叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 复仇的最后一战(the Last Fight Of The Revenge) 000001

2. 复仇的最后一战(the Last Fight Of The Revenge) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

复仇的最后一战(The Last Fight of the Revenge)

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][moʊst] [ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [raɪt] - ['klɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
Larger versions of most illustrations may be seen by right - clicking them
更大的 版本 的 最多 插图 可能 是 已见 经过 正确的 - 点击 他们
[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] ['seprətli] ,
and selecting an option to view them separately ,
和 选择 一个 选项 到 看法 他们 分别地 ,

大多数插图的放大版本可以通过右键单击并选择单独查看选项来查看。

[ɔːr][baɪ] ['dʌb(ə)l] - ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] / [ɔːr] ['stretʃiŋ] [ðem; ðəm] .
or by double - tapping and / or stretching them .
或者 经过 双倍的 - 窃听 和 / 或者 伸展 他们 .

或者通过双击和/或拉伸它们。

['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['næroʊ] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][prɪnt] ;
Pages in the original book were quite narrow , with large print ;
页 在 这 原来的 书 是 相当 狭窄的 , 和 大的 打印 ;

原书的页面很窄，字体很大；

[ænd; ənd][moʊst]['peɪdʒɪz][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɔːr] ['bɑːtəm] .
and most pages included a large illustration at the top or bottom .
和 最多 页面 包括 一个 大的 插图 在 这 顶部 或者 底部 .

大多数页面顶部或底部都配有一幅大型插图。

['vjuːɪŋ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [wɪl] [ə'prɑːksɪmət] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [mɔːr]
Viewing this ebook in a narrow window will approximate that original design more
观看 这 电子书 在 一个 狭窄的 窗户 将要 近似 那 原来的 设计 更多的
['kloʊsli] [ðæn; ðən] [wɪl] [ə; eɪ][waɪd] ['wɪndoʊ] .
closely than will a wide window .
密切 比 将要 一个 宽的 窗户 .

在窄窗口中查看这本电子书比在宽窗口中查看更能接近原版设计。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt]
“ It may be truly said that the commandment of the Sea is an abridgement
“ 它 可能 是 真的 说 那 这 诫命 的 这 海 是 一个 删节
[ɔːr][ə; eɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərki] .
or a quintessence of a universal monarchy .
或者 一个 精华 的 一个 普遍的 君主制 .

“可以说，海洋法则是普世君主制的缩影或精髓。”

” ['frænsɪs]['beɪkən]
” Francis Bacon
” 弗朗西斯 熏肉

弗朗西斯·培根

[ðə; ði] [læst] [faɪt]
THE LAST FIGHT
这 最后的 斗争

最后的战斗

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ]
OF **THE** **REVENGE**
的 这 复仇

复仇

[ðə; ði] [læst] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **LAST** **FIGHT** **OF** **THE**
这 最后的 斗争 的 这

最后的战斗

[rɪ'vendʒ]
REVENGE
复仇

复仇

[baɪ][ˌes 'ɑ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li]
BY **Sr** **WALTER** **RALEIGH**
经过 先生 沃尔特 罗利

作者：沃尔特·雷利修士

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
WITH **AN** **INTRODUCTION**
和 一个 介绍

引言

[baɪ] ['henri] ['nju:bəult] , [em] . [ə; eɪ] . ,
BY **HENRY** **NEWBOLT** **,** **M** **.** **A** **.** **,**
经过 亨利 新螺栓 , M . 一个 . ,

作者：亨利·纽博尔特，文学硕士

[ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
AND **ILLUSTRATIONS** **BY**
和 插图 经过

以及插图

[fræŋk] ['bræŋˌwɪn] , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] .
FRANK **BRANGWYN** **,** **A** **.** **R** **.** **A** **.**
坦率 布朗温 , 一个 . 拉 . 一个 .

弗兰克·布兰温，ARA

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['gɪbɪŋz] [ænd; ənd]
GIBBINGS **AND**
绞肉 和

吉宾斯和

['kʌmpəni] -
COMPANY **1908**
公司 -

公司 1908

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[sʌm; səm] [əˌpri:ʃi:'eɪʃənz] [peɪdʒ] -
Some **Appreciations** **page** **11**
一些 感谢 页 -

一些感谢事项 第11页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] -
Introduction **15**
介绍 -

引言 15

[fæk'sɪməli] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] -
Facsimile **of** **original** **Title** **Page** **57**
传真 的 原来的 标题 页 -

原标题页第57页的影印件

[ðə; ði] [læst] [faɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] -
The **Last** **Fight** **of** **the** **Revenge** **619**
这 最后的 斗争 的 这 复仇 -

复仇619的最后一战

[lɪst] [ʌv; əv] PLATES1 .
LIST **OF** **PLATES1** **.**
列表 的 PLATES1 .

车牌清单1.

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['goʊldən] [haɪnd] ([baɪ] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Queen **Elizabeth** **going** **on** **board** **the** **Golden** **Hind** **(** **By** **kind** **permission** **of** **the**
女王 伊丽莎白 去 在 木板 这 金的 后 (经过 种类 允许 的 这
[kə'mɪti] [ʌv; əv] [lɔidz] ['redʒɪstər]) [peɪdʒ] - .
Committee **of** **Lloyd's** **Register** **)** **page** **192** **.**
委员会 的 劳埃德保险公司 登记) 页 - .

伊丽莎白女王登上金鹿号（经劳氏船级社委员会许可）第 192 页。

[ðə; ði] [læst] [faɪt] - .
The **Last** **Fight** **593** **.**
这 最后的 斗争 - .

最后的战斗 593。

['gæliənz] [ɪn] ['hɑːrbər] - .
Galleons **in** **Harbour** **734** **.**
大型帆船 在 港口 - .

港口中的盖伦帆船 734。

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['gæliənz] - .
Loading **the** **Galleons** **855** **.**
加载中 这 大型帆船 - .

装载盖伦号 855。

[ðə; ði] ['gæliən] [fer] - .
The **Galleon** **Fair** **976** **.**
这 盖伦帆船 公平的 - .

976 年帆船博览会。

[ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['gæliən] ([frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['gɔf]) -
A **Captured** **Galleon** **(** **From** **a** **picture** **in** **the** **possession** **of** **Colonel** **Goff** **)** **10511**
一个 捕获 盖伦帆船 (从 一个 图片 在 这 拥有 的 上校 戈夫) -

一艘被俘获的盖伦帆船（图片来自戈夫上校收藏）10511

[sʌm; səm] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz]
SOME **APPRECIATIONS**
一些 感谢

一些赞赏

“ [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [faɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [kɔ:ld] [ðə; ði]
“ IN the year 1591 was that memorable Fight of an English Ship called the
“ 在 这 年 - 曾是 那 难忘 斗争 的 一个 英语 船 称为 这
[rɪ'vendʒ] ,
Revenge ,
复仇 ,

“1591年发生了那场著名的英国军舰‘复仇号’之战，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌes 'ɑ:r] ['ritʃəd] - ; ['memərəb(ə)l] ([aɪ] [seɪ]) ['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd]
under the command of Sr Richard Greenvill ; Memorable (I say) even beyond
在下面 这 命令 的 先生 理查德 - ; 难忘 (我 说) 甚至 超过
['kredɪt] ,
credit ,
信用 ,

在理查德·格林维尔爵士的指挥下；令人难忘（我说），甚至超越了赞誉。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] - ['feɪb(ə)l] .
and to the Height of some Heroicall Fable .
和 到 这 高度 的 一些 - 寓言 .

并达到了某个英雄传说的高度。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
And though it were a Defeat , yet it exceeded a Victory .
和 尽管 它 是 一个 击败 , 然而 它 超出 一个 胜利 .

虽然这是一场失败，但它胜过一场胜利。

” [sɜ:r] ['frænsɪs] ['beɪkən]
” Sir FRANCIS BACON
” 先生 弗朗西斯 熏肉

弗朗西斯·培根爵士

“ [ˌes 'ɑ:r] ['ritʃəd] ['gri:nfi:ld] [gɑ:t] [ɪtɝ:nəl] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælər] ,
“ Sr Richard Greenfield got eternall honour and reputation of great valour ,
“ 先生 理查德 格林菲尔德 得到 永恒 荣誉 和 名声 的 伟大的 勇气 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɪk'spɛrəməntəd] ,
and of a experimented Souldier ,
和 的 一个 实验 士兵 ,

“理查德·格林菲尔德爵士获得了永恒的荣誉和英勇无畏的声誉，他是一位经验丰富的士兵。”

[tʃju:zɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [pæ'seɪ] [ɔ:l] ['deɪndʒər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
chusing rather to sacrifice his life , and to passe all danger whatsoever ,
选择 相当 到 牺牲 他的 生活 , 和 到 过去 全部 危险 任何 ,

他宁愿牺牲自己的生命，也不愿冒任何危险。

[ðen] [tu:; tə] [feɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] . . . .
then to fayle in his Obligation . . . .
然后 到 费尔 在 他的 义务 . . . .

然后，他辜负了他的义务.....

[ænd; ənd] ['ræðər] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪmbreɪs] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [deθ] [ðen] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]
And rather we ought to imbrace an honourable death then to live with
和 相当 我们 应该 到 拥抱 一个 光荣的 死亡 然后 到 居住 和
[ɪnfəmi] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] ,
infamie and dishonour ,
恶名 和 羞辱 ,

我们宁愿光荣战死，也不愿苟活于耻辱和耻辱之中。

[baɪ] [feɪlɪŋ] [ɪn] .
by fayling in dutie .
经过 费林 在 职责 .

因履行职责而失败。

” [sɜːr] ['rɪtʃəd] ['hɔːkɪnz]
” **Sir** **RICHARD** **HAWKINS**
” 先生 理查德 霍金斯

理查德·霍金斯爵士

“ [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [mɔːr] !
“ **Than** **this** **what** **have** **we** **more** **!**
“ 比 这 什么 有 我们 更多的 !

“比这我们还有什么更多呢！”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['greɪtər] !
What **can** **be** **greater** **!**
什么 能 是 更大的 !

还有什么比这更棒的!

” [dʒɑːn] EVELYN12
” **JOHN** **EVELYN12**
” 约翰 EVELYN12

约翰·伊夫林12

“ [strʌk] [ə; eɪ] [diːpər] ['terər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
“ **Struck** **a** **deeper** **terror** **,** **though** **it** **was** **but** **the** **action** **of** **a** **ship** **,**
“ 击中 一个 更深 恐怖 , 尽管 它 曾是 但 这 行动 的 一个 船 ,

“虽然那只是一艘船的举动，却引发了更深层次的恐惧。”

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] ;
into **the** **hearts** **of** **the** **Spanish** **people** **;**
进入 这 心 的 这 西班牙语 人们 ;

深入西班牙人民的心中;

[ˌaɪ 'tiː] [delt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dedli] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [streŋθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
it **dealt** **a** **more** **deadly** **blow** **upon** **their** **fame** **and** **moral** **strength** **than** **the**
它 已处理 一个 更多的 致命 吹 之上 他们的 名声 和 道德 力量 比 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][ɪt'self] .
destruction **of** **the** **Armada** **itself** **.**
破坏 的 这 舰队 本身 .

它对他们的名誉和道德力量造成的打击，比无敌舰队本身的覆灭还要致命。

” [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fruːd]
” **J** **.** **A** **.** **FROUDE**
” J . 一个 . 弗劳德

“JA FROUDE

“ [pər'hæps][ɪn][ɔːl]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['gælənt] [faɪt] [ðæn; ðən]
“ **Perhaps** **in** **all** **naval** **history** **there** **never** **was** **a** **more** **gallant** **fight** **than**
“ 也许 在 全部 海军 历史 那里 绝不 曾是 一个 更多的 英勇 斗争 比
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɔːf][ðə; ði] ['westərn] [ailz] .
that **of** **the** **Revenge** **off** **the** **Western** **Isles** **.**
那 的 这 复仇 离开 这 西 岛屿 .

“或许在整个海军史上，从未有过比‘复仇号’在西部群岛附近海域的战斗更英勇的战斗。”

” [prə'fesər] ARBER13
” **PROFESSOR** **ARBER13**
” 教授 ARBER13

“ARBER13教授

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmər] [siː] ,
And **the** **sun** **went** **down** **,** **and** **the** **stars** **came** **out** **far** **over** **the** **summer** **sea** **,**
和 这 太阳 去 向下 , 和 这 明星 来了 出去 远的 超过 这 夏天 海 ,

太阳落山了，繁星出现在夏日的大海上。

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['siːst] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪfti] - [θriː] .

But	never	a	moment	ceased	the	fight	of	the	one	and	the	fifty	-	three	.
但	绝不	一个	片刻	停止	这	斗争	的	这	一	和	这	五十	-	三	.

但是，一人与五十三人的战斗从未停止过。

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ðer; ðər] [haɪ] - [bɪlt] ['gæliənz] [keɪm] ,

Ship	after	ship	,	the	whole	night	long	,	their	high	-	built	galleons	came	,
船	后	船	,	这	所有的	夜晚	长的	,	他们的	高的	-	建造	大型帆船	来了	,

整夜，一艘接一艘高大的帆船驶来，

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bæt(ə)l] - ['θʌndər] [ænd; ənd] [fleɪm] ;

Ship	after	ship	,	the	whole	night	long	,	with	her	battle	-	thunder	and	flame	;
船	后	船	,	这	所有的	夜晚	长的	,	和	她	战斗	-	雷	和	火焰	;

整夜，一艘接一艘的战舰，伴随着战斗的雷鸣和火焰；

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] , [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Ship	after	ship	,	the	whole	night	long	,	drew	back	with	her	dead	and	her
船	后	船	,	这	所有的	夜晚	长的	,	画	后退	和	她	死的	和	她

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

整夜，一艘又一艘船载着她的尸体和她的耻辱驶离港口。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːr; wər] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [ʃætɚd] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [faɪt]

For	some	were	sunk	and	many	were	shatter'd	,	and	so	could	fight
为了	一些	是	沉没	和	许多	是	破碎	,	和	所以	可以	斗争

[ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] —

us	no	more	—
我们	不	更多的	—

有些战舰沉没，许多战舰被击溃，再也无法与我们作战——

[gɑːd][ʌv; əv] ['bætlz] , [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['bæt(ə)l][laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] ?

God	of	battles	,	was	ever	a	battle	like	this	in	the	world	before	?
上帝	的	战斗	,	曾是	曾经	一个	战斗	喜欢	这	在	这	世界	前	?

战神啊，世上曾有过如此惨烈的战役吗?

['tenisn] , “ [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] : [ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

Tennyson	,	“	The	Revenge	:	A	Ballad	of	the	Fleet	.
丁尼生	,	“	这	复仇	:	一个	民谣	的	这	舰队	.

丁尼生，《复仇：舰队之歌》。

” [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	By	permission	of	Messrs	Macmillan	&	Co	.	,	Ltd	,	the	owners	of	the
”	经过	允许	的	先生们	麦克米伦	&	合作	.	,	有限公司	,	这	所有者	的	这

['kɑːpiraɪt] . -

copyright	.	15
版权	.	-

“经版权所有者麦克米伦有限公司许可。15

INTRODUCTION17

INTRODUCTION17

INTRODUCTION17

引言17

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ?

Which	is	the	greatest	name	upon	the	roll	of	English	ships	?
哪个	是	这	最	姓名	之上	这	卷	的	英语	船舶	?

英国船只名录中最伟大的名字是什么?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'naʊn] ?

Which	is	the	most	sure	of	a	lasting	and	effectual	renown	?
哪个	是	这	最多	当然	的	一个	持久	和	有效的	名声	?

哪种方式最能确保获得持久有效的声誉?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ] [wen] [ɔ:l] ['ɪŋgləɪnd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] .

There	was	a	day	when	all	England	would	have	given	but	one	answer	.
那里	曾是	一个	天	什么时候全部		英格兰	会	有	给定	但	一	回答	.

曾几何时，整个英格兰都会给出同一个答案。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [ʌv; əv] - , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] ['pɑ:zətɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði]

If	you	ask	the	Elizabethan	of	1580	,	you	will	find	him	very	positive	upon	the
如果	你	问	这	伊丽莎白时代	的	-	,	你	将要	寻找	他	非常	积极的	之上	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

如果你问1580年的伊丽莎白时代的人，你会发现他对此观点非常肯定。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zɔ:ltɪd] .

and	not	a	little	exalted	.
和	不是	一个	小的	崇高	.

而且相当崇高。

[drɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði] Divine18

Drawn	round	the	world	by	the	Divine18
绘制	圆形的	这	世界	经过	这	Divine18

被 Divine18 描绘成环游世界

[hænd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [poʊl][stɑ:rz] , ['vɪktər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Hand	,	under	the	Northern	and	Southern	Pole	stars	,	victor	over	a	hundred
手	,	在下面	这	北方	和	南方	极	明星	,	胜利者	超过	一个	百

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

手，在南北星辰之下，战胜百敌。

['bæləstid] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['treʒər] , & [stiəd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃərd] [tʃɑ:ts] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ædmərəlz]

ballasted	with	royal	treasure	,	&	steered	by	the	captured	charts	of	Spanish	Admirals
压载	和	皇家	宝藏	,	&	转向	经过	这	捕获	图表	的	西班牙语	海军上将

,

;

,

船上载满了皇家财宝，并根据缴获的西班牙海军将领的海图进行导航。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [æz; əz][ðə; ði]['pelɪkən] , [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən][haɪnd]

the	little	ship	that	sailed	as	the	Pelican	,	comes	home	again	as	the	Golden	Hind
这	小的	船	那	航行	作为	这	鹈	,	来	家	再次	作为	这	金的	后

.

:

.

那艘曾名为"鹈鹕号"的小船，如今以"金鹿号"的身份重返故里。

[ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] ['fæbjələs] ['bu:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [stɪl] [mɔ:r] ['fæbjələs] ['roʊmæns][frʌm; frəm]

She	brings	her	fabulous	booty	and	her	still	more	fabulous	romance	from
她	带来	她	太棒了	赃物	和	她	仍然	更多的	太棒了	浪漫	从

['plɪməθ] [saʊnd] [tu:; tə] ['dɛtfərd] ,

Plymouth	Sound	to	Deptford	,
普利茅斯	声音	到	德普特福德	,

她带着她迷人的臀部和她更加迷人的浪漫情缘，从普利茅斯湾来到了德普特福德。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ðə; ði] ['krɪstəfər] ,

and	then	and	there	the	great	names	of	the	past	—	the	Christophers	,
和	然后	和	那里	这	伟大的	姓名	的	这	过去的	—	这	克里斯托弗	,

[ðə; ði] [greɪt] ['hæriz] ,

the	Great	Harrys	,
这	伟大的	哈里斯	,

然后，就在那里，人们会想起过去的一些伟大名字——克里斯托弗、伟大的哈里们，

[ðə; ði]['drægənz][ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] — [ɑːr; ər][ɔːl]['faɪnəli] [ɪ'klɪpst] .

the	Dragons	and	the	Swans	—	are	all	finally	eclipsed	.
这	龙	和	这	天鹅	—	是	全部	最后	日食	.

巨龙和天鹅——最终都黯然失色。

[dreɪk] , ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dek] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Drake	,	kneeling	upon	her	deck	,	receives	his	knighthood	from	the
德雷克	,	跪着	之上	她	甲板	,	接收	他的	骑士爵位	从	这

[hænd][ʌv; əv][ˌglɔriː'ænə] ,

hand	of	Gloriana	,
手	的	格洛丽安娜	,

德雷克跪在她的甲板上，从格洛丽安娜手中接过骑士爵位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][haɪnd][hɜːr'self] , ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] ,

and	the	Golden	Hind	herself	,	bidding	farewell	for	ever	to	wind	and	wave	,
和	这	金的	后	她自己	,	投标	告别	为了	曾经	到	风	和	海浪	,

还有金鹿号本身，永远地向风和波浪告别。

[ɪz][leɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] — “ ['kənsə,kreitid][tuː; tə] ['meməri] .

is	laid	up	as	a	national	monument	—	“	consecrated	to	perpetuall	Memory	.
是	铺设	向上	作为	一个	国家的	纪念碑	—	“	已祝圣的	到	永久	记忆	.

被列为国家纪念碑——“献给永恒的记忆”。

” [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd]

”	QUEEN	ELIZABETH	GOING	ON	BOARD
”	女王	伊丽莎白	去	在	木板

“伊丽莎白女王登机”

[ðə; ði] ['goʊldən] [haɪnd]

THE	GOLDEN	HIND
这	金的	后

金鹿号

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'membər] [stɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] ;

She	is	remembered	still	,	but	it	is	hardly	for	her	own	sake	;
她	是	记得	仍然	,	但	它	是	几乎	为了	她	自己的	清酒	;

人们至今仍记得她，但这几乎并非出于对她本人的缅怀；

[hɜːr; hər]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [dreɪks] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] .

her	story	is	a	part	of	Drake's	,	and	not	the	greatest	part	.
她	故事	是	一个	部分	的	德雷克的	,	和	不是	这	最	部分	.

她的故事是德雷克故事的一部分，但并不是最精彩的部分。

['kwestʃən] [jʊr; jər] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ə'gen] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Question	your	Elizabethan	again	some	ten	years	later	,
问题	你的	伊丽莎白时代	再次	一些	十	年	之后	,

大约十年后，再次质疑你的伊丽莎白时代。

[ænd; ənd][hɜːrz][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ;

and	hers	is	no	longer	the	name	that	he	will	give	you	;
和	她的	是	不	更长	这	姓名	那	他	将要	给	你	;

她的名字不再是他会给你起的名字了；

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊərz]

he	will	speak	of	things	that	are	even	nearer	to	his	heart	,	and	to	ours
他	将要	说话	的	事物	那	是	甚至	更近	到	他的	心	,	和	到	我们的

;

;

;

他将谈论一些与他内心更贴近，也与我们内心更贴近的事情；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps]['oʊvər][ə; eɪ] [teɪl]

for	though	an	Englishman	will	always	,	I	suppose	,	lick	his	lips	over	a	tale
为了	尽管	一个	英国人	将要	总是	,	我	认为	,	舔	他的	嘴唇	超过	一个	故事

[ʌv; əv] ['treʒər] ,

of	treasure	,
的	宝藏	,

虽然我想，英国人总是会对寻宝的故事垂涎三尺，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['plʌndər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

it	is	the	fighting	and	not	the	plunder	that	he	is	really	fitted	to	enjoy	,
它	是	这	斗争	和	不是	这	掠夺	那	他	是	真的	适配	到	享受	,

他真正擅长的是战斗，而不是掠夺。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][haɪnd] [wɪl] [ʃaɪn]

and	in	his	imagination	even	the	jewels	of	the	Golden	Hind	will	shine
和	在	他的	想像力	甚至	这	珠宝	的	这	金的	后	将要	闪耀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [braɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [gloʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['læntərnz][ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	less	bright	and	steady	glow	than	the	battle	-	lanterns	of	the
和	一个	较少的	明亮的	和	稳定的	辉光	比	这	战斗	-	灯笼	的	这

[rɪ'vendʒ] .

Revenge	.
复仇	.

在他的想象中，即使是金鹿号上的珠宝，其光芒也远不如复仇号上的战灯那样明亮稳定。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][noʊ][mæn] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['traiəmfs]

The	Revenge	is	a	part	of	no	man	;	she	saw	many	captains	and	more	triumphs
这	复仇	是	一个	部分	的	不	男人	;	她	锯	许多	队长	和	更多的	胜利

[ðæn; ðən][wʌn] .

than	one	.
比	一	.

复仇女神不属于任何人；她见证过许多船长，也见证过不止一次的胜利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] , [æz; əz] [greɪt] [ʃɪps] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'rɪr] ,

She	had	a	personality	,	as	great	ships	always	have	;	she	had	a	career	,
她	有	一个	性格	,	作为	伟大的	船舶	总是	有	;	她	有	一个	职业	,

她像所有伟大的船只一样，拥有独特的个性；她有过辉煌的职业生涯。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] .

a	life	of	her	own	.
一个	生活	的	她	自己的	.

她拥有自己的生活。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][laɪf]['æftər] [deθ] ; [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][pɑː'sterəti][bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [sər'vaɪv(ə)l] . -

She	has	a	life	after	death	;	not	only	a	posterity	but	a	true	survival	.	22
她	有	一个	生活	后	死亡	;	不是	仅有的	一个	后人	但	一个	真的	生存	.	-

她死后依然存在；不仅有后裔，而且是真正的延续。[22]

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn][noʊ] ['mɪrli] ['fɪgjərətɪv] [sens] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [stɪl] .

She	may	be	said	,	in	no	merely	figurative	sense	,	to	be	on	active	service	still	.
她	可能	是	说	,	在	不	仅仅	比喻	感觉	,	到	是	在	积极的	服务	仍然	.

可以说，她现在仍然在积极服役，这绝非仅仅是比喻意义上的。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] ['evər] [kʌmz] [wen] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['hɛlps][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

If	the	day	ever	comes	when	she	no	longer	helps	to	keep	the	sea	for	us	,
如果	这	天	曾经	来	什么时候	她	不	更长	帮助	到	保持	这	海	为了	我们	,

如果有一天她不再帮助我们守护大海，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

it	can	only	be	when	Time	shall	have	paid	off	the	British	Navy	.
它	能	仅有的	是	什么时候	时间	将	有	有薪酬的	离开	这	英国	海军	.

只有当时间最终证明英国海军的实力时，这种情况才会发生。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sək'sesɪz] [ɪz] [mɔ:r] ['freʃli] [rɪ'membər] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ðæn; ðən]

The	last	of	her	successes	is	more	freshly	remembered	by	our	friends	than
这	最后的	的	她	成功	是	更多的	新鲜的	记得	经过	我们的	朋友们	比

[baɪ] [ɑ:r'selvz] .

by	ourselves	.
经过	我们自己	.

我们的朋友比我们自己更清楚地记得她最近的成功。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['poʊt(ə)nteɪt] ,

A	neighbouring	potentate	,
一个	邻接	强势	,

邻近的统治者，

[hu:m] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] [hæd; həd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['splendɪd]

whom	pride	in	his	English	descent	had	exhilarated	to	a	pitch	of	splendid
谁	自豪	在	他的	英语	下降	有	兴奋	到	一个	沥青	的	灿烂

[ɔ:'dæsəti] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ,

audacity	worthy	of	an	Elizabethan	,
大胆	值得	的	一个	伊丽莎白时代	,

他因自己的英国血统而感到自豪，这种自豪感激发出一种堪比伊丽莎白时代人物的辉煌胆识。

['tʃælɪndʒd] [ˌju: 'es][baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['væsl] [steɪt] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði]

challenged	us	by	a	telegram	encouraging	a	vassal	State	to	throw	off	the
挑战	我们	经过	一个	电报	鼓励	一个	附庸	状态	到	扔	离开	这

['su:zərənti,'su:zəreɪnti][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

suzerainty	of	the	Queen	.
宗主权	的	这	女王	.

他们通过电报向我们发起挑战，鼓励一个附庸国摆脱女王的宗主权。

[ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ment] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [sə'pɔ:rt] ;

If	the	message	meant	anything	,	it	was	a	promise	of	armed	support	;
如果	这	信息	意思是	任何事物	,	它	曾是	一个	承诺	的	武装	支持	;

如果这条信息有什么含义的话，那就是承诺提供武装支持；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['hɑ:rdiˌhʊd] [tu:; tə] [bæk] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	the	promise	had	none	of	the	Elizabethan	hardihood	to	back	it	,
但	这	承诺	有	没有任何	的	这	伊丽莎白时代	坚韧	到	后退	它	,

但这项承诺缺乏伊丽莎白时代那种坚韧不拔的精神作为支撑。

[ænd; ənd] [pru:vd] ['bæŋkrʌpt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑ:drən][pʊt] to23

and	proved	bankrupt	as	soon	as	the	Flying	Squadron	put	to23
和	已证实	破产	作为	很快	作为	这	飞行	中队	放	to23

飞行中队投入23年后，立即被证明破产。

[si:] .

sea	.
海	.

海。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] , [ɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [krɪ'eɪtɪd] ;

It	was	not	that	this	force	was	unknown	,	or	suddenly	created	;
它	曾是	不是	那	这	力量	曾是	未知	,	或者	突然	创建	;

并不是说这种力量是未知的，也不是突然产生的；

[ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['neɪvi] [lɪst] , [ðer; ðər] [neɪmz] , ['gʌnz] ,

the	ships	had	long	been	on	the	Navy	List	,	their	names	,	guns	,
这	船舶	有	长的	到过	在	这	海军	列表	,	他们的	姓名	,	枪支	,

这些舰船早已列入海军名录，它们的名称、火炮.....

['tʌnɪdʒ]	[ænd; ənd]	['kɑ:mplɪment]	[ɔ:l]	[æz; əz]	[fə'mɪliər]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['dʒɜ:rmən]	['kaɪzər]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]
tonnage	**and**	**complement**	**all**	**as**	**familiar**	**to**	**the**	**German**	**Kaiser**	**as**	**to**	**the**
吨位	和	补充	全部	作为	熟悉的	到	这	德语	凯撒	作为	到	这

[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	.
rest	**of**	**the**	**world**	**.**
休息	的	这	世界	.

吨位和编制对于德国皇帝和世界其他地方的人来说都一样熟悉。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sens]	[ə'brɔ:d]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	[bru:t]	[streŋθ]	:	[ə; eɪ]
But	**there**	**was**	**a**	**sense**	**abroad**	**of**	**something**	**more**	**than**	**brute**	**strength**	**:**	**a**
但	那里	曾是	一个	感觉	国外	的	某物	更多的	比	蛮力	力量	:	一个

['meməri]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[trə'dɪʃnz]	,
memory	**of**	**great**	**traditions**	**,**
记忆	的	伟大的	传统	,

但当时普遍存在一种超越蛮力的感受：对伟大传统的记忆。

[ʌv; əv]	[ɪn'herɪtɪd]	[skɪl]	,	[ʌv; əv]	[ˌʌn'dɔ:ntɪd]	[ænd; ənd]	[ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]	[tə'næsəti]	.
of	**inherited**	**skill**	**,**	**of**	**undaunted**	**and**	**indomitable**	**tenacity**	**.**
的	遗传	技能	,	的	无所畏惧	和	不屈不挠	韧性	.

继承了精湛的技艺，拥有无畏且坚韧不拔的毅力。

[wen]	[ɑ:n]	[ðæt]	['dʒænjueri]	-	,	-	,	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['ædmərəl]	['hɔɪstɪd]	[hɪz; ɪz]	[flæg]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'vendʒ]
When	**on**	**that**	**January**	**15**	**,**	**1896**	**,**	**the**	**English**	**Admiral**	**hoisted**	**his**	**flag**	**in**	**the**	**Revenge**
什么时候	在	那	一月	-	,	-	,	这	英语	上将	吊起	他的	旗帜	在	这	复仇

,

,

,

1896年1月15日，当英国海军上将在"复仇号"上升起他的旗帜时

[ænd; ənd]	[hɜ:r; hər]	['mædʒəsti:z]	[mə'ri:nz]	['mɑ:tʃt]	[ɑ:n]	[bɔ:rd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	['kæptɪn]
and	**Her**	**Majesty's**	**Marines**	**marched**	**on**	**board**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Captain**
和	她	陛下的	海军陆战队	行军	在	木板	在下面	这	命令	的	队长

[dreɪk]	,
Drake	**,**
德雷克	,

女王陛下的海军陆战队在德雷克上校的指挥下登上了这艘船。

[ðə; ði]	['enəmi]	['dɪsə'pɪrd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['si:z]	,	[ænd; ənd]	[wi:; wi]	[meɪd]	[heɪst]	[tu:; tə]	[fər'get]
the	**enemy**	**disappeared**	**from**	**the**	**seas**	**,**	**and**	**we**	**made**	**haste**	**to**	**forget**
这	敌人	消失	从	这	海域	,	和	我们	制成	匆忙	到	忘记

[ə'nʌðər]	['neɪv(ə)l]	['vɪktəri]	.
another	**naval**	**victory**	**.**
其他	海军	胜利	.

敌人从海上消失了，我们急于忘记又一次海战胜利。

[ðə; ði]	['les(ə)n]	,	[wi:; wi]	[meɪ]	[hoʊp]	,	[rɪ'meɪnz]	;	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[ə; eɪ]	['traɪʌmf]	[ʌv; əv]	['fɪzɪk(ə)l]	[fɔ:rs]
The	**lesson**	**,**	**we**	**may**	**hope**	**,**	**remains**	**;**	**this**	**was**	**not**	**a**	**triumph**	**of**	**physical**	**force**
这	课	,	我们	可能	希望	,	遗迹	;	这	曾是	不是	一个	胜利	的	身体的	力量

.

:

.

我们希望，这一教训能够保留下来：这不是一场武力的胜利。

[ðə; ði]	['tʃæləndʒɜ-z]	[nɜ:rv]	,	[ænd; ənd]	[nɑ:t]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪps]	,	[feɪld]	[hɪm; ɪm]	;	[hi:; hi]	[fɪrd]	his24
The	**challenger's**	**nerve**	**,**	**and**	**not**	**his**	**ships**	**,**	**failed**	**him**	**;**	**he**	**feared**	**his24**
这	挑战者的	神经	,	和	不是	他的	船舶	,	失败的	他	;	他	害怕	his24

挑战者的胆量而非舰船的故障让他失败了；他害怕他的24

[oʊn]	[dɪ'strʌkʃn]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]	[hi:; hi]	[dɪ'zaɪrd]	['aʊərz]	.
own	**destruction**	**more**	**than**	**he**	**desired**	**ours**	**.**
自己的	破坏	更多的	比	他	想要的	我们的	.

他宁愿毁灭自己，也不愿毁灭我们。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [mə'tɪriəli] ['maɪndɪd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [went]

In	an	age	even	more	materially	minded	,	if	possible	,	than	those	which	went
在	一个	年龄	甚至	更多的	重大	有思想	, 如果		可能的	,	比	那些	哪个	去

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

before	it	,
前	它	,

在一个比以往任何时代都更加物质主义的时代，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'kri:sɪŋli] ['dɪlɪdʒənt][tu:; tə] ['meʒər] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] ,

we	are	increasingly	diligent	to	measure	our	armour	and	our	guns	,
我们	是	日益	勤奋	到	措施	我们的	盔甲	和	我们的	枪支	,

我们越来越重视对盔甲和枪支进行测量，

[tu:; tə] ['rekən] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [hɔ:rs] - ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hɪts] [æt; ət]['tɑ:rgɪt]

to	reckon	up	our	horse	-	power	and	the	number	of	our	hits	at	target
到	估计	向上	我们的	马	-	力量	和	这	数字	的	我们的	点击量	在	目标

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

统计一下我们的马力和射击练习的命中次数。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər]['eni][mæn][tu:; tə] [bleɪm] [ˌju: 'es] ;

It	is	not	for	any	man	to	blame	us	;
它	是	不是	为了	任何	男人	到	责备	我们	;

任何人都没有资格责怪我们；

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪf] [wi:; wi] [nɪ'glektɪd] [ði:z] [θɪŋz] ,

we	should	be	wrong	if	we	neglected	these	things	,
我们	应该	是	错误的	如果	我们	被忽视的	这些	事物	,

如果我们忽略了这些事情，那就大错特错了。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] [rɔ:ŋ] [ɪf] [wi:; wi][fər'gɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər]

but	we	should	be	still	more	wrong	if	we	forgot	for	a	moment	that	there
但	我们	应该	是	仍然	更多的	错误的	如果	我们	忘了	为了	一个	片刻	那	那里

[wɜ:r; wər] ['jɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wi:; wi][bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi]

were	years	in	our	history	when	it	was	not	we	but	our	enemies
是	年	在	我们的	历史	什么时候	它	曾是	不是	我们	但	我们的	敌人

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['ɑ:rməmənt] ,

who	had	the	advantage	of	armament	,
WHO	有	这	优势	的	武器	,

但是，如果我们片刻忘记历史上曾有那么几年，拥有武器装备优势的不是我们，而是我们的敌人，那就大错特错了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðər] [baɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es]

and	that	whether	by	combination	or	otherwise	,	such	a	time	may	come	upon	us
和	那	无论	经过	组合	或者	否则	,	这样的	一个	时间	可能	来	之上	我们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

无论是通过各种方式还是其他方式，这样的时刻都可能再次降临到我们身上。

[bɪld] [æz; əz][wi:; wi] [wɪl] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [sɪ'kjʊr] [ɑ:r'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evər] ;

Build	as	we	will	,	we	cannot	secure	ourselves	against	it	for	ever	;
建造	作为	我们	将要	,	我们	不能	安全的	我们自己	反对	它	为了	曾经	;

即便我们竭尽全力建设，也无法永远抵御它；

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:r'stɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	we	can	forestall	it	by	facing	it	with	the	remembrance	of	the
但	我们	能	垄断	它	经过	面向	它	和	这	纪念	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

但我们可以通过铭记过去来阻止它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['mɔːrəl][suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðæt]
It **was** **by** **moral** **superiority** **that**
它 曾是 经过 道德 优势 那

正是凭借道德优越感

the25
the25
the25

25

[ɪˌlɪzə'biːθənz] [keɪm] [θruː] [ðer; ðər]['traɪəl] .
Elizabethans **came** **through** **their** **trial** **.**
伊丽莎白时代 来了 通过 他们的 审判 .

伊丽莎白时代的人们挺过了考验。

[ðə; ði]['spænjərdz][wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]
The **Spaniards** **were** **contending** **to** **maintain** **their** **hold** **upon** **the** **wealth** **of**
这 西班牙人 是 争吵 到 维持 他们的 抓住 之上 这 财富 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

西班牙人当时正竭力维护他们对世界财富的控制。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [æz; əz][men] [wɪl] [faɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] — [kə'reɪdʒəsli] , [bʌt; bət][nɑːt]
and **they** **fought** **as** **men** **will** **fight** **in** **such** **a** **cause** **—** **courageously** **,** **but** **not**
和 他们 战斗 作为 男人 将要 斗争 在 这样的 一个 原因 — 勇敢地 , 但 不是
['despərətli] ;
desperately **;**
绝望地 ;

他们像所有为这种事业奋斗的人一样战斗——勇敢，但不拼死；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːt] [æz; əz] , [æt; ət] [siː] , [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['faɪtɪŋ] , [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl]
the **English** **fought** **as** **,** **at** **sea** **,** **they** **must** **always** **be** **fighting** **,** **for** **national**
这 英语 战斗 作为 , 在 海 , 他们 必须 总是 是 斗争 , 为了 国家的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

英国人在海上战斗，就像他们在海上必须永远战斗一样，为了国家的生存而战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ker] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] — [tuː; tə] [liːv]
and **they** **took** **care** **—** **it** **was** **a** **great** **part** **of** **their** **strength** **—** **to** **leave**
和 他们 采取 关心 — 它 曾是 一个 伟大的 部分 的 他们的 力量 — 到 离开
[ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [ɪn] ['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fer]
their **enemies** **in** **no** **doubt** **that** **they** **meant** **in** **every** **engagement** **to** **make** **the** **affair**
他们的 敌人 在 不 怀疑 那 他们 意思是 在 每一个 订婚 到 制作 这 事务
['feɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
fatal **to** **one** **side** **or** **the** **other** **.**
致命的 到 一 边 或者 这 其他 .

他们非常注重——这是他们力量的重要组成部分——让敌人毫不怀疑，他们每次交战都决心让一方或另一方遭受致命的失败。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɔrz] ;
This **is** **a** **policy** **which** **we** **did** **not** **follow** **in** **the** **latest** **of** **our** **wars** **;**
这 是 一个 政策 哪个 我们 做过 不是 跟随 在 这 最新的 的 我们的 战争 ;

这是我们最近几次战争中没有遵循的政策；

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] , [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [peɪd]

we	may	have	been	justified	,	we	had	our	reasons	,	and	we	paid
我们	可能	有	到过	合理的	,	我们	有	我们的	原因	,	和	我们	有薪酬的

[ðə; ði] [fʊl] [praɪs] ;

the	full	price	;
这	满的	价格	;

我们或许有理，我们有我们的理由，我们也付出了全部代价；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wi:; wi][ə'bændən][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

but	on	the	day	when	we	abandon	it	upon	the	sea	,
但	在	这	天	什么时候	我们	放弃	它	之上	这	海	,

但当我们把它遗弃在大海的那一天，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [ʃʊr] [dɪ'fens] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['dɛdli:əst]

we	shall	have	thrown	away	our	only	sure	defence	and	our	deadliest
我们	将	有	抛掷	离开	我们的	仅有的	当然	防御	和	我们的	最致命的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

我们将失去我们唯一可靠的防御手段和最致命的武器。

[men][ænd; ənd][neiʃəns][ɑ:r; ər]['nevər][soʊ] ['nɪrli] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] never26

Men	and	nations	are	never	so	nearly	invincible	and	never26
男人	和	国家	是	绝不	所以	几乎	无敌	和	never26

人和国家从来没有如此接近无敌，也从来没有26

[hæf][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] ;

half	so	terrible	as	when	they	are	armed	with	contempt	of	death	;
一半	所以	糟糕的	作为	什么时候	他们	是	武装	和	鄙视	的	死亡	;

当他们满怀对死亡的蔑视时，他们的可怕程度只有一半；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt]['tempər][kæn; kən][dɪ'faɪ] , [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [mɪr]

and	that	such	an	ardent	temper	can	defy	,	discourage	and	destroy	mere
和	那	这样的	一个	热心	脾气	能	违抗	,	阻碍	和	破坏	仅仅

[bʌlk] [ɔ:r] ['nʌmbərz] ,

bulk	or	numbers	,
大部分	或者	数字	,

而且这种炽热的性情能够对抗、挫败甚至摧毁单纯的人数优势。

“ ['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] ['kredɪt][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ['feɪb(ə)l] ” — [ðɪs] [ɪz]

“	even	beyond	credit	and	to	the	Height	of	some	Heroicall	Fable	”	—	this	is
“	甚至	超过	信用	和	到	这	高度	的	一些	-	寓言	”	—	这	是

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] . -

the	meaning	of	the	last	fight	of	the	Revenge	.	27
这	意义	的	这	最后的	斗争	的	这	复仇	.	-

“甚至超越了赞誉，达到了某种英雄寓言的高度”——这就是复仇之战最后一场战斗的意义所在。27

[i:]

II
二

二

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - ,

It	was	in	1577	,
它	曾是	在	-	,

那是在1577年，

[ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['goʊldən][haɪnd] [seɪld] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [ɑːn][hɜːr; hər]['evər] -
the year in which the Golden Hind sailed from Plymouth on her ever -
这 年 在 哪个 这 金的 后 航行 从 普利茅斯 在 她 曾经 -
['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,
memorable voyage ,
难忘 航程 ,

金鹿号从普利茅斯启航，开始了她那段令人难忘的航程的那一年

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] .
that the Revenge first took the water .
那 这 复仇 第一的 采取 这 水 .

复仇号首先夺取了水。

['prɑːbəbli] , [sez] ['aːbə] ([bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ə'pɑːn] [wʌt] [ə'θɔːrəti]) ,
Probably , says Arber (but I cannot find upon what authority) ,
大概 , 说道 阿尔伯 (但 我 不能 寻找 之上 什么 权威) ,

阿尔伯说，或许如此（但我找不到依据）。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] ['tʃætəm] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] .
she was built at Chatham by Sir John Hawkins .
她 曾是 建造 在 查塔姆 经过 先生 约翰 霍金斯 .

她是由约翰·霍金斯爵士在查塔姆建造的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['lɔːtn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [æt; ət] ['dɛtfərd] .
According to Sir John Laughton she was launched at Deptford .
根据 到 先生 约翰 劳顿 她 曾是 发射 在 德普特福德 .

据约翰·劳顿爵士称，该舰在德普特福德下水。

Ships28
Ships28
Ships28

28艘船

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , [æz; əz] ['evri] ['seɪlər] [noʊz] :
are the children of predestination , as every sailor knows :
是 这 孩子们 的 预定论 , 作为 每一个 水手 知道 :

他们是命中注定的孩子，正如每个水手都知道的那样：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][slɪps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['lʌki] [ɔːr] [ʌn'lʌki] .
from the moment when they leave the slips they are either lucky or unlucky .
从 这 片刻 什么时候 他们 离开 这 滑倒 他们 是 任何一个 幸运的 或者 倒霉 .

从他们留下纸条的那一刻起，他们就要么幸运，要么不幸。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['hɔːkɪnz] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] " [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði]
In the opinion of the younger Hawkins the Revenge " was ever the
在 这 观点 的 这 年轻 霍金斯 这 复仇 " 曾是 曾经 这
[ʌn'fɔːtʃ(ə)nət] [ʃɪp] [ðə; ði] [leɪt] - [mə'dʒɛsti][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] .
unfortunatest Ship the late Queene's Majestie had during her Raigne .
不幸的是 船 这 晚的 - 陛下 有 期间 她 雷恩 .

在小霍金斯看来，"复仇号"一直是已故女王陛下在位期间最不幸的船只。

" [hiː; hi] [sə'pɔrts] [ðɪs] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['hɛəbredθ] [is'keips] ,
" He supports this view by a list of hairbreadth escapes ,
" 他 支持 这 看法 经过 一个 列表 的 毫厘之间 逃脱 ,

他列举了一系列死里逃生的经历来佐证这一观点。

[wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [biː; bi]['kwoʊtɪd][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ker] [ʌv; əv]
which might as easily be quoted to prove her the especial care of
哪个 可能 作为 容易地 是 引 到 证明 她 这 特别的 关心 的
['prɑːvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

这同样可以用来证明她受到了上帝的特别眷顾。

['meni] [taɪmz] [mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
many **times** **miraculously** **preserved** **to** **be** **the** **scourge** **and** **dishonour** **of** **the**
许多 时代 奇迹般地 保存完好 到 是 这 祸害 和 羞辱 的 这
['kwi:nz] ['enəmi] .
Queen's **enemies** **.**
女王大学 敌人 .

多次奇迹般地保存下来，成为女王敌人的祸害和耻辱。

[fɜ:rst] , [sez] [sɜ:r] ['ritʃəd] , " ['kɑ:mɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n]['pærət] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
First **,** **says** **Sir** **Richard** **,** **"** **Comming** **out** **of** **Ireland** **with** **Sir** **John** **Parrot** **,** **she** **was**
第一的 , 说道 先生 理查德 , " 即将到来 出去 的 爱尔兰 和 先生 约翰 鹦鹉 , 她 曾是
[laɪk][tu:; tə][bi:; bi]
like **to** **be**
喜欢 到 是

理查德爵士首先说道："她和约翰·帕罗特爵士一起从爱尔兰来，就像……"

[[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t]] [kæst][ə'weɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kentɪʃ] [koʊst] .
[**but** **was** **not** **]** **cast** **away** **upon** **the** **Kentish** **coast** **.**
[但 曾是 不是] 投掷 离开 之上 这 肯特郡 海岸 .

但并没有被遗弃在肯特郡海岸。

" [ðen] , [ɪn] - , " [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɔ:kɪnz] , [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ə'graʊnd] ['kʌmɪŋ]
" **Then** **,** **in** **1586** **,** **"** **in** **the** **Voyage** **of** **Sir** **John** **Hawkins** **,** **she** **struck** **aground** **coming**
" 然后 , 在 - , " 在 这 航程 的 先生 约翰 霍金斯 , 她 击 搁浅 未来
['ɪntu:] [plɪməθ] ,
into **Plimouth** **,**
进入 普利茅斯 ,

"然后，在1586年，在约翰·霍金斯爵士的航行中，她在驶入普利茅斯时搁浅了，

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] going29
before **her** **going29**
前 她 going29

在她离开之前29

[tu:; tə] [si:] " ; [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ʃi:; ʃi][went] [ˌnevərðə'les] .
to **Sea** **"** **;** **but** **to** **sea** **she** **went** **nevertheless** **.**
到 海 " ; 但 到 海 她 去 尽管如此 .

去大海"；但她还是去了大海。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][speɪn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " [tu:; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['li:k] ,
Upon **the** **coast** **of** **Spain** **she** **was** **"** **readie** **to** **sinke** **with** **a** **great** **Leake** **,**
之上 这 海岸 的 西班牙 她 曾是 " 准备 到 沉克 和 一个 伟大的 泄露 ,

在西班牙海岸，她"即将因一个巨大的漏洞而沉没"，

" [ænd; ənd] ([ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][sɪŋk]) " [æt; ət][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv]
" **and** **(** **though** **she** **did** **not** **sink** **)** **"** **at** **her** **return** **into** **the** **harbour** **of**
" 和 (尽管 她 做过 不是 下沉) " 在 她 返回 进入 这 港口 的
[plɪməθ] ,
Plimouth **,**
普利茅斯 ,

"并且（尽管她没有沉没）"在她返回普利茅斯港时，

[ʃi:; ʃi] [bi:t] [ə'pɑ:n]['wɪntər] [stoʊn] " — [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [feɪ'tæləti] .
she **beat** **upon** **Winter** **Stone** **"** **—** **again** **without** **fatality** **.**
她 打 之上 冬天 石头 " — 再次 没有 死亡 .

她击打了冬石——但仍然没有造成人员死亡。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [wen] , [su:n] ['æftər] ,
She **escaped** **a** **still** **greater** **danger** **when** **,** **soon** **after** **,**
她 逃脱 一个 仍然 更大的 危险 什么时候 , 很快 后 ,

不久之后，她又躲过了一次更大的危险。

[ʃiː; ʃi] [twaɪs] [ræn] [əˈgraʊnd] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtsməθ] [ˈheɪv(ə)n] , [leɪ] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈaʊərz]

she	twice	ran	aground	in	going	out	of	Portsmouth	Haven	,	lay	twenty	-	two	hours
她	两次	跑	搁浅	在	去	出去	的	朴茨茅斯	避风港	,	躺	二十	-	二	小时

[ˈbiːtɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

beating	upon	the	shore	,
殴打	之上	这	支撑	,

她两次在离开朴茨茅斯港时搁浅，在岸边颠簸了二十二个小时。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

and	was	forced	off	with	eight	feet	of	water	in	her	,
和	曾是	强制	离开	和	八	脚	的	水	在	她	,

当时她被迫撤离，船内积水八英尺深。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [graʊnd] [əˈgen] “ [əˈpɑːn] [ðə; ði] [uːs] , ” [wer] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] ,

only	to	ground	again	“	upon	the	Oose	,	”	where	she	stuck	for	six	months	,
仅有的	到	地面	再次	“	之上	这	松散	,	”	在哪里	她	卡住	为了	六	几个月	,

结果她又一次“陷在了Oose号”上，在那里被困了六个月。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

until	the	following	spring	,
直到	这	下列的	春天	,

直到第二年春天，

[ˈtestifaiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklʌmzinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

testifying	to	the	skill	of	those	who	built	and	the	clumsiness	of	those	who
作证	到	这	技能	的	那些	WHO	建造	和	这	笨拙	的	那些	WHO

[seɪld] [hɜːr; hər] .

sailed	her	.
航行	她	.

这既体现了建造者的精湛技艺，也体现了驾驶者的笨拙。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [læst] [gɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [brɔːt] [raʊnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [temz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːkt] ,

Being	at	last	got	off	and	brought	round	into	the	Thames	to	be	docked	,
存在	在	最后的	得到	离开	和	带来	圆形的	进入	这	泰晤士河	到	是	停靠	,

终于下船，被拖到泰晤士河边停泊。

“ [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈliːk] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [laɪk] to30

“	her	old	Leake	breaking	upon	her	,	had	like	to30
“	她	老的	泄露	打破	之上	她	,	有	喜欢	to30

“她那老旧的漏水处破损了，就像30岁一样。”

[hæv; həv] [draʊnd] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] .

have	drowned	all	those	which	were	in	her	.
有	溺水	全部	那些	哪个	是	在	她	.

把她体内所有的灵魂都淹死了。

” [ˈniːðər] [ðen] , [haʊˈevər] , [nɔːr] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmɪsˌhæps] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪr] [tuː; tə]

”	Neither	then	,	however	,	nor	in	any	of	her	mishaps	,	does	she	appear	to
”	两者都不	然后	,	然而	,	也不	在	任何	的	她	事故	,	做	她	出现	到

[hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [draʊnd] [ˈeniwʌn] ,

have	actually	drowned	anyone	,
有	实际上	溺水	任何人	,

然而，无论是当时还是在她发生的任何事故中，她似乎都没有真正淹死过任何人。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [wen] , [ɪn] - , “ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] ,

not	even	when	,	in	1591	,	“	with	a	storme	of	wind	and	weather	,
不是	甚至	什么时候	,	在	-	,	“	和	一个	风暴	的	风	和	天气	,

即使在1591年，“狂风暴雨之中”，

['raɪdɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ber]

riding	at	her	moorings	in	the	river	of	Rochester	,	nothing	but	her	bare
骑术	在	她	系泊	在	这	河	的	罗切斯特	,	没有什么	但	她	裸

[mɑːsts][ˌoʊvər'hed] ,

Masts	overhead	,
桅杆	开销	,

她停泊在罗切斯特河的泊位上，头顶只有光秃秃的桅杆。

[ʃiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] - - - , [hɜːr; hər]['keɪliː] ['ʌpərmoʊst] .

shee	was	turned	topse	-	turvie	,	her	Kele	uppermost	.
她	曾是	转向	-	-	-	,	她	凯勒	最上层	.

她被翻了个底朝天，凯勒朝上。

" [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [wʊd]

"	One	might	have	thought	that	this	final	proof	of	her	indestructibility	would
"	一	可能	有	想法	那	这	最终的	证明	的	她	坚不可摧	会

[kən'vɪns] [hɜːr; hər] [dɪ'træktər] .

convince	her	detractor	.
说服	她	诽谤者	.

人们或许会认为，她这最终证明自己坚不可摧的证据会说服她的诋毁者。

[dreɪk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [siː] - [boʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ,

Drake	,	at	any	rate	,	knew	a	good	sea	-	boat	when	he	saw	one	,
德雷克	,	在	任何	速度	,	知道	一个	好的	海	-	船	什么时候	他	锯	一	,

总之，德雷克一眼就能看出什么是好船。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʃoʊz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] [wen] [hiː; hi] [seɪld] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːr'mɑːdə]

for	he	chose	her	for	his	flagship	when	he	sailed	against	the	Armada
为了	他	选择	她	为了	他的	旗舰	什么时候	他	航行	反对	这	舰队

[æz; əz][vaɪs] - ['ædmərəl] ,

as	Vice	-	Admiral	,
作为	副	-	上将	,

因为他以海军中将的身份率军对抗西班牙无敌舰队时，选择了她作为自己的旗舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] [kən'teɪnz] , ['ʌndər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , -

and	the	Calendar	of	State	Papers	contains	,	under	the	date	of	November	,	1588
和	这	日历	的	状态	文件	包含	,	在下面	这	日期	的	十一月	,	-

,

,

,

《国家文件日历》在1588年11月一栏中记载：

[ə; eɪ] " [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ædmərəl] ['haʊərd] , [sɜːr][ef] . [dreɪk] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɪntɚ] , [sɜːr][dʒɑːn]

a	"	Device	of	Lord	Admiral	Howard	,	Sir	F	.	Drake	,	Sir	W	.	Wynter	,	Sir	John
一个	"	设备	的	主	上将	霍华德	,	先生	F	.	德雷克	,	先生	W	.	温特	,	先生	约翰

['hɔːkɪnz] , [kæpt] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Hawkyns	,	Capt	.	Wm	.
霍金斯	,	船长	.	威廉	.

"霍华德海军上将、F·德雷克爵士、W·温特爵士、约翰·霍金斯爵士、威廉上尉的徽章

['bɜːroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] [nuː] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn]

Borough	and	others	,	for	the	construction	of	four	new	ships	to	be	built	on
行政区	和	其他的	,	为了	这	建造	的	四	新的	船舶	到	是	建造	在

the31

the31

the31

Borough 等人，为建造四艘将于 31 日建造的新船提供资金

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['bɜːrðən] .

model	of	the	Revenge	,	but	exceeding	her	in	burthen	.
模型	的	这	复仇	,	但	超过	她	在	负担	.

是复仇号的原型，但重量超过了她。

" ([ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv] - [tʌnz][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['kærid] [æt; ət][moʊst] - [men][ænd; ənd]
" (She was but of 500 tons herself , and carried at most 260 men and
" (她 曾是 但 的 - 吨 她自己 , 和 携带 在 最多 - 男人 和
['fɔ:rti] ['gʌnz] .)
forty guns .)
四十 枪支 .)

（她自身排水量只有500吨，最多搭载260名船员和40门火炮。）

[tu:; tə] [ðɪs] ['evɪdəns] [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['prɪz(ə)nər] ,
To this evidence we may add the statement of a Spanish prisoner ,
到 这 证据 我们 可能 添加 这 陈述 的 一个 西班牙语 囚犯 ,

此外，我们还可以补充一名西班牙囚犯的证词。

['berɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] - [goʊn'sɑ:lɛz][del][ˌkæ'sti:oʊ, ˌkæ'stɪloʊ] ,
bearing the delightful name of Gonsalo Gonsalez del Castillo ,
轴承 这 愉快 姓名 的 - 冈萨雷斯 del 卡斯蒂略 ,

他的名字是贡萨洛·贡萨雷斯·德尔·卡斯蒂略，这个名字真是令人愉悦。

[hu:] [raɪts] [ɪn] - [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgland] " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
who writes in 1592 that in England " they have been much pained by the loss of
WHO 写 在 - 那 在 英格兰 " 他们 有 到过 很多 痛苦 经过 这 损失 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['gæliənz] ,
one of the Queen's galleons ,
一 的 这 女王大学 大型帆船 ,

他在 1592 年写道，在英国，"女王的一艘帆船沉没，令他们非常痛苦"，

[kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ; [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʃɪp] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ,
called the Revenge ; they say she was the best ship the Queen had ,
称为 这 复仇 ; 他们 说 她 曾是 这 最好的 船 这 女王 有 ,

它被称为"复仇号"；据说它是女王拥有的最好的船。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] .
and the one in which they had the most confidence for her defence .
和 这 一 在 哪个 他们 有 这 最多 信心 为了 她 防御 .

以及他们最有信心的辩护方案。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ,
" Such was the Revenge , and ,
" 这样的 曾是 这 复仇 , 和 ,

这就是复仇，而且，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv]
if she had her share of misfortune she had also her full share of
如果 她 有 她 分享 的 不幸 她 有 还 她 满的 分享 的
['prɑ:spərəs] ['sɜ:rvɪs] .
prosperous service .
繁荣 服务 .

她虽然遭遇过不幸，但也获得了丰厚的成功。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [dreɪks] [flæg][æz; əz] [vaɪs] - ['ædmərəl][frʌm; frəm]['dʒænjueri][θri:] , - .
She bore Drake's flag as Vice - Admiral from January 3 , 1588 .
她 钻孔 德雷克的 旗帜 作为 副 - 上将 从 一月 3 , - .

1588 年 1 月 3 日起，她以海军中将的身份悬挂德雷克的旗帜。

[ɑ:n] [meɪ] - , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['sɪksti][seɪl] , [ʃi:; ʃi] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] [lɔ:rd]['ædmərəl] ['haʊərd] ['ɪntu:]
On May 23 , at the head of sixty sail , she escorted the Lord Admiral Howard into
在 可能 - , 在 这 头 的 六十 帆 , 她 护送 这 主 上将 霍华德 进入
['plɪməθ] ;
Plymouth ;
普利茅斯 ;

5月23日，她率领60艘帆船护送霍华德海军上将进入普利茅斯；

[ðen] , [tɪl] [dʒʊˈlaɪ] - , -
then , till July 12 , 32
然后 , 直到 七月 - , -

然后，直到7月12日，32

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ - [ɑːrˈmɑːdə] .
she watched and longed for the “ felicisima Armada .
她 观看 和 渴望 为了 这 “ - 舰队 .

她注视着“felicisima Armada”，并心生向往。

” [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] 20th , [waɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [krept] [ʌp] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪn] [ˈhevi] [reɪn] ,
” On Saturday the 20th , while the enemy crept up Channel in heavy rain ,
” 在 周六 这 20th , 尽管 这 敌人 悄悄地爬向上 渠道 在 重的 雨 ,

“20日星期六，当敌人在暴雨中沿海峡悄悄推进时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [fel] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] ,
and the wind fell lighter and lighter ,
和 这 风 跌倒 打火机 和 打火机 ,

风越来越小了。

[ʃiː; ʃi] [tækt] [ænd; ənd] [tækt] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ˈpeɪnfəli] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈdedli]
she tacked and tacked her way out painfully through a night of deadly
她 已钉住 和 已钉住 她 方式 出去 痛苦地 通过 一个 夜晚 的 致命
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

她艰难地挣扎着，熬过了充满致命焦虑的一夜，才得以脱身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][rɪˈwɔːrd] .
She had her reward .
她 有 她 报酬 .

她得到了应有的回报。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , “ [kənˈspɪkjuəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈstrævəgənt] [ˈpenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbænər] [ɑːn]
On Sunday , “ conspicuous with an extravagant pennant and a banner on
在 星期日 , “ 显眼的 和 一个 靡 三角旗 和 一个 横幅 在
[hɜːr; hər] [ˈmɪzn] ,
her mizzen ,
她 后桅 ,

星期天，“她的后桅上挂着一面醒目的华丽三角旗和横幅，非常引人注目，

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [ˈgræplɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
and fighting almost at grappling distance ,
和 斗争 几乎 在 格斗 距离 ,

几乎是在近身搏斗的距离上战斗，

” [ʃiː; ʃi] [ˈbætərd] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][mɑːrˈtiːnɛz][diː] [rɪkəld] [ɪn][ðə; ði][ˈsæntə] [ˈʌnə] .
” she battered Don Juan Martinez de Recalde in the Santa Anna .
” 她 伤痕累累 大学教师 胡安 马丁内斯 德 雷卡尔德 在 这 圣诞老人 安娜 .

她在圣安娜河畔痛击了唐·胡安·马丁内斯·德·雷卡尔德。

[tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][ˈædmərəlz][held][ˈkaʊns(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ; [wen] [naɪt] [fel] [hɜːr; hər]
Towards evening the Admirals held Council on board her ; when night fell her
向 晚上 这 海军上将 握住 理事会 在 木板 她 ; 什么时候 夜晚 跌倒 她
[ˈlæntərn][led][ðə; ði] [fliːt] ,
lantern led the fleet ,
灯笼 引领 这 舰队 ,

傍晚时分，海军将领们在她船上召开会议；夜幕降临后，她的灯笼引领着舰队前进。

[ʌn'tɪl] [dreɪk] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] [seɪl] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪ] [baɪ][fɔːr; fər]
until **Drake** **,** **finding** **himself** **among** **strange** **sail** **,** **extinguished** **it** **and** **lay** **by** **for**
直到 德雷克 , 寻找 他自己 之中 奇怪的 帆 , 熄灭 它 和 躺 经过 为了
['deɪlaɪt] .
daylight **.**
日光 .

直到德雷克发现自己身处陌生的帆中，才熄灭火焰，停下来等待天亮。

['haʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [went] ['æftər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [laɪts] ,
Howard **and** **the** **rest** **went** **after** **the** **Spanish** **lights** **,**
霍华德 和 这 休息 去 后 这 西班牙语 灯 ,

霍华德和其他人追寻着西班牙灯塔的方向而去。

[ænd; ənd] [wen] [dɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'loʊn] , -
and **when** **dawn** **came** **the** **Revenge** **found** **herself** **alone** **,** **33**
和 什么时候 黎明 来了 这 复仇 成立 她自己 独自的 , -

当黎明到来时，复仇女神发现自己孤身一人，33

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['nweɪstrɑː][seɪ'njɔːɹə][del][rəu'sɑːrjəu] ,
and **drifting** **within** **a** **few** **cables** **of** **the** **huge** **Nuestra** **Señora** **del** **Rosario** **,**
和 漂流 之内 一个 很少 电缆 的 这 巨大的 我们的 夫人 del 罗萨里奥 ,

并在巨大的 Nuestra Señora del Rosario 的几根缆绳内漂流，

['flægʃɪp] [ʌv; əv] [dɑːn] ['pedroʊ][diː][væl'dɛz] , ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌændə'luːzjən]['skwɑːdrən]
flagship **of** **Don** **Pedro** **de** **Valdes** **,** **Captain** **-** **General** **of** **the** **Andalusian** **Squadron**
旗舰 的 大学教师 佩德罗 德 瓦尔德斯 , 队长 - 一般的 的 这 安达卢西亚 中队
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [best] ['ɑːfəsərz] .
and **one** **of** **Sidonia's** **best** **officers** **.**
和 一 的 - 最好的 警官 .

这是安达卢西亚舰队总司令唐·佩德罗·德·瓦尔德斯的旗舰，也是西多尼亚最优秀的军官之一。

[ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] “ [spɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
The **Captain** **-** **General** **was** **“** **spoiled** **of** **his** **mast** **the** **day** **before** **,**
这 队长 - 一般的 曾是 “ 被宠坏了 的 他的 桅杆 这 天 前 ,

总督前一天“桅杆被毁了”，

” [ænd; ənd][hæd; həd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['boʊsprɪt] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] ;
” **and** **had** **smashed** **his** **bowsprit** **in** **collision** **;**
” 和 有 粉碎 他的 船首斜桅 在 碰撞 ;

碰撞中，他的船首斜桅被撞断了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [fɔːr; fər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [sə'rendər] .
but **he** **tried** **to** **stand** **out** **for** **conditions** **of** **surrender** **.**
但 他 尝试 到 站立 出去 为了 状况 的 投降 .

但他试图在投降条件上保持异议。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dreɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
The **Vice** **-** **Admiral** **replied** **that** **he** **was** **Drake** **,** **and** **had** **no** **time** **to**
这 副 - 上将 回复 那 他 曾是 德雷克 , 和 有 不 时间 到
['pɑːrli] .
parley **.**
谈判 .

海军中将回答说他是德雷克，没有时间谈判。

[ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] ;
That **ended** **the** **matter** **;**
那 结束 这 事情 ;

事情到此结束；

[ðə; ði] ['gæliən] [went] ['ɪntuː] ['dɑːrtməθ] “ ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊˌbʌk] ” [ænd; ənd]

the	galleon	went	into	Dartmouth	“	under	the	conduction	of	the	Roebuck	”	and
这	盖伦帆船	去	进入	达特茅斯	“	在下面	这	传导	的	这	罗巴克	”	和

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] “ [ber] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ædmərəl] ,

the	Revenge	“	bare	with	the	Lord	Admiral	,
这	复仇	“	裸	和	这	主	上将	,

盖伦帆船“在罗巴克号的指挥下”驶入达特茅斯，而复仇号则“与海军大臣一起航行”。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] [naɪt] , ['biːɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	recovered	his	Lordship	that	night	,	being	Monday	.
和	恢复	他的	领主	那	夜晚	,	存在	周一	.

当晚（星期一），他便恢复了爵位。

” [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [went] [pʊr] [dɑːn] ['pedroʊ] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] ; ['ɔːlsoʊ]

”	Aboard	of	her	went	poor	Don	Pedro	and	forty	of	his	officers	;	also
”	船上	的	她	去	贫穷的	大学教师	佩德罗	和	四十	的	他的	警官	;	还

[ðer; ðər] [kæʃ] ,

their	cash	,
他们的	现金	,

“可怜的唐·佩德罗和他的四十名军官以及他们的现金都上了这艘船。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] . -

to	the	tune	of	fifty	thousand	ducats	.	34
到	这	调	的	五十	千	杜卡特	.	-

金额高达五万达克特。34

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 23rd , [ðə; ði] ['prizənəz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ɑːn]

On	Tuesday	the	23rd	,	the	prisoners	,	or	those	of	them	who	were	allowed	on
在	周二	这	23rd	,	这	囚犯	,	或者	那些	的	他们	WHO	是	允许	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

23日星期二，囚犯们，或者说那些被允许上甲板的囚犯们，

['witnist] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælɪəs] [wɪð; wɪθ]

witnessed	the	battle	off	the	Isle	of	Wight	,	the	failure	of	the	galleasses	with
目击者	这	战斗	离开	这	小岛	的	怀特岛	,	这	失败	的	这	帆船	和

[ðer; ðər] ['kaʊntləs] [ɔːrz; oʊrz] ,

their	countless	oars	,
他们的	无数	桨	,

亲眼目睹了怀特岛附近的海战，以及那些桨橹无数的帆船最终失败的惨状。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

and	the	rescue	of	the	Triumph	,	in	which	our	first	Victory	and	our
和	这	救援	的	这	胜利	,	在	哪个	我们的	第一的	胜利	和	我们的

[fɜːrst] ['drednɔːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] .

first	Dreadnought	distinguished	themselves	.
第一的	无畏舰	杰出的	他们自己	.

还有营救“凯旋”号的行动，我们的第一艘“胜利”号和第一艘“无畏”号在其中表现出色。

[ðeɪ] [sɔː] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrd] - [laɪk] [laɪn] - [ə'hed] [flaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

They	saw	,	too	,	in	the	bird	-	like	line	-	ahead	flights	of	the	Revenge	and	her
他们	锯	,	也	,	在	这	鸟	-	喜欢	线	-	前方	航班	的	这	复仇	和	她

['kɔnˌsɔːts] ,

consorts	,
配偶	,

他们还看到，复仇号及其同伴像鸟儿一样排成一列向前飞行。

[ðer; ðər] [kwɪk] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrsl] ,

their	quick	concentrations	and	dispersals	,
他们的	快的	浓度	和	扩散	,

它们快速聚集和分散，

[wʌt] ['mɪstər]['dʒu:liən] ['kɔrbɪt] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑ:dərn]

what	Mr	Julian	Corbett	has	described	as	“	the	first	dawn	of	those	modern
什么	先生	朱利安	科贝特	有	描述	作为	“	这	第一的	黎明	的	那些	现代的

['tæktɪks] [wɪtʃ] [bleɪk] [ænd; ənd] [mʌŋk] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] ['nelsn] [tu:; tə]['pɜ:rfɪkt] .

tactics	which	Blake	and	Monk	were	to	develop	and	Nelson	to	perfect	.
策略	哪个	布莱克	和	僧	是	到	发展	和	纳尔逊	到	完美的	.

朱利安·科贝特先生将其描述为“布莱克和蒙克将要发展、纳尔逊将要完善的现代战术的最初曙光”。

” [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli][ɔ:l] [def] ;

”	By	the	end	of	the	day	they	were	probably	all	deaf	;
”	经过	这	结尾	的	这	天	他们	是	大概	全部	聋	;

“到一天结束时，他们可能都聋了；

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['aɪwɪtnəs] [hu:] [roʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] [fɔ:r; fər] ['haʊərd] ,

the	unknown	eyewitness	who	wrote	the	Relation	of	Proceedings	for	Howard	,
这	未知	目击者	WHO	写道	这	关系	的	诉讼程序	为了	霍华德	,

为霍华德撰写诉讼记录的那位身份不明的目击证人

[di'klɛəz] [ðæt] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] [greɪt] [ʃɑ:t] ,

declares	that	“	there	was	never	seen	a	more	terrible	value	of	great	shot	,
声明	那	“	那里	曾是	绝不	已见	一个	更多的	糟糕的	价值	的	伟大的	射击	,

宣称“从未见过比这更可怕的一击价值”，

[nɔ:r] [mɔ:r] [hɑ:t] [faɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] musketeers35

nor	more	hot	fight	than	this	was	;	for	although	the	musketeers35
也不	更多的	热的	斗争	比	这	曾是	;	为了	虽然	这	musketeers35

没有比这更激烈的战斗了；因为尽管火枪手35

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [krɑ:k] [wɜ:r; wər] [ðen] ['ɪnfɪnət] ,

and	harquebusiers	of	crock	were	then	infinite	,
和	火枪手	的	缸	是	然后	无限	,

而克罗克火枪手的数量则无穷无尽。

[jet] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [di'sə:nd] [nɔ:r] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rdnəns] [keɪm] [soʊ]

yet	could	they	not	be	discerned	nor	heard	for	that	the	great	ordnance	came	so
然而	可以	他们	不是	是	辨别	也不	听到	为了	那	这	伟大的	军械	来了	所以

[θɪk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:t] ['skɜ:rmɪʃ] [ʌv; əv]

thick	that	a	man	would	have	judged	it	to	have	been	a	hot	skirmish	of
厚的	那	一个	男人	会	有	评判	它	到	有	到过	一个	热的	小规模冲突	的

[smɔ:l] [ʃɑ:t] ,

small	shot	,
小的	射击	,

然而，由于大炮声密集，人们既无法分辨也无法听到，以至于会误以为是小炮弹的激烈交锋。

['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪt] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [hæf] ['mʌskɪt] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

being	all	the	fight	long	within	half	musket	shot	of	the	enemy	.
存在	全部	这	斗争	长的	之内	一半	滑膛枪	射击	的	这	敌人	.

整场战斗都在敌人半发火枪射程之内进行。

” [ɑ:n][ðə; ði] 24th [freʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fɔ:r]

”	On	the	24th	fresh	ammunition	arrived	,	and	the	fleet	was	divided	into	four
”	在	这	24th	新鲜的	弹药	到达的	,	和	这	舰队	曾是	分割	进入	四

['skwɔdrənz] ,

squadrons	,
中队	,

“24日，新的弹药运抵，舰队被分成四个中队，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['sekənd] .

of	which	Revenge	was	to	lead	the	second	.
的	哪个	复仇	曾是	到	带领	这	第二	.

其中复仇将领衔第二部。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] 25th , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,
On Thursday the 25th , in a calm ,
在 周四 这 25th , 在 一个 冷静的 ,

25日星期四，在平静的天气里，

[ðə; ði] ['gælɪəs] ['ventʃərd] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪnəli] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
the galleasses ventured again and were finally knocked out of the fight .
这 帆船 冒险 再次 和 是 最后 敲门 出去 的 这 斗争 .

帆船们再次冒险出击，最终被击败出局。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] “ [ðə; ði]['spænjərdz] [went] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [laɪk]
For the next two days “ the Spaniards went always before the English Army like
为了 这 下一个 二 天 “ 这 西班牙人 去 总是 前 这 英语 军队 喜欢
[ʃiːp] ” [ʌn'tɪl][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ɔːf] [kæ'leɪ] .
sheep ” until on Saturday evening they suddenly came to an anchor off Calais .
羊 ” 直到 在 周六 晚上 他们 突然 来了 到 一个 锚 离开 加莱 .

接下来的两天里，“西班牙人像绵羊一样一直走在英国军队前面”，直到星期六晚上，他们突然在加莱附近抛锚停泊。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 28th ,
On the night of Sunday the 28th ,
在 这 夜晚 的 星期日 这 28th ,

28日星期日晚上，

[ðə; ði] [lɔːrd] ['ædmərəl] “ [kɔːzd] [eɪt] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][ænd; ənd] let36
the Lord Admiral “ caused eight ships to be fired and let36
这 主 上将 “ 导致 八 船舶 到 是 被解雇 和 let36

海军大臣“下令向八艘船开火并放行36

[draɪv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] ;
drive amongst the Spanish fleet ;
驾驶 在 这 西班牙语 舰队 ;

在西班牙舰队中穿梭；

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][let][slɪp][ɔːr][kʌt]['keɪbəlz][æt; ət][hæf][ænd; ənd][tuː; tə][set][seɪl]
whereupon they were forced to let slip or cut cables at half and to set sail
于是 他们 是 强制 到 让 滑 或者 切 电缆 在 一半 和 到 放 帆
.
:
.

于是他们被迫放开缆绳或将缆绳剪断一半，然后扬帆起航。

” [wen] [deɪ] [keɪm] , ['haʊərd] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][praɪz] ,
” When day came , Howard stopped to take a prize ,
” 什么时候 天 来了 , 霍华德 停止 到 拿 一个 奖 ,

“天亮后，霍华德停下来领取奖品。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [huː] [led][ðə; ði][læst] [greɪt] [tʃeɪs] ['nɔːrθwərdz] ,
and it was the Revenge who led the last great chase northwards ,
和 它 曾是 这 复仇 WHO 引领 这 最后的 伟大的 追赶 向北 ,

而正是复仇号率领了最后一场向北的大追逐。

['paʊndɪŋ] [siː'doʊniːə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][sæn]['mɑːrtn] , ['sɪŋkɪŋ] , ['skætərɪŋ] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ]
pounding Sidonia himself in the huge San Martin , sinking , scattering and driving
猛击 西多尼亚 他自己 在 这 巨大的 圣 马丁 , 下沉 , 散射 和 驾驶
[ə'ʃɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
ashore his followers .
岸上 他的 追随者 .

在巨大的圣马丁号上猛击西多尼亚本人，使其沉没、溃散，并将他的追随者赶到岸上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər] , ” [sez] [ˈmɪstər] [ˈkɔrbɪt] , “ [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈfrænsɪs] [dreɪk] [hæd; həd]
“ It was the hour , ” says Mr Corbett , “ for which Francis Drake had
“ 它 曾是 这 小时 , ” 说道 先生 科贝特 , “ 为了 哪个 弗朗西斯 德雷克 有
[bɪn] [bɔːrn] .
been born .
到过 出生 .

“那是弗朗西斯·德雷克生来就该经历的时刻，”科贝特先生说。

” [bʌt; bət] [ˈglɔːriəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
” But glorious as it was ,
” 但 辉煌 作为 它 曾是 ,

“但即便如此辉煌，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] . -
it was not yet the hour for which the Revenge had been built . 37
它 曾是 不是 然而 这 小时 为了 哪个 这 复仇 有 到过 建造 . -

复仇的时刻尚未到来。37

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[dreɪk] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [daʊt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [mæn] [huː] [ˈevər] [set] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] ,
Drake was beyond doubt the greatest man who ever set foot in the Revenge ,
德雷克 曾是 超过 怀疑 这 最 男人 WHO 曾经 放 脚 在 这 复仇 ,

毫无疑问，德雷克是踏入复仇号战舰的最伟大的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈeni] [laɪk][hɪm; ɪm] ,
but it was not for him , or any like him ,
但 它 曾是 不是 为了 他 , 或者 任何 喜欢 他 ,

但这不适合他，也不适合任何像他一样的人。

[tuː; tə][seɪl][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈpærəleld] [ˈdestəni] .
to sail her to the fulfilment of her unparalleled destiny .
到 帆 她 到 这 履行 的 她 无与伦比 命运 .

引领她驶向她无与伦比的命运。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [ˈpiːpəlz] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔːlmoʊst]
The imagination of two great peoples has made of him an almost
这 想像力 的 二 伟大的 人民 有 制成 的 他 一个 几乎
[ˌsuːpərˈnætʃrəl][ˈhɪroʊ] ,
supernatural hero ,
超自然 英雄 ,

两个伟大民族的想象力将他塑造成了一位近乎超自然的英雄。

[ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈroʊmæns] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] , -
a gigantic figure of romance ; but in spite of his inexhaustible courage , 38
一个 巨大 数字 的 浪漫 ; 但 在 尽管如此 的 他的 取之不尽的 勇气 , -

他是浪漫主义的伟大人物；但尽管他拥有无穷的勇气，38

[hɪz; ɪz] [ˈdæzlɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəgəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [frʌm; frəm]
his dazzling fortune , and the touch of extravagance which he caught from
他的 耀眼的 财富 , 和 这 触碰 的 奢侈 哪个 他 捕捉 从
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
the spirit of his time ,
这 精神 的 他的 时间 ,

他那令人眼花缭乱的财富，以及他从时代精神中汲取的挥霍无度的风气，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [dɑːn] [ˈkwiksət] [nɔːr][ə; eɪ] [prɪns] [ˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [mɪr] [ədˈventʃəz] .
he was neither a Don Quixote nor a Prince Fortunate of mere adventures .
他 曾是 两者都不 一个 大学教师 堂吉诃德 也不 一个 王子 幸运 的 仅仅 冒险 .

他既不是堂吉诃德，也不是只有冒险经历的幸运王子。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [derd] ,

For	him	there	was	nothing	that	could	not	be	dared	,
为了	他	那里	曾是	没有什么	那	可以	不是	是	敢于	,

对他来说，没有什么事是他不敢尝试的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [derd] [wɪð; wɪθ] ['meθəd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][end][ɪn] [vjuː] ;

but	it	must	be	dared	with	method	and	for	an	end	in	view	;
但	它	必须	是	敢于	和	方法	和	为了	一个	结尾	在	看法	;

但必须有条不紊地去做，并且要有明确的目标；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['wɪzdəm][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] “ ['wɪzdəm][ɪn][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

for	him	wisdom	could	never	be	“	wisdom	in	the	scorn	of	consequence	.
为了	他	智慧	可以	绝不	是	“	智慧	在	这	轻蔑	的	结果	.

对他而言，智慧绝不可能是“蔑视后果的智慧”。

” ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['breɪvəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

”	Setting	aside	their	natural	bravery	and	the	fashion	of	the	day	,
”	环境	旁边	他们的	自然的	勇敢	和	这	时尚	的	这	天	,

撇开他们天生的勇气和当时的时尚不谈，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [hə'roʊɪk]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

there	was	little	in	common	between	this	heroic	prototype	of	the	modern
那里	曾是	小的	在	常见的	之间	这	英勇	原型	的	这	现代的

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

这位现代英国人的英雄原型与其他人之间几乎没有什么共同之处。

[ænd; ənd][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['grɛnˌvɪl] , [ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ]

and	Sir	Richard	Grenville	,	the	inheritor	of	a	temperament	which	has	long
和	先生	理查德	格伦维尔	,	这	继承人	的	一个	气质	哪个	有	长的

[bɪn] ['præktɪkli] [ɪk'stɪŋkt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

been	practically	extinct	among	us	,
到过	几乎	灭绝	之中	我们	,

还有理查德·格伦维尔爵士，他继承了一种在我们当中早已几乎绝迹的性情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] dwindling39

and	was	even	then	the	characteristic	of	a	dwindling39
和	曾是	甚至	然后	这	特征	的	一个	dwindling39

即使那时也具有逐渐减少的特征[39]

[klæs] .

class	.
班级	.

班级。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪsəplɪn] , [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

The	men	of	courage	without	discipline	,	of	enthusiasm	without	reason	,
这	男人	的	勇气	没有	纪律	,	的	热情	没有	原因	,

那些勇敢却缺乏纪律，热情却缺乏理性的人，

[ʌv; əv] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['saɪəns] — [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] [sər'vaɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	will	without	science	—	a	type	of	arrested	development	surviving	from	the
的	将要	没有	科学	—	一个	类型	的	被捕	发展	幸存	从	这

[deɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['renəsɑːns] — [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪnəli]

days	beyond	the	Renaissance	—	fell	with	the	Stuart	Kings	and	were	finally
天	超过	这	复兴	—	跌倒	和	这	斯图尔特	国王	和	是	最后

['berid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ʌv; əv][ðə; ði] - - .

buried	with	the	rebels	of	the	'	45	.
埋葬	和	这	叛军	的	这	-	-	.

没有科学的意志——一种从文艺复兴之后延续下来的发展停滞状态——随着斯图亚特王朝的覆灭而消亡，最终与1745年的叛乱者一同埋葬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [ðiːz] ['tɜːrbjələnt] ,

It	is	easy	to	say	that	they	were	of	no	use	,	these	turbulent	,
它	是	简单的	到	说	那	他们	是	的	不	使用	,	这些	湍流	,

说这些动荡不安的……毫无用处很容易，

[ɪn'senseɪt] , [self] - [wɪld] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ; [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] ['ædɪd] ['kʌlər]

insensate	,	self	-	willed	children	of	aristocracy	;	at	the	least	they	added	colour
无知觉	,	自己	-	意志	孩子们	的	贵族	;	在	这	至少	他们	额外	颜色

[ænd; ənd][vɪ'væsəti][tuː; tə][laɪf] ,

and	vivacity	to	life	,
和	活泼	到	生活	,

他们是麻木不仁、任性妄为的贵族子弟；但至少他们为生活增添了色彩和活力。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [greɪt] ['moʊmənts] ,

and	these	are	something	;	now	and	again	they	had	their	great	moments	,
和	这些	是	某物	;	现在	和	再次	他们	有	他们的	伟大的	时刻	,

这些也算不错；他们偶尔也会有辉煌的时刻。

[wen] ['fɑːli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['trædʒədi] ,

when	folly	touched	the	height	of	tragedy	,
什么时候	蠢事	感动	这	高度	的	悲剧	,

当愚蠢达到悲剧的顶峰时，

[ænd; ənd][left][ə; eɪ] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['soʊbər][ɔːr] [tuː] ['siːnaɪl]

and	left	a	true	inspiration	for	those	who	are	not	too	sober	or	too	senile
和	左边	一个	真的	灵感	为了	那些	WHO	是	不是	也	清醒	或者	也	衰老

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	receive	it	.
到	收到	它	.

这给那些既不太清醒也不太老态而无法接受它的人留下了真正的启发。

[men][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['defɪnət] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz][ðə; ði] [hə'redɪteri]

Men	have	always	liked	to	think	of	definite	characteristics	as	the	hereditary
男人	有	总是	喜欢	到	思考	的	定	特征	作为	这	遗传

[pə'zeʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['fæməliz] — ['ɔːf(ə)n] ,

possession	of	certain	families	—	often	,
拥有	的	肯定	家庭	—	经常	,

男性总是喜欢把某些特定的特征视为某些家族的遗传特征——通常情况下，

[noʊ] [daʊt] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ][ɪn] the40

no	doubt	,	without	much	justification	,	but	surely	not	altogether	so	in	the40
不	怀疑	,	没有	很多	理由	,	但	一定	不是	共	所以	在	the40

毫无疑问，这缺乏太多正当理由，但在40年代肯定并非完全如此。

[keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

case	of	the	Grenvilles	.
案件	的	这	-	.

格伦维尔一家案。

['riːdɪŋ] [ðer; ðər]['rekərdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpriːkən'siːvd] [bɪ'liːf] ,

Reading	their	records	without	any	preconceived	belief	,
阅读	他们的	记录	没有	任何	先入为主的	信仰	,

抛开任何先入为主的观念去阅读他们的记录，

[wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [hɪr] [wʌn][noʊt] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'gen] & [ə'gen] [θruː] [æt; ət] [liːst] [θriː]

we	cannot	but	hear	one	note	ringing	out	again	&	again	through	at	least	three
我们	不能	但	听到	一	笔记	铃声	出去	再次	&	再次	通过	在	至少	三

['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

centuries	and	a	half	.
几个世纪	和	一个	一半	.

至少在过去的三个半世纪里，我们不禁反复听到同一个声音。

[wiː; wi] [hɪr] [sɜːr] ['rɪtʃɝdz] ['grænsʌn] ,
We **hear** **Sir** **Richard's** **grandson** **,**
我们 听到 先生 理查德的 孙子 ,

我们听到理查德爵士的孙子说，

[sɜːr]['bɛvəl] — [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] — ['swerɪŋ] “ [tuː; tə]
Sir **Bevil** **—** **it** **goes** **without** **saying** **that** **he** **was** **a** **Cavalier** **—** **swearing** **“** **to**
先生 贝维尔 — 它 去 没有 说 那 他 曾是 一个 骑士 — 咒骂 “ 到
[fetʃ] [ðoʊz] ['treɪtəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][nest] [æt; ət] ['lɑːnsəstən] ,
fetch **those** **traitors** **out** **of** **their** **nest** **at** **Launceston** **,**
拿来 那些 叛徒 出去 的 他们的 巢 在 朗塞斯顿 ,

贝维尔爵士——他是一位保皇党，这一点毋庸置疑——发誓要“把那些叛徒从他们在朗塞斯顿的巢穴里揪出来”，

[ɔːr]['faɪər][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
or **fire** **them** **in** **it** **.**
或者 火 他们 在 它 .

或者把他们射杀。

” [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] , “ ['æftər] ['sɑːləm] [prerz] ,
” **We** **see** **him** **,** **“** **after** **solemn** **prayers** **,**
” 我们 看 他 , “ 后 庄严 祈祷 ,

”我们看到他，“在庄严的祈祷之后，

” ['tʃɑːdʒiŋ] ['fjʊriəsli] “ [bəuθ] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] [hɪl] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ” [æt; ət] -
” **charging** **furiously** **“** **both** **down** **the** **one** **hill** **and** **up** **the** **other** **”** **at** **Bradock** **-**
” 收费 愤怒地 “ 两个都 向下 这 一 爬坡道 和 向上 这 其他 ” 在 -
[daʊn] ;
Down **;**
向下 ;

在布拉多克丘陵，“猛烈地冲下一座山，又冲上另一座山”；

[ɔːr] [ə'gen] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['lænzdajn] [hɪl] ,
or **again** **dying** **on** **the** **brow** **of** **Lansdowne** **Hill** **,**
或者 再次 垂死 在 这 眉头 的 兰斯当 爬坡道 ,

或者再次死在兰斯当山顶上，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['stɔrmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kænən] ,
after **he** **had** **stormed** **it** **in** **the** **face** **of** **cannon** **,**
后 他 有 暴风雨 它 在 这 脸 的 大炮 ,

在他冒着炮火冲锋陷阵之后，

“ [smɔːl] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] ” [ænd; ənd] “ [tuː] [fʊl] ['tʃɑːrdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **small** **shot** **from** **the** **breastworks** **”** **and** **“** **two** **full** **charges** **from** **the**
“ 小的 射击 从 这 胸工 ” 和 “ 二 满的 收费 从 这
['ɛnəmiːz] [hɔːrs] .
enemy's **horse** **.**
敌人的 马 .

“从胸墙发射的小炮弹”和“敌军骑兵的两次全力冲锋”。

” [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə'nʌðər] [sɜːr] ['ritʃəd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɛnˌvɪl]
” **His** **brother** **,** **another** **Sir** **Richard** **,** **was** **a** **Cavalier** **,** **too** **,** **and** **a** **Grenville**
” 他的 兄弟 , 其他 先生 理查德 , 曾是 一个 骑士 , 也 , 和 一个 格伦维尔
[tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] ;
to **the** **backbone** **;**
到 这 骨干 ;

”他的兄弟，也叫理查德爵士，也是一名骑士党成员，而且骨子里是格伦维尔家族的一员；

[heitid] [baɪ][hɪz; ɪz][men][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['aɪərn] ['dɪsəplɪn] — “ [noʊ] [daʊt] , ” -
hated **by** **his** **men** **for** **his** **iron** **discipline** **—** **“** **no** **doubt** **,** **”** **41**
憎恨 经过 他的 男人 为了 他的 铁 纪律 — “ 不 怀疑 , ” -

他因其铁腕纪律而遭部下憎恨——“毫无疑问，”41

[sez] ['klærəndən] ,
says **Clarendon** **,**
说道 克拉伦登 ,

克拉伦登说：

“ [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd][ænd; ənd] ['tɪrəni] ['oʊvər][ðem; ðəm] ”
“ **the** **man** **had** **behaved** **himself** **with** **great** **pride** **and** **tyranny** **over** **them** **”**
“ 这 男人 有 表现 他自己 和 伟大的 自豪 和 暴政 超过 他们 ”
— [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ;
— **he** **was** **even** **more** **intolerable** **to** **his** **superiors** **;**
— 他 曾是 甚至 更多的 无法容忍 到 他的 上级 ;

“这个人对他们表现得极其傲慢专横”——他对上级更是难以容忍；

[hiː; hi]['flætli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ækt]['ʌndər]['hɑːptən] ,
he **flatly** **refused** **to** **act** **under** **Hopton** **,**
他 断然 拒绝 到 行为 在下面 霍普顿 ,

他断然拒绝在霍普顿手下行事。

[ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] .
and **drove** **the** **Prince** **of** **Wales** **to** **imprison** **him** **in** **despair** **.**
和 驾驶 这 王子 的 威尔士 到 监禁 他 在 绝望 .

这令威尔士亲王绝望，最终将他囚禁起来。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] -
A **more** **attractive** **,** **but** **still** **characteristic** **,** **member** **of** **the** **family** **was** **Bevil's** -
一个 更多的 吸引人的 , 但 仍然 特征 , 成员 的 这 家庭 曾是 -
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

贝维尔的儿子是家中一位更具魅力但又不失特色的成员。

['denis] , [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [huːm] [wiː; wi][faɪnd] , ['æftər][dʒeɪmz][iː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fled]
Denis **,** **Archdeacon** **of** **Durham** **,** **whom** **we** **find** **,** **after** **James** **II** **had** **already** **fled**
丹尼斯 , 副主教 的 达勒姆 , 谁 我们 寻找 , 后 詹姆斯 二 有 已经 逃亡
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the **kingdom** **,**
这 王国 ,

我们发现，在詹姆斯二世逃离王国之后，达勒姆大主教丹尼斯……

['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] “ [ə; eɪ] ['siːznəbl] ['lɔɪəl] ['sɜːrmən] ” ;
preaching **in** **the** **midst** **of** **his** **enemies** **“** **a** **seasonable** **loyall** **Sermon** **”** **;**
布道 在 这 中间 的 他的 敌人 “ 一个 及时 忠诚 讲道 ” ;

在敌人的包围下，他发表了一篇“适时的忠贞布道”。

[kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][fʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛbənˌdɛriz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['sɑːvrɪn] ; ['boʊltɪŋ]
collecting **a** **war** **fund** **from** **the** **prebendaries** **for** **his** **fallen** **sovereign** **;** **bolting**
收集 一个 战争 基金 从 这 教士 为了 他的 倒下 主权 ; 螺栓连接
[tuː; tə]['skɑːtlənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;
to **Scotland** **on** **horseback** **;**
到 苏格兰 在 马背 ;

向教士们筹集战款，以救治阵亡的君主；骑马逃往苏格兰；

['kæptʃərd] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə] [fræns] ; ['kʌmɪŋ] [bæk] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'gen] .
captured **,** **but** **escaping** **to** **France** **;** **coming** **back** **incognito** **and** **escaping** **again** **.**
捕获 , 但 逃脱 到 法国 ; 未来 后退 隐姓埋名 和 逃脱 再次 .

被俘后逃往法国；秘密返回并再次逃脱。

['ɑːrd(ə)nt]['dʒækəbaɪt][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ɑːrd(ə)nt] ['prɑːtɪstənt] ,
Ardent **Jacobite** **and** **equally** **ardent** **Protestant** **,**
热心 詹姆斯党 和 同样地 热心 新教 ,

狂热的詹姆斯党人和同样狂热的新教徒，

[hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][ˌes 'tiː][dʒɜˈmeɪn][tuː; tə][kən'vɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['rəumənizəm] ,

he	defied	the	Court	at	St	Germain	to	convert	him	to	Romanism	,
他	违抗	这	法庭	在	英石	杰曼	到	转变	他	到	罗马天主教	,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] would42

and	when	they	would42
和	什么时候	他们	would42

他违抗圣日耳曼宫廷的命令，拒绝让他皈依罗马天主教，而当他们最终同意时，42

[nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvɪs] ,

not	allow	him	to	read	the	English	Service	,
不是	允许	他	到	读	这	英语	服务	,

不允许他阅读英文版报纸。

[kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [æt; ət] ['ruːən] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['taɪt(ə)l]

consoled	himself	by	publishing	at	Rouen	a	manifesto	with	the	exquisite	title
安慰	他自己	经过	出版	在	鲁昂	一个	宣言	和	这	精美的	标题

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd]

of	“	The	Resigned	and	Resolved	Christian	and	Faithful	and	Undaunted
的	“	这	辞职	和	已解决	基督教	和	忠实	和	无所畏惧

['rɔɪəlɪst] [ɪn] [tuː] [pleɪn] [ˌfer'wel] ['səːmənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ˌfer'wel] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [spiːtʃ] .

Royalist	in	two	plain	farewell	Sermons	and	a	loyal	farewell	Visitation	Speech	.
保皇党	在	二	清楚的	告别	布道	和	一个	忠诚	告别	探视	演讲	.

他以在鲁昂发表的一份宣言来安慰自己，该宣言的标题精妙绝伦，名为《一个听天由命、意志坚定的基督徒和一位忠诚无畏的保皇党人，以两篇朴实的告别布道和一篇忠诚的告别巡视演说》。

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði]

”	It	must	be	admitted	that	even	so	late	as	the	eighteenth	century	—	the
”	它	必须	是	承认	那	甚至	所以	晚的	作为	这	第十八	世纪	—	这

['venərəb(ə)l]['denis] [lɪvd] [tɪl] - — [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [teɪm] ;

Venerable	Denis	lived	till	1703	—	these	gentlemen	were	the	opposite	of	tame	;
可敬	丹尼斯	居住地	直到	-	—	这些	先生们	是	这	对面的	的	驯服	;

“必须承认，即使到了十八世纪——德尼·德尼神父活到了1703年——这些先生们也绝非温顺之辈；

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [rɪ'zaɪnd] ” [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] “ [rɪ'zɑːlvd] ”

even	when	they	were	“	Resigned	”	they	were	at	the	same	time	“	Resolved	”
甚至	什么时候	他们	是	“	辞职	”	他们	是	在	这	相同的	时间	“	已解决	”

[ænd; ənd] “ [ˌʌn'dɔːntɪd] .

and	“	Undaunted	.
和	“	无所畏惧	.

即使他们“认命”了，同时也是“决心坚定”和“无所畏惧”的。

” [ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [truː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ænsestər] , [sɜːr] ['θiəbɔːld] ,

”	This	is	even	more	true	of	their	fourteenth	-	century	ancestor	,	Sir	Theobald	,
”	这	是	甚至	更多的	真的	的	他们的	第十四	-	世纪	祖先	,	先生	西奥博尔德	,

“这一点对于他们的十四世纪祖先西奥博尔德爵士来说就更加如此了。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['grɛnˌvɪl] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

the	first	Grenville	of	whom	I	have	found	anything	essential	to	relate	.
这	第一的	格伦维尔	的	谁	我	有	成立	任何事物	基本的	到	涉及	.

这是我第一次发现格伦维尔身上有什么值得一提的重要信息。

[hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] , [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]

He	,	at	the	age	of	twenty	-	two	,	thought	fit	to	rebel	against	the
他	,	在	这	年龄	的	二十	-	二	,	想法	合身	到	反叛	反对	这

[pə'tɜːrnl] ['despətɪzəm][ʌv; əv][dʒɑːn]['grændɪsən] ,

paternal	despotism	of	John	Grandison	,
父系	专制主义	的	约翰	格兰迪森	,

他22岁时，认为自己应该反抗约翰·格兰迪森的专制统治。

['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [huː] had43
Bishop **of** **Exeter** **,** **who** **had43**
主教 的 埃克塞特 , WHO had43

埃克塞特主教，他有43

[institjuːtid][ə; eɪ] [ˌnɑːmɪ'niː] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['rɔliːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv]
instituted **a** **nominee** **of** **Sir** **John** **Raleigh's** **to** **the** **Grenville** **family** **living** **of**
已设立 一个 提名人 的 先生 约翰 罗利 到 这 格伦维尔 家庭 活的 的
-
Kilkhampton **,**
-

设立了约翰·雷利爵士提名的格伦维尔家族在基尔坎普顿的领事职位。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfl] ['peɪtrənz] [raɪts] .
in **defiance** **,** **it** **would** **appear** **,** **of** **the** **lawful** **patron's** **rights** **.**
在 蔑视 , 它 会 出现 , 的 这 合法的 赞助人的 权利 .

这似乎公然藐视了合法顾客的权利。

[sɜːr] ['θiəbɔːld] [meɪd] [wɔːr][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][best] ['grɛnˌvɪl] ['mænər] .
Sir **Theobald** **made** **war** **at** **once** **in** **the** **best** **Grenville** **manner** **.**
先生 西奥博尔德 制成 战争 在 一次 在 这 最好的 格伦维尔 方式 .

西奥博尔德爵士立即以格林维尔家族最擅长的方式发动了战争。

[æt; ət] [dɑːn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - ,
At **dawn** **on** **Sunday** **,** **March** **24** **,** **1347** **,**
在 黎明 在 星期日 , 行进 - , - ,

公元1347年3月24日星期日黎明时分，

[hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]['mænər] [ʌv; əv] ['bɪʃəps] ['tɔːtən] [wɪð; wɪθ] - ['fɔːləuəz] “ [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
he **invaded** **the** **Manor** **of** **Bishop's** **Tawton** **with** **500** **followers** **“** **armed** **with**
他 入侵 这 庄园 的 主教的 托顿 和 - 追随者 “ 武装 和
['daɪvərz][kaɪndz][ʌv; əv] ['wɛpənz] ,
divers **kinds** **of** **weapons** **,**
潜水员 种类 的 武器 ,

他率领 500 名追随者入侵了主教托顿庄园，“他们配备了各种各样的武器”。

[ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][wɔːr] .
offensive **and** **defensive** **,** **after** **the** **fashion** **of** **men** **going** **to** **mortal** **war** **.**
进攻 和 防守 , 后 这 时尚 的 男人 去 到 凡人 战争 .

进攻与防御，如同男人奔赴生死战场一般。

” [ðeɪ] ['stɔrmd] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] , [ðə; ði]['sæŋktʃueri][ænd; ənd][ðə; ði] [mæns] ; [kɪld] [sʌm; səm]
” **They** **stormed** **the** **Manor** **-** **house** **,** **the** **Sanctuary** **and** **the** **Manse** **;** **killed** **some**
” 他们 暴风雨 这 庄园 - 房子 , 这 避难所 和 这 牧师住宅 ; 被杀 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ,
of **the** **defenders** **,**
的 这 后卫 ,

他们攻占了庄园宅邸、圣所和牧师住宅；杀死了一些守卫者，

[tʊk] ['plʌndər] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maːrks] ([ðə; ði] ['bɪʃəps] ['estɪmət; 'estɪmeɪt])
took **plunder** **to** **the** **value** **of** **two** **hundred** **marks** **(** **the** **Bishop's** **estimate** **)**
采取 掠夺 到 这 价值 的 二 百 标记 (这 主教的 估计)
[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] “ - - ['peɪsɛm][et] - ['dɑːmɪni]['nɒstraɪ]['riːdʒis]
and **otherwise** **“** **multipliciter** **perturbarunt** **pacem** **et** **tranquillitatem** **Domini** **nostri** **Regis**
和 否则 “ - - 帕塞姆 等 - 多米尼 诺斯特里 雷吉斯
.
:
·

掠夺价值达两百马克（主教的估计），否则“倍增扰乱节奏和安宁Domini nostri Regis”。

" [ðə; ði] ['bɪʃəps] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'stɜːrbd] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns]

"	The	Bishop's	peace	and	tranquillity	being	also	disturbed	,	he	at	once
"	这	主教的	和平	和	宁静	存在	还	不安	,	他	在	一次

[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] .

excommunicated	the	entire	army	.
被逐出教会	这	全部的	军队	.

"主教的安宁也受到了干扰，他立即将整个军队逐出了教会。"

[sɜːr] Theobald44

Sir	Theobald44
先生	Theobald44

Theobald44爵士

[ðen] [brɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['rɔːli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ;

then	brought	and	won	an	action	against	Raleigh	in	the	King's	Bench	;
然后	带来	和	韩元	一个	行动	反对	罗利	在	这	国王学院	长椅	;

然后向国王法庭提起诉讼，并赢得了对罗利的诉讼；

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [mæn] [ə'piːld] [tuː; tə] [roʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ; [ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ]

the	Bishop's	man	appealed	to	Rome	,	with	the	inevitable	result	;	the	King's	Bench
这	主教的	男人	上诉	到	罗马	,	和	这	不可避免的	结果	;	这	国王学院	长椅

['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'nʌld] ,

judgement	was	annulled	,
判断	曾是	无效	,

主教的代理人向罗马教廷提出上诉，结果不出所料：国王法庭的判决被撤销了。

[wɪð; wɪθ][kɔːsts] [ə'genst] [sɜːr] ['θiəbɔːld] .

with	costs	against	Sir	Theobald	.
和	成本	反对	先生	西奥博尔德	.

诉讼费用由西奥博尔德爵士承担。

[tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] ,

Cheered	by	this	,
欢呼	经过	这	,

受此鼓舞，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sent] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv]['hɑːrtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] ['lɑːnsəstən] [tuː; tə]

the	Bishop	sent	the	Abbot	of	Hartland	and	the	Prior	of	Launceston	to
这	主教	发送	这	方丈	的	哈特兰	和	这	事先的	的	朗塞斯顿	到

- [wʌn] [faɪn] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .

Kilkhampton	one	fine	July	day	to	put	things	to	rights	.
-	一	美好的	七月	天	到	放	事物	到	权利	.

七月的一个晴朗日子，主教派哈特兰修道院院长和朗塞斯顿修道院院长前往基尔坎普顿，以纠正那里发生的事情。

[ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] ['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [mæskt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , ['baʊz, 'boʊz] [bent] [ænd; ənd]

The	Grenville	army	,	with	faces	masked	and	painted	,	bows	bent	and
这	格伦维尔	军队	,	和	面孔	戴面具	和	绘	,	弓	弯曲	和

['ærəus] [nɑːtʃt] ,

arrows	notched	,
箭头	缺口	,

格伦维尔军队，脸上涂着油彩，戴着面具，弓箭弯曲，箭矢已上槽。

[met] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [ænd; ənd]['ruːtɪd; raʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪmfəli] ;

met	the	Church	Militant	in	a	narrow	lane	and	routed	it	shamefully	;
遇见	这	教会	好战分子	在	一个	狭窄的	车道	和	路由	它	可耻地	;

在一条狭窄的小巷里，我遇到了战斗教会，并把它打得落花流水，颜面尽失；

[ðə; ði] [pər'suːt] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] ,

the	pursuit	lasted	for	a	mile	,
这	追逐	持续	为了	一个	英里	,

追逐持续了一英里。

[ænd; ənd] [sɜːr] ['θiəbɔːld] [ðen] ['fɔːtifaid] [ænd; ənd] [held] - [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

and	Sir	Theobald	then	fortified	and	held	Kilkhampton	Church	for	several	days	.
和	先生	西奥博尔德	然后	强化	和	握住	-	教会	为了	一些	天	.

随后，西奥博尔德爵士加固了基尔坎普顿教堂，并坚守了数日。

['æftər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːntjʊməsi] , [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

After	eighteen	months	more	of	contumacy	,	peace	was	made	;
后	十八	几个月	更多的	的	桀骜不驯	,	和平	曾是	制成	;

经过十八个月的对抗，最终达成了和平；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɜːrmz] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [hɑːrd] [ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['ædvərseri] .

from	the	terms	we	may	judge	how	hard	the	Grenville	had	pressed	his	tremendous	adversary	.
从	这	条款	我们	可能	法官	如何	难的	这	格伦维尔	有	按下	他的	巨大的	对手	.

从这些词语中我们可以判断出格伦维尔号给强大的对手施加了多大的压力。

[hiː; hi] [nelt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [gɪlt] — there45

He	knelt	,	it	is	true	,	and	confessed	his	guilt	—	there45
他	跪下	,	它	是	真的	,	和	坦白	他的	有罪	—	there45

他跪了下来，的确如此，并坦白了自己的罪行——45

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

there	was	no	denying	that	—	but	the	Bishop	,	in	return	for	this	preservation	of	his	dignity	,
那里	曾是	不	否认	那	—	但	这	主教	,	在	返回	为了	这	保存	的	他的	尊严	,

这一点毋庸置疑——但主教为了保全自己的尊严，

[hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'voʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æd'mɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['rektər] [ə'pɑːn] [sɜːr] [θiːəbɑːldz] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ;

had	to	revoke	his	own	institution	and	admit	a	new	rector	upon	Sir	Theobald's	presentation	;
有	到	撤销	他的	自己的	机构	和	承认	一个	新的	校长	之上	先生	西奥博尔德的	推介会	;

在西奥博尔德爵士提名后，他不得不撤销自己创办的学校，并接纳新的校长；

['rɔːli] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bærən] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

Raleigh	got	nothing	but	the	barren	pleasure	of	reading	aloud	the	Act	of	Submission	.
罗利	得到	没有什么	但	这	荒芜	乐趣	的	阅读	大声	这	行为	的	提交	.

罗利除了朗读《臣服行为》这种空洞的乐趣之外，什么也没得到。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɜːrst] ,

The	significant	points	of	the	story	are	to	me	,	first	,
这	重要的	积分	的	这	故事	是	到	我	,	第一的	,

对我而言，故事的要点首先是：

[ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [end] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [roʊm] ;

that	this	boy	of	twenty	-	two	gained	his	end	in	the	teeth	of	all	Rome	;
那	这	男生	的	二十	-	二	获得	他的	结尾	在	这	牙齿	的	全部	罗马	;

这个年仅二十二岁的少年，竟在整个罗马的眼皮底下落得如此下场；

['sekənd] , [ðæt] [tuː; tə] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːr] ['sʌfərd] ;

second	,	that	to	gain	it	he	cared	not	what	he	did	or	suffered	;
第二	,	那	到	获得	它	他	关心	不是	什么	他	做过	或者	遭受	;

其次，为了得到它，他不在乎自己做了什么或遭受了什么；

[ænd; ənd][læst] , [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nevər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr][ðə; ði][kraɪmz][ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm]

and	last	,	that	it	was	never	worth	the	money	or	the	crimes	it	cost	him
和	最后的	,	那	它	曾是	绝不	值得	这	钱	或者	这	犯罪	它	成本	他

.

:

.

最后，他认为这一切根本不值得他为此付出的金钱和罪行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][veɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] [æz; əz] [ðɪs] ,

It	is	vain	,	I	think	,	to	deny	that	in	such	a	family	group	as	this	,
它	是	徒劳	,	我	思考	,	到	否定	那	在	这样的	一个	家庭	团体	作为	这	,

我认为，否认在这样一个家庭群体中存在这种情况是徒劳的。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] ['grɛnˌvɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['evri] [sens] [æt; ət][hoʊm] .

Sir	Richard	Grenville	of	the	Revenge	would	be	in	every	sense	at	home	.
先生	理查德	格伦维尔	的	这	复仇	会	是	在	每一个	感觉	在	家	.

“复仇号”的理查德·格伦维尔爵士在这里会如鱼得水。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][pleɪn] .

His	record	is	plain	.
他的	记录	是	清楚的	.

他的过往记录很清楚。

[ɪn] - , [wen] ['rɔliːz] [fɜːrst]['kɑːləni][fɔːr; fər][vərˈdʒɪniə][set] [aʊt][frʌm; frəm] ['plɪməθ] [ɪn]['sev(ə)n]

In	1585	,	when	Raleigh's	first	colony	for	Virginia	set	out	from	Plymouth	in	seven
在	-	,	什么时候	罗利	第一的	殖民地	为了	弗吉尼亚州	放	出去	从	普利茅斯	在	七

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

1585年，当罗利率领的第一批弗吉尼亚殖民地船只从普利茅斯出发，乘坐七艘船时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɜːr] ['rɪtʃəd] [huː] [tʊk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , -

it	was	Sir	Richard	who	took	command	of	it	,	46
它	曾是	先生	理查德	WHO	采取	命令	的	它	,	-

是理查德爵士接管了它，46

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] , [əˈpærəntli] , [ʌv; əv]

though	he	knew	little	of	seamanship	,	and	still	less	,	apparently	,	of
尽管	他	知道	小的	的	航海术	,	和	仍然	较少的	,	显然	,	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

虽然他对航海技术知之甚少，而且显然对政府运作就更不甚了解了。

['letərz] [frʌm; frəm] [leɪn] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , [tuː; tə] ['sekrəteri] [wɔːlsɪŋəm] ,

Letters	from	Lane	,	the	head	of	the	colony	,	to	Secretary	Walsingham	,
信件	从	车道	,	这	头	的	这	殖民地	,	到	秘书	沃尔辛厄姆	,

殖民地首领莱恩写给沃尔辛厄姆秘书的信件

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒərər] [tuː; tə] ['rɔːli] [hɪm'self] , [set] [fɔːrθ] ['grɛnˌvɪlz] “

and	dispatches	from	the	treasurer	to	Raleigh	himself	,	set	forth	Grenville's	“
和	派遣	从	这	财务主管	到	罗利	他自己	,	放	前进	格伦维尔的	“

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l][praɪd] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ɪn'seɪʃəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

intolerable	pride	”	and	his	“	insatiable	ambition	.
无法容忍	自豪	”	和	他的	“	贪得无厌	志向	.

财务主管写给罗利本人的信函，阐述了格伦维尔“令人无法容忍的骄傲”和“永不满足的野心”。

” [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [fri:d]
” **His behaviour to his subordinates was such that they desire to be freed**
” 他的 行为 到 他的 下属 曾是 这样的 那 他们 欲望 到 是 自由
[frʌm; frəm]['eni] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə]['kæri] ['eni] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [tʃi:f] .
from any place where he is to carry any authority in chief .
从 任何 地方 在哪里 他 是 到 携带 任何 权威 在 首席 .

“他对下属的态度如此恶劣，以至于下属都希望摆脱他所拥有的任何最高权力。”

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['faɪtər] [hi:; hi][ɪz] !
But what an irresistible fighter he is !
但 什么 一个 无法抗拒 战斗机 他 是 !

但他真是个势不可挡的斗士!

[ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] [hi:; hi][fɔ:lz][ɪn][wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv] - ['tʌni] ,
On the homeward voyage he falls in with “ a Spanish ship of 300 tunne ,
在 这 回家 航程 他 瀑布 在 和 “ 一个 西班牙语 船 的 - 隧道 ,

在返航途中，他遇到了一艘“300吨的西班牙船”，

['rɪtʃli] ['loʊdən] ” ; ['hævɪŋ] [noʊ]['boʊts] , [hi:; hi] ['bɔrdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [wʌn] , “
richly loaden ” ; having no boats , he boards her with an improvised one , “
丰富 已加载 ” ; 拥有 不 船 , 他 板 她 和 一个 即兴发挥 一 , “
[meɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [tʃests] ,
made with boards of chests ,
制成 和 板 的 箱子 ,

他满载着她”；由于没有船，他便用一艘临时拼凑的船登上了她，“这艘船是用箱子的木板制成的，

[wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ] ['sʌndər] ,
which fell a sunder ,
哪个 跌倒 一个 桑德 ,

它分崩离析了，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
and sunke at the shippes side as soone as ever he and his men
和 桑克 在 这 船舶 边 作为 很快 作为 曾经 他 和 他的 男人
[wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
were out of it .
是 出去 的 它 .

他和他的手下一离开船，就立刻沉入了船边。

” [hi:; hi] reached47
” He reached47
” 他 reached47

他达到了47岁

[hoʊm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['eɪprəl] ,
home at the end of October , and was off again in the following April ,
家 在 这 结尾 的 十月 , 和 曾是 离开 再次 在 这 下列的 四月 ,

十月底回到家，次年四月又出发了。

[wen] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv]['kɔ:rnwɑ:l][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [sɜ:r] ['ritʃəd] ['hævɪŋ] ['evɪdəntli]
when the Justices of Cornwall report to the Council , Sir Richard having evidently
什么时候 这 法官们 的 康沃尔郡 报告 到 这 理事会 , 先生 理查德 拥有 显然
[nɪ'glektɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
neglected to do so ,
被忽视的 到 做 所以 ,

康沃尔郡的法官们向枢密院提交报告时，理查德爵士显然疏忽了这一点。

[ðæt] , “ ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][tu:; tə] [si:] ,
that , “ being about to depart to sea ,
那 , “ 存在 关于 到 离开 到 海 ,

“即将出海，

[hiː; hi][hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [men][tuː; tə][dʒɔːrdʒ] - .

he	has	left	his	charge	of	300	men	to	George	Greynvil	.
他	有	左边	他的	收费	的	-	男人	到	乔治	-	.

他把指挥300名士兵的任务交给了乔治·格雷维尔。

" [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [sækt] [ðə; ði] [ə'zɔːz] , [tʊk] " ['daɪvərz] - " [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd]

"	On	this	voyage	he	sacked	the	Azores	,	took	"	divers	Spanyardes	"	and	performed
"	在	这	航程	他	被解雇	这	亚速尔群岛	,	采取	"	潜水员	-	"	和	执行

" ['meni] ['ʌðər] - ,

"	many	other	exploytes	,
"	许多	其他	-	,

在这次航行中，他洗劫了亚速尔群岛，俘虏了"许多西班牙人"，并进行了"许多其他的冒险"。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [vər'dʒɪniə] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] ,

"	but	he	reached	Virginia	too	late	to	be	of	any	service	to	the	colony	,
"	但	他	达到	弗吉尼亚州	也	晚的	到	是	的	任何	服务	到	这	殖民地	,

但他到达弗吉尼亚时为时已晚，无法为殖民地做出任何贡献。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

which	had	already	left	for	England	.
哪个	有	已经	左边	为了	英格兰	.

已经启程前往英国。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] ,

Then	came	the	business	of	the	Armada	,
然后	来了	这	商业	的	这	舰队	,

接下来就是无敌舰队的事务了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [θriː] [ʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'geɪdʒd] ,

in	which	he	had	at	least	three	ships	of	his	own	engaged	,
在	哪个	他	有	在	至少	三	船舶	的	他的	自己的	已订婚的	,

他至少有三艘自己的船参与了战斗，

[ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɔːf][ðə; ði][koʊst]

though	he	got	little	chance	of	distinguishing	himself	in	his	station	off	the	coast
尽管	他	得到	小的	机会	的	区别	他自己	在	他的	车站	离开	这	海岸

[ʌv; əv]['devən][ænd; ənd]['kɔːrnwɑːl] .

of	Devon	and	Cornwall	.
的	德文郡	和	康沃尔郡	.

虽然他在德文郡和康沃尔郡沿海的驻地几乎没有机会脱颖而出。

[hɪz; ɪz][nekst] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] : [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] ,

His	next	voyage	was	that	in	the	Revenge	:	and	here	again	,
他的	下一个	航程	曾是	那	在	这	复仇	:	和	这里	再次	,

他的下一次航行是乘坐"复仇号"：而这一次，又是……

[ɪn][ðə; ði][wʌn]['memərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] working48

in	the	one	memorable	action	of	his	life	,	we	cannot	but	see	the	working48
在	这	一	难忘	行动	的	他的	生活	,	我们	不能	但	看	这	working48

在他一生中最令人难忘的举动中，我们不禁看到了48

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest] .

of	the	peculiar	character	which	is	visible	in	all	the	rest	.
的	这	奇特	特点	哪个	是	可见的	在	全部	这	休息	.

具有其他所有事物都具备的独特特征。

" [ðɪs] [sɜːr] ['rɪtʃəd] ['griːnfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	This	Sir	Richard	Greenfield	was	a	great	and	a	rich	Gentleman	in	England	,
"	这	先生	理查德	格林菲尔德	曾是	一个	伟大的	和	一个	富有的	绅士	在	英格兰	,

"这位理查德·格林菲尔德爵士是英国一位伟大而富有的绅士，

” [sez] [ə; eɪ] [kən'tempərerɪ] , [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [lɪn'skɒtən] , “ [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['jɪrlɪ]
” says a contemporary , the Dutchman Linschoten , “ and had great yearly
” 说道 一个 当代的 , 这 荷兰人 林斯霍滕 , “ 和 有 伟大的 每年
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'herɪtəns] :
revenewes of his owne inheritance :
收入更新 的 他的 拥有 遗产 :

一位同时代的荷兰人林斯霍滕说：“他每年都能从自己的遗产中获得丰厚的回报：

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['veri][ˌʌn'kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz]['mɪndi] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [tu:; tə]
but he was a man very unquiet in his minde , and greatly affected to
但 他 曾是 一个 男人 非常 不安 在 他的 明德 , 和 非常 做作的 到
[wɑ:r] :
warre :
战争 :

但他生性不安分，好战心极强。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət]['moʊʃ(ə)n][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
in so much as of his owne private motion he offered his service to the
在 所以 很多 作为 的 他的 拥有 私人的 运动 他 提供 他的 服务 到 这
[kwi:n] :
Queene :
奎恩 :

他出于个人意愿，主动向女王献身：

[hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] ['meni]['væliənt][ækts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [fɪrd] [ɪn] [ði:z] ['aɪləndz]
he had performed many valiant acts , and was greatly feared in these Islands
他 有 执行 许多 英勇 行为 , 和 曾是 非常 害怕 在 这些 岛屿
[[aɪ] . [i:] . ,
[i . e . ,
[我 . e . ,

他曾立下许多英勇事迹，在这些岛屿上令人闻风丧胆[即，

[ðə; ði] [ə'zɔ:z]] , [ænd; ənd] [noʊn] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['neɪtʃər] ['veri] [sɪ'vɪr] ,
the Azores] , and knowne of every man , but of nature very severe ,
这 亚速尔群岛] , 和 已知的 的 每一个 男人 , 但 的 自然 非常 严重 ,

亚速尔群岛]，人尽皆知，但性情非常严厉，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [speɪk] [vɪri] ['hɑ:rdli]
so that his owne people hated him for his fiercenes and spake verie hardly
所以 那 他的 拥有 人们 憎恨 他 为了 他的 - 和 说 非常 几乎
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
of him :
的 他 :

以致他自己的人民都因他的残暴而憎恨他，并对他恶语相向。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:r][ɑ:r'mɑ:doʊ] ,
for when they first entered into the Fleete or Armado ,
为了 什么时候 他们 第一的 进入 进入 这 舰队 或者 阿玛多 ,

当他们第一次加入舰队或无敌舰队时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [greɪt] ['seɪl] [ɪn][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [maɪt] - [ɪ'nʌf]
they had their great sayle in a readinesse , and might possiblie enough
他们 有 他们的 伟大的 赛尔 在 一个 - , 和 可能 - 足够的
[hæv; həv] sayled49
have sayled49
有 sayled49

他们做好了充分的准备，或许已经说了49

[ə'weɪ] : [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]
away : for it
离开 : 为了 它

离开：为了它

[[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [rɪ'vendʒ]] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʃɪps] [fɔːr; fər] ['seɪl] [ɪn]['ɪŋgləɳd] ,

[	i	.	e	.	,	the	Revenge	]	was	one	of	the	best	ships	for	sayle	in	England	,
[	我	.	e	.	,	这	复仇	]	曾是	一	的	这	最好的	船舶	为了	赛尔	在	英格兰	,

“复仇号”是当时英国最好的赛尔船之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	the	Master	perceiving	that	the	other	shippes	had	left	them	,	and
和	这	掌握	感知	那	这	其他	船舶	有	左边	他们	,	和

['fɑːloʊd] [nɑːt]['æftər] ,

followed	not	after	,
随后	不是	后	,

船长见其他船只已经离开，没有跟上来，

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] [greɪt] ['seɪl] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə'weɪ] :

commanded	the	great	sayle	to	be	cut	,	that	they	might	make	away	:
命令	这	伟大的	赛尔	到	是	切	,	那	他们	可能	制作	离开	:

命令砍断大石柱，以便他们能够离开：

[bʌt; bət][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['griːnfiːld] ['θretnd] [bəuθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] [wɜːr; wər]

but	Sir	Richard	Greenfield	threatened	both	him	,	and	all	the	rest	that	were
但	先生	理查德	格林菲尔德	威胁	两个都	他	,	和	全部	这	休息	那	是

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

in	the	ship	,
在	这	船	,

但理查德·格林菲尔德爵士威胁了他以及船上的所有其他人。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn][leɪd][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

that	if	any	man	laid	hand	upon	it	,	he	would	cause	him	to	be	hanged	,
那	如果	任何	男人	铺设	手	之上	它	,	他	会	原因	他	到	是	绞刑	,

如果有人胆敢碰它，他就要下令将那人绞死。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][ðæt] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]

and	so	by	that	occasion	they	were	compelled	to	fight	,	and	in	the	end
和	所以	经过	那	场合	他们	是	被迫	到	斗争	,	和	在	这	结尾

[wɜːr; wər]['teɪkən] .

were	taken	.
是	已采取	.

因此，他们被迫参战，最终被俘。

” [sɜːr] ['wɪljəm] ['mɑːnsən] , [ə'nʌðər] [kən'tempərəri] , [hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪmələr]

”	Sir	William	Monson	,	another	contemporary	,	has	left	behind	him	a	similar
”	先生	威廉	蒙森	,	其他	当代的	,	有	左边	在后面	他	一个	相似的

[ə'kaʊnt] , [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] - .

account	,	first	printed	in	1682	.
帐户	,	第一的	打印	在	-	.

“另一位同时代人威廉·蒙森爵士也留下了类似的记述，该记述于 1682 年首次印刷出版。

“ [ə'pɑːn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] - [seɪl] , [ðə; ði][lɔːrd] ['tɔməs] ['werəli] ,

“	Upon	view	of	the	Spaniards	,	which	were	55	sail	,	the	Lord	Thomas	warily	,
“	之上	看法	的	这	西班牙人	,	哪个	是	-	帆	,	这	主	托马斯	谨慎地	,

“看到西班牙人有55艘帆船，托马斯勋爵警惕地看着他们，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dʒen(ə)rəl] , [weid] ['æŋkər] , [ænd; ənd] made50

and	like	a	discreet	General	,	weighed	Anchor	,	and	made50
和	喜欢	一个	慎重	一般的	,	称重	锚	,	和	made50

就像一位谨慎的将军，起锚，然后50

[saɪnz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk] ,

signs	to	the	rest	of	his	Fleet	to	do	the	like	,
标志	到	这	休息	的	他的	舰队	到	做	这	喜欢	,

他向舰队其他舰只发出信号，命令它们也这样做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [bʌt; bət][sɜːr] ['rɪtʃəd] - ,

with	a	purpose	to	get	the	wind	of	them	:	but	Sir	Richard	Grenville	,
和	一个	目的	到	得到	这	风	的	他们	:	但	先生	理查德	-	,

目的是要摸清他们的底细：但是理查德·格伦维尔爵士，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [mæn] , . . . [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [pə'sweidid] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

being	a	stubborn	man	,	.	.	would	by	no	means	be	persuaded	by	his	Master	,
存在	一个	固执的	男人	,	.	.	会	经过	不	方法	是	被说服	经过	他的	掌握	,

他生性固执，……绝不会听从主人的劝告。

[ɔːr] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz][meɪn][seɪl] , [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]['ædmərəl] : [neɪ] ,

or	Company	,	to	cut	his	main	Sail	,	to	follow	the	Admiral	:	nay	,
或者	公司	,	到	切	他的	主要的	帆	,	到	跟随	这	上将	:	不	,

或者公司，剪断他的主帆，跟随海军上将：不，

[soʊ] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd] [ræʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt]

so	headstrong	and	rash	he	was	,	that	he	offered	violence	to	those	that
所以	固执己见	和	皮疹	他	曾是	,	那	他	提供	暴力	到	那些	那

['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm] [ˌðer'tuː] .

counselled	him	thereto	.
建议	他	到	.

他如此固执鲁莽，以至于对那些劝他这么做的人施以暴力。

" [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , ['grɛnˌvɪlz] ['kɪnzmən] , [frend] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒɪst] , [telz] [səb'stænʃəli]

"	Sir	Walter	Raleigh	,	Grenville's	kinsman	,	friend	and	apologist	,	tells	substantially
"	先生	沃尔特	罗利	,	格伦维尔的	亲属	,	朋友	和	辩护者	,	讲述	实质性

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ,

the	same	story	,
这	相同的	故事	,

"格伦维尔的亲戚、朋友和辩护者沃尔特·雷利爵士也讲述了大致相同的故事。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	endeavours	to	throw	a	different	complexion	upon	it	,
但	他	努力	到	扔	一个	不同的	肤色	之上	它	,

但他试图给它赋予不同的面貌。

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sɜːr] ['rɪtʃəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

by	representing	Sir	Richard	as	being	in	the	first	instance	trapped	in	the	fulfilment
经过	代表	先生	理查德	作为	存在	在	这	第一的	实例	被困	在	这	履行

[ʌv; əv][ə; eɪ]['duːti] .

of	a	duty	.
的	一个	责任	.

通过将理查德爵士描绘成首先被困于履行职责之中。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] " [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] - ,

He	declares	that	the	Revenge	"	was	the	last	waied	,
他	声明	那	这	复仇	"	曾是	这	最后的	-	,

他宣称复仇号"是最后一艘战舰，

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][men] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [hæd; həd] been51

to	recover	the	men	that	were	upon	the	Island	,	which	otherwise	had	been51
到	恢复	这	男人	那	是	之上	这	岛	,	哪个	否则	有	been51

营救岛上的士兵，否则他们已经51

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

丢失的。

” [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['negətivd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kæptʃərd] [ɪn]

”	Unfortunately	,	this	contention	is	negatived	by	the	numbers	of	the	men	captured	in
”	很遗憾	,	这	争论	是	负面	经过	这	数字	的	这	男人	捕获	在

[hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

her	;	and	,	indeed	,
她	;	和	,	的确	,

“不幸的是，被俘人员的数量否定了这一说法；而且，事实上，

[hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['grɛnˌvɪl] ['æftərwərdz] “ ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm]

he	goes	on	to	say	that	Grenville	afterwards	“	utterly	refused	to	turn	from
他	去	在	到	说	那	格伦维尔	然后	“	完全地	拒绝	到	转动	从

[ðə; ði] ['enəmi] ” [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ [ɪn'fɔːrs] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sɪvɪl] [tuː; tə] [gɪv]

the	enemy	”	and	boasted	that	he	would	“	enforce	those	of	Sivill	to	give
这	敌人	”	和	吹嘘	那	他	会	“	执行	那些	的	西维尔	到	给

[hɪm; ɪm] [wei] .

him	way	.
他	方式	.

他接着说，格伦维尔后来“完全拒绝向敌人投降”，并吹嘘说他将“强迫西维尔的人向他让路”。

” [sɜːr] ['ritʃəd] ['hɔːkɪnz] [ɪz] [mɔːr] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] .

”	Sir	Richard	Hawkins	is	more	whole	-	hearted	.
”	先生	理查德	霍金斯	是	更多的	所有的	-	心地	.

“理查德·霍金斯爵士更加全心全意。”

“ [æt; ət][ðə; ði][ail,il,əl][ʌv; əv]['flɔːrɪs; 'floʊriːz] , [sɜːr] ['ritʃəd] ['griːnfiːld] [gɑːt] [ɪtɝːnəl] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

“	At	the	Ile	of	Flores	,	Sir	Richard	Greenfield	got	eternall	honour	and
”	在	这	伊尔岛	的	弗洛雷斯	,	先生	理查德	格林菲尔德	得到	永恒	荣誉	和

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['vælər] ,

reputation	of	great	valour	,
名声	的	伟大的	勇气	,

“在弗洛雷斯岛，理查德·格林菲尔德爵士获得了永恒的荣誉和英勇的声誉。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'spɛrəməntəd]['soʊldʒər] , [tʃuːzɪŋ] ['ræðər][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	of	an	experimented	Soldier	,	chusing	rather	to	sacrifice	his	life	,
和	的	一个	实验	士兵	,	选择	相当	到	牺牲	他的	生活	,

[ænd; ənd][tuː; tə][pæ'seɪ][ɔːl]['deɪndʒər] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

and	to	passe	all	danger	whatsoever	,
和	到	过去	全部	危险	任何	,

一位身经百战的士兵，宁愿牺牲自己的生命，也要避开一切危险。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [baɪ] ['gædərɪŋ] [tə'geðər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

than	to	fayle	in	his	Obligation	,	by	gathering	together	those	which	had
比	到	费尔	在	他的	义务	,	经过	采集	一起	那些	哪个	有

[rɪ'meɪnd] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

remained	ashore	in	that	place	,
剩余	岸上	在	那	地方	,

与其违背自己的义务，不如将那些留在岸上的人聚集起来。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːmpəni] : [ænd; ənd] ['ræðər] [wiː; wi]

though	with	the	hazard	of	his	ship	and	companie	:	and	rather	we
尽管	和	这	冒险	的	他的	船	和	公司	:	和	相当	我们

[ɔːt] [tuː; tə] imbrace52

ought	to	imbrace52
应该	到	imbrace52

尽管他的船只和同伴都面临着危险：我们更应该拥抱他们[52]

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ɪnfəmi] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] , [baɪ]

an	honourable	death	than	to	live	with	infamie	and	dishonour	,	by
一个	光荣的	死亡	比	到	居住	和	恶名	和	羞辱	，	经过

[feɪlɪŋ] [ɪn] .

fayling	in	dutie	.
费林	在	职责	.

宁可光荣战死，也不愿苟且偷生，蒙受耻辱和耻辱。

" [noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kwɪkər] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən] ['grɛnˌvɪl]

"	No	man	would	have	been	quicker	to	lay	down	such	a	principle	than	Grenville
"	不	男人	会	有	到过	更快	到	躺	向下	这样的	一个	原则	比	格伦维尔

,

,

,

“没有人会比格伦维尔更快地提出这样的原则。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	is	clear	that	on	this	occasion	he	did	not	observe	it	,
但	它	是	清除	那	在	这	场合	他	做过	不是	观察	它	,

但很显然，这一次他并没有遵守规定。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	maintain	that	he	did	so	would	be	to	mistake	the	nature	of	the
和	到	维持	那	他	做过	所以	会	是	到	错误	这	自然	的	这

[mæn] .

man	.
男人	.

如果认为他确实这样做了，那就误解了他的本性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['kwaɪət] ['rezəluːt] ['vɪktɪm][ʌv; əv]['duːti] : [hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt]

He	was	no	quiet	resolute	victim	of	duty	:	his	stubbornness	was	not	that
他	曾是	不	安静的	坚决	受害者	的	责任	:	他的	固执	曾是	不是	那

[ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [ɪn'dʊrəns] .

of	faithful	endurance	.
的	忠实	耐力	.

他并非默默坚忍的职责的受害者：他的固执并非出于忠诚的忍耐。

[ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd][goʊz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz]

If	the	evidence	we	have	quoted	goes	for	anything	he	was	then	,	as
如果	这	证据	我们	有	引	去	为了	任何事物	他	曾是	然后	,	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

如果我们引用的证据属实，那么他当时和以往一样，

[praʊd] , [ræʃ] , ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][hɪm'self]

proud	,	rash	,	headstrong	and	tyrannical	,	and	he	remained	true	to	himself
自豪的	,	皮疹	,	固执己见	和	强横	,	和	他	剩余	真的	到	他自己

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] ,

even	in	his	famous	dying	speech	,
甚至	在	他的	著名的	垂死	演讲	,

他骄傲、鲁莽、固执、专横，甚至在他著名的临终演说中也始终保持着自己的本性。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɑːrb(ə)ld][baɪ] ['evri] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][fɔːr; fər] - ['jɪrz] .

which	has	been	garbled	by	every	translator	for	300	years	.
哪个	有	到过	混乱	经过	每一个	翻译	为了	-	年	.

300年来，每个译者都把它翻译得一团糟。

“ [hɪr] [daɪ][aɪ] , ['ritʃəd] ['griːnfiːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˊdʒɒiful][ænd; ənd]['kwaɪət][maɪnd] ,

“	Here	die	I	,	Richard	Greenfield	,	with	a	joyfull	and	quiet	mind	,
“	这里	死	我	,	理查德	格林菲尔德	,	和	一个	快乐的	和	安静的	头脑	,

“我，理查德·格林菲尔德，在此安然离世，心中充满喜悦与平静。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['endɪd] [maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [truː] soldier53

for	that	I	have	ended	my	life	as	a	true	soldier53
为了	那	我	有	结束	我的	生活	作为	一个	真的	soldier53

为此，我以一名真正战士的身份结束了我的生命[53]

[ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ðæt] [hæθ] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [kwiːn] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['ɑːnər]

ought	to	do	,	that	hath	fought	for	his	country	,	Queene	,	religion	,	and	honor
应该	到	做	,	那	有	战斗	为了	他的	国家	,	奎恩	,	宗教	,	和	荣誉

,

,

,

他理应如此，因为他曾为国家、女王、宗教和荣誉而战。

[wer'baɪ] [maɪ] ['saʊl] [moʊst][´dʒɒiful] [dɪpɑːrtɪθ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['boʊdi] ,

whereby	my	soule	most	joyfull	departeth	out	of	this	bodie	,
由此	我的	灵魂	最多	快乐的	离开	出去	的	这	博迪	,

如此，我的灵魂便欢欣雀跃地离开这具肉体。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɔːl'weɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væliənt][ænd; ənd]

and	shall	alwaies	leave	behind	it	an	everlasting	fame	of	a	valiant	and
和	将	总是	离开	在后面	它	一个	永恒	名声	的	一个	英勇	和

[truː] ['soʊldʒər] ,

true	soldier	,
真的	士兵	,

他将永远留下英勇忠诚的战士的永恒名声。

[ðæt] [hæθ] [dʌn] [hɪz; ɪz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] .

that	hath	done	his	dutie	,	as	he	was	bound	to	do	.
那	有	完毕	他的	职责	,	作为	他	曾是	边界	到	做	.

他已尽到自己的职责，正如他应该做的那样。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rʌn] ;

"	So	it	has	always	run	;
"	所以	它	有	总是	跑步	;

"所以它一直都在运行；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] ['mɪstər]['deɪvɪd] ['hæneɪ] [fɜːrst][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd]

it	was	not	until	1897	that	Mr	David	Hannay	first	translated	and
它	曾是	不是	直到	-	那	先生	大卫	汉内	第一的	翻译	和

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [fɪrs] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] :

replaced	the	fierce	concluding	sentence	:
替换	这	凶猛的	总结	句子	:

直到 1897 年，大卫·汉内先生才首次翻译并替换了那句激烈的结尾句：

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['treɪtəz] [ænd; ənd][dɔːgz] ,

"	But	the	others	of	my	company	have	done	as	traitors	and	dogs	,
"	但	这	其他的	的	我的	公司	有	完毕	作为	叛徒	和	狗	,

但我公司里的其他人却像叛徒和走狗一样行事，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'prəutʃt] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]

for	which	they	shall	be	reproached	all	their	lives	and	leave	a	shameful
为了	哪个	他们	将	是	受责备	全部	他们的	生活	和	离开	一个	可耻

[neɪm] [fɔːr; fər]['evər] .

name	for	ever	.
姓名	为了	曾经	.

他们将因此终生受人谴责，永远背负耻辱的名声。

" [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] [ɪr] , [ɪz][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] . -

"	That	,	to	my	ear	,	is	the	authentic	voice	of	the	Grenville	.	54
"	那	,	到	我的	耳朵	,	是	这	真正的	嗓音	的	这	格伦维尔	.	-

"在我听来，这才是格伦维尔的真实声音。"54

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ?
Is this a condemnation ?
是 这 一个 谴责 ?

这是谴责吗?

[ɪz][sɜːr] ['ritʃəd] ['grɛnˌvɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , ['æftər] [θriː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [feɪm] ,
Is Sir Richard Grenville of the Revenge , after three centuries of fame ,
是 先生 理查德 格伦维尔 的 这 复仇 , 后 三 几个世纪 的 名声 ,

理查德·格伦维尔爵士，这位"复仇号"的主人，在享誉三个世纪之后，是否依然声名远播?

[tuː; tə][biː; bi] [sʌmd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['faɪər] - ['iːtər] ,
to be summed up as a ferocious and domineering fire - eater ,
到 是 总结 向上 作为 一个 凶猛 和 盛气凌人 火 - 食客 ,

总之，他是一个凶猛霸道的吞火者。

['heɪtfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ?
hateful to his subordinates and disobedient to his chief ?
可恶 到 他的 下属 和 忤 到 他的 首席 ?

他憎恨下属，不服从上级?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
I do not think so .
我 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]
It is true that we cannot look to him for an example of what a
它 是 真的 那 我们 不能 看 到 他 为了 一个 例子 的 什么 一个
['siːmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
seaman should be ,
水手 应该 是 ,

的确，我们不能以他为榜样来判断一个水手应该是什么样子。

[ɔːr] [wʌt] [æn; ən] officer55
or what an officer55
或者 什么 一个 officer55

或者说，一名警官55

[ʃʊd; ʃəd][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] ,
should do , but he is none the less a beacon to all Englishmen ,
应该 做 , 但 他 是 没有任何 这 较少的 一个 信标 到 全部 英国人 ,

应该如此，但他仍然是所有英国人的灯塔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
because he was a great fighter and above the fear of death .
因为 他 曾是 一个 伟大的 战斗机 和 多于 这 害怕 的 死亡 .

因为他是一位伟大的战士，无惧死亡。

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
To breathe the inspiration of his genius ,
到 呼吸 这 灵感 的 他的 天才 ,

感受他天才的灵感，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;
it is not necessary to tamper with the record of his character ;
它 是 不是 必要的 到 篡改 和 这 记录 的 他的 特点 ;

没有必要篡改他的品行记录;

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] ,

we	have	but	to	look	at	him	as	he	was	,	with	open	eyes	,
我们	有	但	到	看	在	他	作为	他	曾是	,	和	打开	眼睛	,

我们只需要睁开双眼，看看他原本的样子，

[tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,

to	think	what	we	will	of	his	faults	,
到	思考	什么	我们	将要	的	他的	故障	,

无论我们如何看待他的缺点，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][tɜ:rn][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb] ['vælər] [ænd; ənd]

and	then	to	turn	once	more	to	the	story	of	his	superb	valour	and
和	然后	到	转动	一次	更多的	到	这	故事	的	他的	高超	勇气	和

[hɪz; ɪz] [su'pri:m] [ə'tʃi:vmənt] .

his	supreme	achievement	.
他的	最高	成就	.

然后，他又一次转而讲述他英勇无畏、功勋卓著的故事。

[bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] , [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] .

Beyond	question	,	he	and	all	his	company	are	among	the	Immortals	.
超过	问题	,	他	和	全部	他的	公司	是	之中	这	不朽者	.

毫无疑问，他和他的所有同伴都是不朽者。

['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] !

Heroes	of	old	!
英雄	的	老的	!

昔日英雄!

[wi:; wi] ['hʌmbli] [leɪ]

We	humbly	lay
我们	谦卑地	躺

我们谦卑地躺卧

[ðə; ði] ['lɔrəlz] [ɑ:n][jʊr; jər][greɪvz; grɑ:vz] [ə'gen] ;

The	laurels	on	your	graves	again	;
这	月桂树	在	你的	坟墓	再次	;

你们的坟墓上又挂满了桂冠;

[wət'evər] [men][hæv; həv] [dʌn] , [men] [meɪ] —

Whatever	men	have	done	,	men	may	—
任何	男人	有	完毕	,	男人	可能	—

无论男人过去做过什么，男人将来也可能——

[ðə; ði] [di:dz] [ju:; jʊ] [rɔ:t] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][veɪn] .

The	deeds	you	wrought	are	not	in	vain	.
这	契约	你	锻	是	不是	在	徒劳	.

你所做之事并非徒劳。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['henri] ['nju:bəult]

HENRY	NEWBOLT
亨利	新螺栓

亨利·纽博尔特

[ə; eɪ] ['ɔ:stən] ['dɑ:bsən] , [ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] ['hɪroʊz] . -

A	Austin	Dobson	,	A	Ballad	of	Heroes	.	57
一个	奥斯汀	多布森	,	一个	民谣	的	英雄	.	-

奥斯汀·多布森，《英雄之歌》57

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt]
A **REPORT**
一个 报告

一份报告

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]
OF **THE** **TRVTH** **OF**
的 这 - 的

真理

[ðə; ði] [faɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aɪlz] [ʌv; əv]
the **fight** **about** **the** **Iles** **of**
这 斗争 关于 这 艾尔斯 的

关于群岛的争斗

- , [ðɪs] [læst]
Açores **,** **this** **last**
- , 这 最后的

亚速尔群岛，最后一个

['sɑ:mər] .
Sommer **.**
索默 .

夏天。

[bɪ'twɪkst]
BETWIXT
中间

中间

[ðə; ði]
THE
这

这

, [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Reuenge **,** **one** **of** **her** **Maiesties**
重装 , 一 的 她 五月

Reuenge，她的其中一位女主人

,
Shippes **,**
船舶 ,

船舶，

[ænd; ənd][æn; ən][ɑ:r'mɑ:də][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
And **an** **Armada** **of** **the** **King**
和 一个 舰队 的 这 国王

还有国王的舰队

[ʌv; əv] .
of **Spaine** **.**
的 西班牙 .

西班牙的。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] - . - . -
Printed **for** **william** **Ponsonbie** **.** **1591** **.** **59**
打印 为了 威廉 - . - . -

为威廉·庞森比印制。1591.59

[ðə; ði] [læst] FIGHT61

THE	LAST	FIGHT61
这	最后的	FIGHT61

最后的战斗61

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ru:mər] [ɑ:r; ər] [daɪ'vɜ:slɪ] [spred] , [æz; əz] [wel] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [loʊ]

Because	the	rumours	are	diversely	spread	,	as	well	in	England	as	in	the	Low
因为	这	谣言	是	多样化	传播	,	作为	出色地	在	英格兰	作为	在	这	低的

['kʌntriz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

Countries	and	elsewhere	,
国家	和	别处	,

因为谣言传播范围很广，不仅在英国，还在低地国家和其他地方传播。

[ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də][ʌv; əv]

of	this	late	encounter	between	her	Majesty's	ships	and	the	Armada	of
的	这	晚的	遇到	之间	她	陛下的	船舶	和	这	舰队	的

[speɪn] ;

Spain	;
西班牙	;

关于女王陛下舰队与西班牙无敌舰队最近一次交锋的事件;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['mænər] , [fɪl] [ðə; ði][wɜ:rld]

and	that	the	Spaniards	,	according	to	their	usual	manner	,	fill	the	world
和	那	这	西班牙人	,	根据	到	他们的	通常	方式	,	充满	这	世界

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] vainglorious62

with	their	vainglorious62
和	他们的	vainglorious62

而西班牙人，按照他们一贯的作风，让全世界都充满了虚荣和荣耀。62

[vɔ:nts] , ['meɪkɪŋ] [greɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['viktəriz] : [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

vaunts	,	making	great	appearance	of	victories	:	when	,	on	the	contrary	,
吹嘘	,	制作	伟大的	外貌	的	胜利	:	什么时候	,	在	这	相反	,

夸耀，大肆宣扬胜利：而实际上，恰恰相反，

[ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][moʊst] ['kɑ:mənli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] ['bi:tn] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] ;

themselves	are	most	commonly	and	shamefully	beaten	and	dishonoured	;
他们自己	是	最多	通常	和	可耻地	被打败	和	蒙羞	;

他们自己最常遭受的，也是最可耻的殴打和羞辱;

[ˌðer'baɪ] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['mʌltɪtu:d] [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:ˌrʌnɪŋ]

thereby	hoping	to	possess	the	ignorant	multitude	by	anticipating	and	forerunning
从而	希望	到	具有	这	无知	民众	经过	预期	和	先行

[fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rts] .

false	reports	.
错误的	报告	.

因此，他们希望通过预先发布虚假报道来蒙蔽无知的民众。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [tu:; tə]

It	is	agreeable	with	all	good	reason	,	for	manifestation	of	the	truth	,	to
它	是	同意	和	全部	好的	原因	,	为了	表现	的	这	真相	,	到

[ˌoʊvər'kʌm] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'tru:θ] ;

overcome	falsehood	and	untruth	;
克服	谬误	和	谎言	;

为了彰显真理，战胜谎言和虚假，这是合情合理的;

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn'kaʊntər]

that	the	beginning	,	continuance	and	success	of	this	late	honourable	encounter
那	这	开始	,	继续	和	成功	的	这	晚的	光荣的	遇到

[ʌv; əv][sɜ:r] ['ritʃəd] ['grɛnˌvɪl] ,

of	Sir	Richard	Grenville	,
的	先生	理查德	格伦维尔	,

理查德·格伦维尔爵士的这次光荣的会面，其开始、延续和成功，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['kæptɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də][ʌv; əv][speɪn] ,

and	other	her	Majesty's	Captains	,	with	the	Armada	of	Spain	,
和	其他	她	陛下的	队长	,	和	这	舰队	的	西班牙	,

以及其他女王陛下的将领，随西班牙无敌舰队，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['tru:li][set] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑ:rʃi'æləti][ɔ:r] [fɔ:ls] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . -

should	be	truly	set	down	and	published	without	partiality	or	false	imaginations	.	63
应该	是	真的	放	向下	和	已发布	没有	偏袒	或者	错误的	想象力	.	-

应当如实记录并发表，不应带有偏见或虚构成分。63

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərd][ʃʊd; ʃəd] [si:k] , [baɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['slændərəs]

And	it	is	no	marvel	that	the	Spaniard	should	seek	,	by	false	and	slanderous
和	它	是	不	奇迹	那	这	西班牙人	应该	寻找	,	经过	错误的	和	诽谤

['pæmflɪts] ,

pamphlets	,
小册子	,

西班牙人通过虚假诽谤的小册子来寻求……也就不足为奇了。

[əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['letərz] , [tu:; tə]['kʌvər][ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:s] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm]

advices	and	letters	,	to	cover	their	own	loss	,	and	to	derogate	from
建议	和	信件	,	到	覆盖	他们的	自己的	损失	,	和	到	贬损	从

['ʌðər] [ðer; ðər] [du:] ['ɑ:nərz] ,

others	their	due	honours	,
其他的	他们的	到期的	荣誉	,

他们写信或建议，是为了掩盖自己的损失，并贬低他人应得的荣誉。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [fɑ:r][ɔ:f] ; ['si:ɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ɪn][ðə; ði]

especially	in	this	fight	being	performed	far	off	;	seeing	they	were	not	ashamed	in	the
尤其	在	这	斗争	存在	执行	远的	离开	;	看到	他们	是	不是	羞愧	在	这

[jɪr] - ,

year	1588	,
年	-	,

尤其是在这场远距离进行的战斗中；看到他们在1588年并不感到羞耻，

[wen] [ðeɪ] ['pɜ:rpəst] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] ['sʌndri]

when	they	purposed	the	invasion	of	this	land	,	to	publish	in	sundry
什么时候	他们	目的	这	入侵	的	这	土地	,	到	发布	在	杂项

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][prɪnt] ,

languages	in	print	,
语言	在	打印	,

当他们计划入侵这片土地时，便以多种语言出版印刷品。

[greɪt] ['viktəriz] [ɪn][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][tu:; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə'genst] [ðɪs] [relm]

great	victories	in	words	,	which	they	pleaded	to	have	obtained	against	this	Realm
伟大的	胜利	在	字	,	哪个	他们	恳求	到	有	获得	反对	这	领域

,

,

,

他们声称在言语上取得了巨大的胜利，以此对抗这个王国。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [fɔ:ls] [sɔ:rt]['oʊvər][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] [fræns] , ['ɪtəli]

and	spread	the	same	in	a	most	false	sort	over	all	parts	of	France	,	Italy
和	传播	这	相同的	在	一个	最多	错误的	种类	超过	全部	部分	的	法国	,	意大利

[ænd; ənd] ['elsˌwer] .

and	elsewhere	.
和	别处	.

并将这种说法以极其虚假的方式传播到法国、意大利和其他地方。

[wen] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['veri] [di:d] [tu:; tə][ɔ:l][neiʃəns] , [haʊ]

When	**shortly**	**after**	**it**	**was**	**happily**	**manifested**	**in**	**very**	**deed**	**to**	**all**	**nations**	**,**	**how**
什么时候	不久	后	它	曾是	快乐地	表现出来	在	非常	契据	到	全部	国家	,	如何

their64

their64

their64

不久之后，当它以实际行动向所有国家欣喜地展现出来时，他们的64

['neɪvi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜ:m] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [seɪl][ʌv; əv] [ʃɪps] , [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]

Navy	**,**	**which**	**they**	**termed**	**invincible**	**,**	**consisting**	**of**	**240**	**sail**	**of**	**ships**	**,**	**not**	**only**	**of**
海军	,	哪个	他们	称为	无敌	,	由	的	-	帆	的	船舶	,	不是	仅有的	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['kɪŋdəm] ,

their	**own**	**kingdom**	**,**
他们的	自己的	王国	,

他们称之为所向披靡的海军，由240艘帆船组成，不仅属于他们自己的王国。

[bʌt; bət] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:gəsɪ] , ['pɔ:rtʃʊgl] ['kærək] , ['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn]

but	**strengthened**	**with**	**the**	**greatest**	**argosies**	**,**	**Portugal**	**caracks**	**,**	**Florentines**
但	加强	和	这	最	商船	,	葡萄牙	卡拉克	,	佛罗伦萨人

[ænd; ənd][hju:dʒ] [hʌlks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

and	**huge**	**hulks**	**of**	**other**	**countries**	**,**
和	巨大的	绿巨人	的	其他	国家	,

但凭借最大的商船、葡萄牙的卡拉克帆船、佛罗伦萨的帆船和其他国家巨大的船只，实力得到了加强。

[wɜ:r; wər] , [baɪ] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [oʊn] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]

were	**,**	**by**	**thirty**	**of**	**her**	**Majesty's**	**own**	**ships**	**of**	**war**	**and**	**a**	**few**	**of**
是	,	经过	三十	的	她	陛下的	自己的	船舶	的	战争	和	一个	很少	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mɜ:tʃənts] ,

our	**own**	**merchants**	**,**
我们的	自己的	商人	,

由女王陛下自己的三十艘战舰和我们自己的几艘商船组成，

[baɪ][ðə; ði][waɪz] , ['væliənt][ænd; ənd][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [kən'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [tʃɑ:rlz]

by	**the**	**wise**	**,**	**valiant**	**and**	**most**	**advantageous**	**conduction**	**of**	**the**	**Lord**	**Charles**
经过	这	明智的	,	英勇	和	最多	有利	传导	的	这	主	查尔斯

['haʊərd] ,

Howard	**,**
霍华德	,

在查尔斯·霍华德勋爵英明、勇敢和极具远见的领导下，

[haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['bi:tn] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [tə'geðər] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪzərd]

High	**Admiral**	**of**	**England**	**,**	**beaten**	**and**	**shuffled**	**together**	**,**	**even**	**from**	**the**	**Lizard**
高的	上将	的	英格兰	,	被打败	和	洗牌	一起	,	甚至	从	这	蜥蜴

[ɪn]['kɔ:rnwɑ:l] ,

in	**Cornwall**	**,**
在	康沃尔郡	,

英格兰海军上将，被打败并被胡乱堆放在一起，甚至来自康沃尔郡的蜥蜴角。

[fɜ:rst][tu:; tə]['pɔ:rtlənd] , [wer] [ðeɪ] ['ʃeɪmfəli] [left] [dɑ:n] ['pedroʊ][di:][væl'dɛz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

first	**to**	**Portland**	**,**	**where**	**they**	**shamefully**	**left**	**Don**	**Pedro**	**de**	**Valdes**	**with**	**his**
第一的	到	波特兰	,	在哪里	他们	可耻地	左边	大学教师	佩德罗	德	瓦尔德斯	和	他的

['maɪti] [ʃɪp] ;

mighty	**ship**	**;**
强大的	船	;

首先前往波特兰，在那里他们可耻地把唐·佩德罗·德·瓦尔德斯和他的大船留下了；

[frʌm; frəm]['pɔ:rtlənd][tu:; tə] [kæ'leɪ] , [wer] [ðeɪ] [lɔ:st] ['hju:gəu][di:][moʊnkɑ:doʊ] with65

from	**Portland**	**to**	**Calais**	**,**	**where**	**they**	**lost**	**Hugo**	**de**	**Moncado**	**with65**
从	波特兰	到	加莱	,	在哪里	他们	丢失的	雨果	德	蒙卡多	with65

从波特兰到加莱，他们在那里失去了雨果·德·蒙卡多，他身负65英镑的战绩。

[ðə; ði] ['gælɪəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [kæ'leɪ] , ['drɪvn] [wɪð; wɪθ]

the	galleass	of	which	he	was	captain	;	and	from	Calais	,	driven	with
这	盖伦帆船	的	哪个	他	曾是	队长	;	和	从	加莱	,	驱动	和

[skwibz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æŋkərz] ,

squibs	from	their	anchors	,
爆破片	从	他们的	锚	,

他担任船长的那艘帆船；以及从加莱出发，被锚上的爆竹驱赶而来的船只，

[wɜ:r; wər] [tʃeɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [raʊnd] [ə'baʊt]['skɑ:tlənd][ænd; ənd]['aɪərlənd] .

were	chased	out	of	the	sight	of	England	,	round	about	Scotland	and	Ireland	.
是	追逐	出去	的	这	视线	的	英格兰	,	圆形的	关于	苏格兰	和	爱尔兰	.

被赶出了英格兰的视线范围，绕过了苏格兰和爱尔兰。

[wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:rbərəs] [rɪ'lɪdʒən] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd] ['sʌkər]

Where	for	the	sympathy	of	their	barbarous	religion	,	hoping	to	find	succour
在哪里	为了	这	同情	的	他们的	野蛮	宗教	,	希望	到	寻找	救助

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

and	assistance	,
和	协助	,

他们到哪里去寻求野蛮宗教的同情，希望找到庇护和帮助?

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [krʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər]

a	great	part	of	them	were	crushed	against	the	rocks	,	and	those	other
一个	伟大的	部分	的	他们	是	碎	反对	这	岩石	,	和	那些	其他

[ðæt] ['lændɪd] ,

that	landed	,
那	登陆	,

他们中的大部分被压在岩石上，其余幸存下来的人，

['bi:ɪŋ] ['veri] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜ:r; wər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , ['broʊkən] , [sleɪn][ænd; ənd]['teɪkən] ,

being	very	many	in	number	,	were	,	notwithstanding	,	broken	,	slain	and	taken	,
存在	非常	许多	在	数字	,	是	,	虽然	,	破碎的	,	被杀	和	已采取	,

尽管人数众多，但还是被击溃、杀害和俘虏了。

[ænd; ənd][soʊ] [sent] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] ['kʌpld] [ɪn] ['hɔ:ltər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪpt] ['ɪntu:]

and	so	sent	from	village	to	village	coupled	in	halters	to	be	shipped	into
和	所以	发送	从	村庄	到	村庄	耦合	在	缰绳	到	是	已发货	进入

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

于是，这些马匹被套上缰绳，从一个村庄送到另一个村庄，最终被运往英国。

[wer] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪnsli] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [dis'deinɪŋ]

Where	Her	Majesty	of	her	princely	and	invincible	disposition	,	disdaining
在哪里	她	威严	的	她	王子	和	无敌	处置	,	轻蔑

to66

to66
to66

女王陛下以其高贵而不可战胜的性情，不屑于66

[pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [skɔ:nɪŋ] ['i:ðər] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɔ:r] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] ,

put	them	to	death	,	and	scorning	either	to	retain	or	entertain	them	,
放	他们	到	死亡	,	和	蔑视	任何一个	到	保持	或者	招待	他们	,

处死他们，并且不屑于留下或款待他们。

[[ðeɪ]] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sent] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntriz] ,

[	they	]	were	all	sent	back	again	to	their	countries	,
[	他们	]	是	全部	发送	后退	再次	到	他们的	国家	,

他们都被遣返回各自的国家。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd]

to	witness	and	recount	the	worthy	achievements	of	their	invincible	and
到	证人	和	叙事	这	值得	成就	的	他们的	无敌	和

['dredf(ə)l] ['neɪvi] .

dreadful	Navy	.
可怕	海军	.

亲眼见证并讲述他们所向披靡、令人敬畏的海军的辉煌战绩。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

Of	which	the	number	of	soldiers	,	the	fearful	burthen	of	their	ships	,
的	哪个	这	数字	的	士兵	,	这	可怕	负担	的	他们的	船舶	,

其中，士兵人数、船只的沉重负担，

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [neɪmz] [ʌv; əv] ['evri] ['skwɑːdrən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['mægəzinz] [ʌv; əv]

the	commanders	names	of	every	squadron	,	with	all	other	their	magazines	of
这	指挥官	姓名	的	每一个	中队	,	和	全部	其他	他们的	杂志	的

[prə'vɪʒ(ə)n] ,

provision	,
条款	,

每个中队的指挥官姓名，以及所有其他补给物资的仓库地址，

[wɜːr; wər][pʊt][ɪn][prɪnt][æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] [ˌʌnrɪ'zɪstəbl] , [ænd; ənd] [dis'deinɪŋ]

were	put	in	print	as	an	Army	and	Navy	unresistible	,	and	disdaining
是	放	在	打印	作为	一个	军队	和	海军	无法抗拒	,	和	轻蔑

[prɪ'venʃn] .

prevention	.
预防	.

被印刷出来，称陆军和海军势不可挡，并且不屑于预防。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [wɪtʃ] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æn; ən][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ,

With	all	which	so	great	and	terrible	an	ostentation	,
和	全部	哪个	所以	伟大的	和	糟糕的	一个	炫耀	,

伴随着如此巨大而可怕的炫耀，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] ['ɪŋgləənd] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪŋk][ɔːr] take67

they	did	not	in	all	their	sailing	round	about	England	,	so	much	as	sink	or	take67
他们	做过	不是	在	全部	他们的	帆船	圆形的	关于	英格兰	,	所以	很多	作为	下沉	或者	take67

在他们环绕英格兰航行的所有航程中，他们甚至连一艘沉船或遇难的船都没有发生过。67

[wʌn] [ʃɪp] , [bɑːrk] , ['pɪnɪs] , [ɔːr] ['kɒkbəut] [ʌv; əv]['aʊərz] :

one	ship	,	barque	,	pinnace	,	or	cockboat	of	ours	:
一	船	,	帆船	,	小艇	,	或者	公鸡船	的	我们的	:

我们的一艘船、帆船、小艇或平底船：

[ɔːr]['evər][bɜːrnt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['ʃiːpkəut] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .

or	ever	burnt	so	much	as	one	sheepcote	of	this	land	.
或者	曾经	烧焦的	所以	很多	作为	一	羊舍	的	这	土地	.

或者说，他从未烧毁过这片土地上的哪怕一个羊圈。

[wen] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] - ['soʊldʒərz] , [nɑːt] [lɔːŋ]

When	as	on	the	contrary	,	Sir	Francis	Drake	,	with	only	800	soldiers	,	not	long
什么时候	作为	在	这	相反	,	先生	弗朗西斯	德雷克	,	和	仅有的	-	士兵	,	不是	长的

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

相反，弗朗西斯·德雷克爵士不久前仅率领800名士兵，

['lændɪd][ɪn][ðer; ðər] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌsænti:'eigəu] , ['sæntoʊ][dəu'mi:ŋgəu] ,

landed	in	their	Indies	,	and	forced	Santiago	,	Santo	Domingo	,
登陆	在	他们的	印第斯	,	和	强制	圣地亚哥	,	圣托	多明戈	,

[ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔrts][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Cartagena	,	and	the	forts	of	Florida	.
卡塔赫纳	,	和	这	堡垒	的	佛罗里达	.

他们登陆印度，攻占了圣地亚哥、圣多明各、卡塔赫纳和佛罗里达的堡垒。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [sɜːr][dʒɑːn] ['nɔːrɪs] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] - [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	after	that	,	Sir	John	Norris	marched	from	Penich	in	Portugal	,	with	a
和	后	那	,	先生	约翰	诺里斯	行军	从	-	在	葡萄牙	,	和	一个

['hændfʊl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

handful	of	soldiers	,
少数	的	士兵	,

之后，约翰·诺里斯爵士率领少数士兵从葡萄牙的佩尼奇出发。

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['lɪzbən] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] ,

to	the	gates	of	Lisbon	,	being	about	forty	English	miles	,
到	这	大门	的	里斯本	,	存在	关于	四十	英语	英里	,

到里斯本城门，大约四十英里。

[wer] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] [hɪm'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ['væliənt]['dʒent(ə)lmən] [breɪvd] [ðə; ði] ['sɪti]

where	the	Earl	of	Essex	himself	and	other	valiant	gentlemen	braved	the	city
在哪里	这	伯爵	的	埃塞克斯	他自己	和	其他	英勇	先生们	勇敢	这	城市

[ʌv; əv] ['lɪzbən] , encamped68

of	Lisbon	,	encamped68
的	里斯本	,	encamped68

埃塞克斯伯爵本人和其他英勇的绅士们曾勇敢地在里斯本城内驻扎68年

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪts] ; [frʌm; frəm] [wens] , ['æftər] ['meni] [deɪz] - [ə'boʊd] , ['faɪndɪŋ] ['niːðər]

at	the	very	gates	;	from	whence	,	after	many	days	'	abode	,	finding	neither
在	这	非常	大门	;	从	何处	,	后	许多	天	-	住所	,	寻找	两者都不

['prɑːmɪst] ['pɑːrti] ,

promised	party	,
承诺	派对	,

在门口；在那里逗留多日后，却发现双方都没有出现，

[nɔːr][prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['bætər] : [meɪd] [rɪ'triːt] [baɪ][lænd] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['gærisnz] ,

nor	provision	to	batter	:	made	retreat	by	land	,	in	despite	of	all	their	garrisons	,
也不	条款	到	连击	:	制成	撤退	经过	土地	,	在	尽管	的	全部	他们的	驻军	,

也没有准备进行猛攻：尽管敌军驻守，他们还是选择陆路撤退。

[bəuθ][ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] .

both	of	horse	and	foot	.
两个都	的	马	和	脚	.

既适用于马，也适用于人。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daɪ'grest] [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst] ['pɜːrpəs] ,

In	this	sort	I	have	a	little	digressed	from	my	first	purpose	,
在	这	种类	我	有	一个	小的	跑题了	从	我的	第一的	目的	,

这样一来，我似乎稍微偏离了最初的目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复仇的最后一战(The Last Fight of the Revenge)

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['nesəseri] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðerz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] :

only	by	the	necessary	comparison	of	theirs	and	our	actions	:
仅有的	经过	这	必要的	比较	的	他们的	和	我们的	行动	:

只有通过对他们的行为和我们的行为进行必要的比较才能得出结论:

[ðə; ði][wʌn] ['kʌvətəs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪ'ðaʊt] [vɔːnt][ɔːr][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ;

the	one	covetous	of	honour	without	vaunt	or	ostentation	;
这	一	贪婪的	的	荣誉	没有	夸	或者	炫耀	;

渴望荣誉却不张扬炫耀;

[ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] ['griːdi] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,

the	other	so	greedy	to	purchase	the	opinion	of	their	own	affairs	,
这	其他	所以	贪婪的	到	购买	这	观点	的	他们的	自己的	事务	,

另一方则贪婪地想要收买他人对自己事务的看法,

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːls] ['ruːmər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'ɑːnər] ,

and	by	false	rumours	to	resist	the	blasts	of	their	own	dishonours	,
和	经过	错误的	谣言	到	抵抗	这	爆炸	的	他们的	自己的	耻辱	,

他们散布谣言来抵御自身耻辱的冲击。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [spred] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌʌn'truːðz] :

as	they	will	not	only	not	blush	to	spread	all	manner	of	untruths	:
作为	他们	将要	不是	仅有的	不是	脸红	到	传播	全部	方式	的	谎言	:

他们不仅毫无羞耻心地散布各种谎言:

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [əd'væntɪdʒ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] taking69

but	even	for	the	least	advantage	,	be	it	but	for	the	taking69
但	甚至	为了	这	至少	优势	,	是	它	但	为了	这	taking69

但即便是为了最小的优势,哪怕只是为了掠夺69

[ʌv; əv][wʌn] [pʊr] [əd'ventʃərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪl] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ]['bɔnˌfaiəz][ɪn]

of	one	poor	adventurer	of	the	English	,	will	celebrate	the	victory	with	bonfires	in
的	一	贫穷的	冒险家	的	这	英语	,	将要	庆祝	这	胜利	和	篝火	在

['evri] [taʊn] ,

every	town	,
每一个	镇	,

一位英国穷苦冒险家的胜利,将在每个城镇燃起篝火庆祝。

['ɔːlweɪz] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['fægət] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] .

always	spending	more	in	faggots	,	than	the	purchase	was	worth	they	obtained	.
总是	开支	更多的	在	同性恋	,	比	这	购买	曾是	值得	他们	获得	.

总是花比买到的东西更多的钱去买烟卷。

[ˌwer'æz] [wiː; wi]['nevər] [jet] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['bilits] ,

Whereas	we	never	yet	thought	it	worth	the	consumption	of	two	billets	,
然而	我们	绝不	然而	想法	它	值得	这	消耗	的	二	坯料	,

然而,我们始终认为消耗两块木料是不值得的。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪndiən] [ʃɪps] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

when	we	have	taken	eight	or	ten	of	their	Indian	ships	at	one	time	,
什么时候	我们	有	已采取	八	或者	十	的	他们的	印度	船舶	在	一	时间	,

当我们一次性俘获了他们的八艘或十艘印度船只时,

[ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði][brə'zɪl] [fliːt] .

and	twenty	of	the	Brazil	fleet	.
和	二十	的	这	巴西	舰队	.

还有巴西舰队的二十艘舰艇。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [tru:] ['vælər] , [ænd; ənd][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]

Such	**is**	**the**	**difference**	**between**	**true**	**valour**	**,**	**and**	**ostentation**	**:**	**and**	**between**
这样的	是	这	不同之处	之间	真的	勇气	,	和	炫耀	:	和	之间

['ɑ:nərəb(ə)l] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ˌveɪn'glɔ:riəs] [vɔ:nts] .

honourable	**actions**	**,**	**and**	**frivolous**	**vainglorious**	**vaunts**	**.**
光荣的	行动	,	和	轻浮	虚荣的	吹嘘	.

这就是真正的勇气与炫耀之间的区别，也是光荣的行为与轻浮虚荣的吹嘘之间的区别。

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] ['pɜ:rpəs] . -

But	**now**	**to**	**return**	**to**	**my**	**first**	**purpose**	**.**	**70**
但	现在	到	返回	到	我的	第一的	目的	.	-

但现在要回到我最初的目的。70

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['tɔməs] ['haʊərd] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [ʃɪps] , [sɪks] ['vɪtlər] [ʌv; əv]

The	**Lord**	**Thomas**	**Howard**	**,**	**with**	**six**	**of**	**Her**	**Majesty's**	**ships**	**,**	**six**	**victuallers**	**of**
这	主	托马斯	霍华德	,	和	六	的	她	陛下的	船舶	,	六	食品供应商	的

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

托马斯·霍华德勋爵率领六艘女王陛下的船只，以及六艘伦敦的军需品供应船。

[ðə; ði] [bɑ:rk] [rɔ:lɪ] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pɪnɪs] ['raɪdɪŋ][æt; ət] ['æŋkər] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu]

the	**barque**	**Ralegh**	**,**	**and**	**two**	**or**	**three**	**pinnaces**	**riding**	**at**	**anchor**	**near**	**unto**
这	帆船	罗利	,	和	二	或者	三	平底船	骑术	在	锚	靠近	到

['flɔ:rɪs; 'floʊri:z] ,

Flores	**,**
弗洛雷斯	,

帆船"拉雷号"和两三艘小艇停泊在弗洛雷斯岛附近。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərli] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'zɔ:z] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ɪn][ðə; ði]

one	**of**	**the**	**westerly**	**islands**	**of**	**the**	**Azores**	**,**	**the**	**last**	**of**	**August**	**in**	**the**
一	的	这	西风	岛屿	的	这	亚速尔群岛	,	这	最后的	的	八月	在	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	**,**
下午	,

亚速尔群岛西部的一个岛屿，八月下旬的下午，

[hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ][wʌn] ['kæptɪn] ['mɪdlˌtən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

had	**intelligence**	**by**	**one**	**Captain**	**Midleton**	**,**	**of**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**Spanish**
有	智力	经过	一	队长	米德尔顿	,	的	这	方法	的	这	西班牙语

[ɑ:r'mɑ:də] .

Armada	**.**
舰队	.

米德尔顿上尉从情报中得知了西班牙无敌舰队的逼近。

[wɪtʃ] ['mɪdlˌtən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['seɪlər] , [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] [θri:] [deɪz]

Which	**Midleton**	**being**	**in**	**a**	**very**	**good**	**sailer**	**,**	**had**	**kept**	**them**	**company**	**three**	**days**
哪个	米德尔顿	存在	在	一个	非常	好的	水手	,	有	保留	他们	公司	三	天

[bɪ'fɔ:r] ,

before	**,**
前	,

米德尔顿当时驾驶着一艘性能优良的帆船，三天前曾与他们同行。

[ʌv; əv] [gʊd] ['pɜ:rpəs] , [bəuθ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] ,

of	**good**	**purpose**	**,**	**both**	**to**	**discover**	**their**	**forces**	**the**	**more**	**,**
的	好的	目的	,	两个都	到	发现	他们的	力量	这	更多的	,

目的都是为了更好地发掘自身的力量，

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['tɔməs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

as	**also**	**to**	**give**	**advice**	**to**	**my**	**Lord**	**Thomas**	**of**	**their**	**approach**	**.**
作为	还	到	给	建议	到	我的	主	托马斯	的	他们的	方法	.

同时，他们也向托马斯勋爵提出了他们的做法建议。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [nuːz] [bʌt; bət] the71

He	had	no	sooner	delivered	the	news	but	the71
他	有	不	很快	发表	这	消息	但	the71

他刚把消息说完，71

[fliːt] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] : ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]

fleet	was	in	sight	:	many	of	our	ship's	companies	were	on	shore	in	the
舰队	曾是	在	视线	:	许多	的	我们的	船的	公司	是	在	支撑	在	这

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

舰队就在眼前：我们船上的许多船员都已在岛上的岸上；

[sʌm; səm] [prə'vaɪdɪŋ] ['bæləst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɪps] ;

some	providing	ballast	for	their	ships	;
一些	提供	压载物	为了	他们的	船舶	;

有些船只利用压舱物作为压舱物；

['ʌðər] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

others	filling	of	water	and	refreshing	themselves	from	the	land	with	such
其他的	填充	的	水	和	令人耳目一新	他们自己	从	这	土地	和	这样的

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

things	as	they	could	,
事物	作为	他们	可以	,

其他人则在岸边打水，并用他们能找到的东西来补充水分和精力。

['iːðər] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ɔːr][baɪ] [fɔːrs] [rɪ'kʌvər] .

either	for	money	,	or	by	force	recover	.
任何一个	为了	钱	,	或者	经过	力量	恢复	.

要么用钱，要么用武力追回。

[baɪ]['riːz(ə)n] [wer'ʌv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['pestəd] & ['rʌmidʒɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

By	reason	whereof	our	ships	being	all	pestered	&	rummaging	every	thing	out	of
经过	原因	其中	我们的	船舶	存在	全部	烦扰	&	翻找	每一个	事物	出去	的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

因此，我们的船只都被骚扰，所有东西都被翻得乱七八糟。

['veri] [laɪt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['bæləst] .

very	light	for	want	of	ballast	.
非常	光	为了	想	的	压载物	.

由于缺少压舱物，所以非常轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

And	that	which	was	most	to	our	disadvantage	,
和	那	哪个	曾是	最多	到	我们的	劣势	,

而对我们最不利的是，

[ðə; ði][wʌn][hæf][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['evri] [ʃɪp] [sɪk] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] .

the	one	half	part	of	the	men	of	every	ship	sick	,	and	utterly	unserviceable	.
这	一	一半	部分	的	这	男人	的	每一个	船	生病的	,	和	完全地	无法使用	.

每艘船上有一半的男人生病了，完全无法工作。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['naɪnti] [dɪ'ziːzd] ; [ɪn][ðə; ði] [ˌbɔnə'ventʃə] ,

For	in	the	Revenge	there	were	ninety	diseased	;	in	the	Bonaventure	,
为了	在	这	复仇	那里	是	九十	患病的	;	在	这	博纳文图尔	,

因为在"复仇号"上有九十名病人；在"博纳文图拉号"上，

[nɑːt][soʊ] ['meni] [ɪn] [helθ] [æz; əz][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɜːr; hər]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

not	so	many	in	health	as	could	handle	her	mainsail	.
不是	所以	许多	在	健康	作为	可以	处理	她	主帆	.

身体健康的人不多，无法驾驭她的主帆。

[fɔːr; fər][hæd; həd] not72

For	had	not72
为了	有	not72

对于没有72

['twenti] [men] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːrk] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɔːrdʒ] [kɑːrz] ,

twenty	men	been	taken	out	of	a	barque	of	Sir	George	Cary's	,
二十	男人	到过	已采取	出去	的	一个	帆船	的	先生	乔治	凯瑞的	,

二十名男子从乔治·凯里爵士的一艘帆船上被带走。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

his	being	commanded	to	be	sunk	,	and	those	appointed	to	her	,	she
他的	存在	命令	到	是	沉没	,	和	那些	任命	到	她	,	她

[hæd; həd]['hɑːrdli]['evər] [rɪ'kʌvərd] ['ɪŋglənd] .

had	hardly	ever	recovered	England	.
有	几乎	曾经	恢复	英格兰	.

他被命令击沉，而那些被派往她那里的人，她几乎再也没有恢复过英格兰的统治。

[ðə; ði][rest][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wɜːr; wər][ɪn]['lɪt(ə)l] ['betər] [steɪt] .

The	rest	for	the	most	part	,	were	in	little	better	state	.
这	休息	为了	这	最多	部分	,	是	在	小的	更好的	状态	.

其余大部分情况也好不到哪里去。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ðiːz] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] : [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ,

The	names	of	Her	Majesty's	ships	were	these	as	followeth	:	the	Defiance	,
这	姓名	的	她	陛下的	船舶	是	这些	作为	跟随	:	这	蔑视	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ædmərəl] ,

which	was	Admiral	,
哪个	曾是	上将	,

女王陛下的舰船名称如下：无畏号（Defiance），其舰长为海军上将，

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [vaɪs] - ['ædmərəl] , [ðə; ði] [ˌbɔnə'ventʃə] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [krɔːs] , [ðə; ði]['laɪən]

the	Revenge	Vice	-	Admiral	,	the	Bonaventure	commanded	by	Captain	Cross	,	the	Lion
这	复仇	副	-	上将	,	这	博纳文图尔	命令	经过	队长	叉	,	这	狮子

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['fɛnɝ] ,

by	George	Fenner	,
经过	乔治	芬纳	,

复仇号副海军上将，博纳文图尔号由克罗斯上校指挥，狮子号由乔治·芬纳指挥，

[ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [baɪ] ['tɔməs] ['vævəˌsjə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] [baɪ] ['dʌˌfiːld] .

the	Foresight	by	Thomas	Vavasour	,	and	the	Crane	by	Duffield	.
这	远见	经过	托马斯	瓦瓦索尔	,	和	这	起重机	经过	达菲尔德	.

托马斯·瓦瓦索尔的《远见》和达菲尔德的《鹤》。

[ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl] [ʃɪps] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

The	Foresight	and	the	Crane	being	but	small	ships	,	only	the	other	were
这	远见	和	这	起重机	存在	但	小的	船舶	,	仅有的	这	其他	是

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [saɪz] ;

of	the	middle	size	;
的	这	中间	尺寸	;

“远见号”和“起重机号”都只是小型船只，只有其他船只属于中型船只；

[ðə; ði] [rest] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] barque73

the	rest	,	besides	the	barque73
这	休息	,	除了	这	barque73

除了73号帆船之外，其余的都还在。

['gæliənz] [ɪn] HARBOUR75

GALLEONS	IN	HARBOUR75
大型帆船	在	HARBOUR75

港口中的帆船75

[rɔːlɪ] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [θɪn] , [wɜːr; wər] ['vɪtlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔːl] [fɔːrs] [ɔːr] [nʌn] .

Ralegh	,	commanded	by	Captain	Thin	,	were	victuallers	,	and	of	small	force	or	none	.
罗利	,	命令	经过	队长	薄的	,	是	食品供应商	,	和	的	小的	力量	或者	没有任何	.

由辛上尉指挥的拉利是军需官，兵力很小甚至没有兵力。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] ['hævɪŋ] ['ʃraʊdɪd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	Spanish	fleet	having	shrouded	their	approach	by	reason	of	the	island	,
这	西班牙语	舰队	拥有	被遮蔽的	他们的	方法	经过	原因	的	这	岛	,

由于岛屿的遮蔽，西班牙舰队的进港路线变得隐蔽起来。

[wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [suːn] [æt; ət][hænd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [hæd; həd] [skers] [taɪm][tuː; tə] [weɪ] [ðer; ðər] ['æŋkərz] ,

were	now	so	soon	at	hand	,	as	our	ships	had	scarce	time	to	weigh	their	anchors	,
是	现在	所以	很快	在	手	,	作为	我们的	船舶	有	稀少	时间	到	称重	他们的	锚	,

很快就到了，我们的船几乎没有时间起锚。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][let][slɪp][ðer; ðər]['keɪbəlz][ænd; ənd][set][seɪl] .

but	some	of	them	were	driven	to	let	slip	their	cables	and	set	sail	.
但	一些	的	他们	是	驱动	到	让	滑	他们的	电缆	和	放	帆	.

但他们中的一些人被迫解开缆绳，扬帆起航。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] ['grɛnˌvɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [weid] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][men] [ðæt][wɜːr; wər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Sir	Richard	Grenville	was	the	last	weighed	,	to	recover	the	men	that	were	upon	the	island	,
先生	理查德	格伦维尔	曾是	这	最后的	称重	,	到	恢复	这	男人	那	是	之上	这	岛	,

为了救回岛上的所有人，理查德·格伦维尔爵士是最后一个被称重的。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

which	otherwise	had	been	lost	.
哪个	否则	有	到过	丢失的	.

否则这些资源就会丢失。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tɔməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ['veri] ['hɑːrdli] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	Lord	Thomas	with	the	rest	very	hardly	recovered	the	wind	,
这	主	托马斯	和	这	休息	非常	几乎	恢复	这	风	,

托马斯勋爵和其他人几乎没怎么喘过气来。

[wɪtʃ] [sɜːr] ['rɪtʃəd] ['grɛnˌvɪl] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

which	Sir	Richard	Grenville	not	being	able	to	do	,
哪个	先生	理查德	格伦维尔	不是	存在	有能力的	到	做	,

而理查德·格伦维尔爵士却做不到这一点。

[wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][kʌt] his76

was	persuaded	by	the	master	and	others	to	cut	his76
曾是	被说服	经过	这	掌握	和	其他的	到	切	his76

在师父和其他人劝说下，他砍掉了自己的76根骨头。

[meɪn] [seɪl][ænd; ənd][kæst][ə'baʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

main	sail	and	cast	about	,	and	to	trust	to	the	sailing	of	the	ship	,
主要的	帆	和	投掷	关于	,	和	到	相信	到	这	帆船	的	这	船	,

升起主帆，四处抛竿，全凭船的航行能力。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [sə'vɪl] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['weðər] [baʊ; boʊ] .

for	the	squadron	of	Seville	were	on	his	weather	bow	.
为了	这	中队	的	塞维利亚	是	在	他的	天气	弓	.

塞维利亚舰队正位于他的迎风面。

[bʌt; bət][sɜːr] ['ritʃəd] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

But	Sir	Richard	utterly	refused	to	turn	from	the	enemy	,
但	先生	理查德	完全地	拒绝	到	转动	从	这	敌人	,

但理查德爵士坚决拒绝背弃敌人。

[ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [tʃuːz] [tuː; tə][daɪ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

alleging	that	he	would	rather	choose	to	die	,	than	to	dishonour	himself	,	his	country	,
指控	那	他	会	相当	选择	到	死	,	比	到	羞辱	他自己	,	他的	国家	,

他声称自己宁愿选择死亡，也不愿让自己和国家蒙羞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ,

and	Her	Majesty's	ship	,
和	她	陛下的	船	,

还有女王陛下的船，

[pə'sweidɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['skwɔdrənz] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

persuading	his	company	that	he	would	pass	through	the	two	squadrons	in	despite	of	them	,
说服	他的	公司	那	他	会	经过	通过	这	二	中队	在	尽管	的	他们	,

他成功说服公司，尽管遭到两支中队的阻挠，他仍会穿过他们。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wei] .

and	enforce	those	of	Seville	to	give	him	way	.
和	执行	那些	的	塞维利亚	到	给	他	方式	.

并强制塞维利亚人给他让路。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ə'pɑːn]['daɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['mærɪnəz] [tɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Which	he	performed	upon	divers	of	the	foremost	,	who	,	as	the	mariners	term	it	,
哪个	他	执行	之上	潜水员	的	这	首先	,	WHO	,	作为	这	水手们	学期	它	,

他向最前线的潜水员们施展了这种技艺，正如水手们所说的那样，

[spræŋ] [ðer; ðər] [lʌf] , [ænd; ənd] [fel] ['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .

sprang	their	luff	,	and	fell	under	the	lee	of	the	Revenge	.
弹簧	他们的	脸颊	,	和	跌倒	在下面	这	李	的	这	复仇	.

它们的前缘弹了起来，落到了复仇号的背风处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrs] [hæd; həd] been77

But	the	other	course	had	been77
但	这	其他	课程	有	been77

但另一门课程是77。

[ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd] [maɪt] [raɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] [ɪn][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] .

the	better	,	and	might	right	well	have	been	answered	in	so	great	an	impossibility	of	prevailing	.
这	更好的	,	和	可能	正确的	出色地	有	到过	回答	在	所以	伟大的	一个	不可能	的	盛行	.

更好，而且在如此巨大的不可能的情况下，或许也应该得到正确的答案。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Notwithstanding	**out**	**of**	**the**	**greatness**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**could**	**not**	**be**
虽然	出去	的	这	伟大	的	他的	头脑	,	他	可以	不是	是

[pə'sweɪdɪd] .

persuaded	**.**
被说服	.

尽管他才智过人，却始终无法被说服。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

In	**the**	**meanwhile**	**as**	**he**	**attended**	**those**	**which**	**were**	**nearest**	**him**	**,**
在	这	同时	作为	他	参加	那些	哪个	是	最近的	他	,

与此同时，他照顾着离他最近的那些人，

[ðə; ði] [greɪt] [sæn] ['filip] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

the	**great**	**San**	**Philip**	**being**	**in**	**the**	**wind**	**of**	**him**	**,**	**and**	**coming**	**towards**	**him**	**,**
这	伟大的	圣	菲利普	存在	在	这	风	的	他	,	和	未来	向	他	,

伟大的圣菲利普在他周围，正向他走来，

[bɪ'kɑːmd] [hɪz; ɪz][seɪlz][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['niːðər] [weɪ] [nɔːr] [fiːl] [ðə; ði]

becalmed	**his**	**sails**	**in**	**such**	**sort**	**,**	**as**	**the**	**ship**	**could**	**neither**	**weigh**	**nor**	**feel**	**the**
平静	他的	帆	在	这样的	种类	,	作为	这	船	可以	两者都不	称重	也不	感觉	这

[helm] ,

helm	**,**
舵	,

他以这样的方式收帆，以至于船既感觉不到舵的重量，也感觉不到舵的转动。

[soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [haɪ] [tʃɑːrdʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪp] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

so	**huge**	**and**	**high**	**charged**	**was**	**the**	**Spanish**	**ship**	**,**	**being**	**of**	**a**	**thousand**
所以	巨大的	和	高的	带电	曾是	这	西班牙语	船	,	存在	的	一个	千

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

and	**five**	**hundred**	**tons**	**.**
和	五	百	吨	.

西班牙战舰体型庞大，吨位高达一千五百吨。

[huː] ['æftər][leɪd][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ə'bɔːrd] .

Who	**after**	**laid**	**the**	**Revenge**	**aboard**	**.**
WHO	后	铺设	这	复仇	船上	.

随后，复仇号被安放在船上。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪlz] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [liː]

When	**he**	**was**	**thus**	**bereft**	**of**	**his**	**sails**	**,**	**the**	**ships**	**that**	**were**	**under**	**his**	**lee**
什么时候	他	曾是	因此	失去	的	他的	帆	,	这	船舶	那	是	在下面	他的	李

['lʌfɪŋ] [ʌp] ,

luffing	**up**	**,**
浮浮	向上	,

当他失去风帆时，他下风处的船只都迎风摇晃，

['ɔːlsoʊ][leɪd][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] , [ʌv; əv] which78

also	**laid**	**him**	**aboard**	**,**	**of**	**which78**
还	铺设	他	船上	,	的	which78

也把他安放在船上，其中78

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	**next**	**was**	**the**	**Admiral**	**of**	**the**	**Biscaines**	**,**
这	下一个	曾是	这	上将	的	这	-	,

接下来是比斯坎海军上将。

[ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] [ænd; ənd]['pjuːɪsənt] [ʃɪp] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] ['brɪtən] ['dəunə] .

a	**very**	**mighty**	**and**	**puissant**	**ship**	**commanded**	**by**	**Brittan**	**Dona**	**.**
一个	非常	强大的	和	强大的	船	命令	经过	布里坦	多娜	.

一艘由布里坦·多纳指挥的非常强大而威猛的战舰。

[ðə; ði] [sed] ['filip] ['kærid] [θri:] [tɪr] [ʌv; əv] ['ɔ:rdɪnəns] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['pi:sɪz] [ɪn]

The	said	Philip	carried	three	tier	of	ordinance	on	a	side	,	and	eleven	pieces	in
这	说	菲利普	携带	三	层级	的	条例	在	一个	边	,	和	十一	件	在

['evri] [tɪr] .

every	tier	.
每一个	层级	.

菲利普一共携带三层军火，每层有十一枚。

[ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [eɪt] ['fɔ:rθraɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪs] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][stɜ:rn][pɔ:rts] .

She	shot	eight	forthright	out	of	her	chase	,	besides	those	of	her	stern	ports	.
她	射击	八	直率	出去	的	她	追赶	,	除了	那些	的	她	船尾	端口	.

除了船尾舷窗外，她还向追逐中射出了八枚炮弹。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['filip] , [fɔ:r] ['ʌðər] ['bɔ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ;

After	the	Revenge	was	entangled	with	this	Philip	,	four	others	boarded	her	;
后	这	复仇	曾是	纠缠	和	这	菲利普	,	四	其他的	登机	她	;

在“复仇号”与菲利普号纠缠在一起之后，又有四人登上了这艘船；

[tu:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lɑ:ˌbərd] [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['stɑ:rbərd] .

two	on	her	larboard	and	two	on	her	starboard	.
二	在	她	左舷	和	二	在	她	右舷	.

左舷有两个，右舷有两个。

[ðə; ði] [faɪt] [ðʌs] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

The	fight	thus	beginning	at	three	of	the	clock	in	the	afternoon	,
这	斗争	因此	开始	在	三	的	这	钟	在	这	下午	,

战斗于下午三点开始。

[kən'tɪnju:d] ['veri] ['terəb(ə)l][ɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

continued	very	terrible	all	that	evening	.
持续	非常	糟糕的	全部	那	晚上	.

那天晚上情况一直很糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [sæn] ['filip] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['loʊər] [tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ,

But	the	great	San	Philip	having	received	the	lower	tier	of	the	Revenge	,
但	这	伟大的	圣	菲利普	拥有	已收到	这	降低	层级	的	这	复仇	,

[dis'tʃa:dʒd] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] - [bɑ:r] [ʃɑ:t] , -

discharged	with	cross	-	bar	shot	,	79
出院	和	叉	-	酒吧	射击	,	-

但伟大的圣菲利普号收到了复仇号的下层炮弹，炮弹击穿了横梁，79

['ʃɪftɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['dɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪdz] , ['ʌtərli] [ˌmɪs'laɪkɪŋ][hɜ:r; hər][fɜ:rst]

shifted	herself	with	all	diligence	from	her	sides	,	utterly	misliking	her	first
转移	她自己	和	全部	勤勉	从	她	侧面	,	完全地	不喜欢	她	第一的

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

她竭尽全力地从两侧挪动，极其不喜欢她的第一种娱乐方式。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['faʊndəd] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tru:θ] ,

Some	say	that	the	ship	foundered	,	but	we	cannot	report	it	for	truth	,
一些	说	那	这	船	沉没	,	但	我们	不能	报告	它	为了	真相	,

[ən'les] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] .

unless	we	were	assured	.
除非	我们	是	保证	.

有人说这艘船沉没了，但除非得到证实，否则我们不能断言这是事实。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ɪn][sʌm; səm] [tuː]

The	Spanish	ships	were	filled	with	companies	of	soldiers	,	in	some	two
这	西班牙语	船舶	是	已填	和	公司	的	士兵	，在	一些	二	

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

西班牙船只上满载着大约两百个连队的士兵。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mærɪnəz] ; [ɪn][sʌm; səm][faɪv] , [ɪn] ['ʌðər] [eɪt] ['hʌndrəd] .

besides	the	mariners	;	in	some	five	,	in	others	eight	hundred	.
除了	这	水手们	;	在	一些	五	，在		其他的	八	百	.

除了水手之外；有的地方有五人，有的地方有八百人。

[ɪn]['aʊərz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mærɪnəz] ,

In	ours	there	were	none	at	all	,	beside	the	mariners	,
在	我们的	那里	是	没有任何	在	全部	,	旁	这	水手们	,

我们那里除了水手之外，一个也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['vɑːlənteri] ['dʒent(ə)lmən]

but	the	servants	of	the	commanders	and	some	few	voluntary	gentlemen
但	这	仆人	的	这	指挥官	和	一些	很少	自愿	先生们

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

但只有指挥官的仆人和少数自愿参加的绅士。

['æftər] ['meni] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ['vɔliz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɔːrdnəns] and80

After	many	interchanged	volleys	of	great	ordnance	and80
后	许多	互换	截击	的	伟大的	军械	and80

经过多次激烈的炮火交锋，80

[smɔːl] [ʃɑːt] , [ðə; ði]['spænjərdz] [di'libərətid] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['daɪvərz]

small	shot	,	the	Spaniards	deliberated	to	enter	the	Revenge	,	and	made	divers
小的	射击	,	这	西班牙人	深思熟虑	到	进入	这	复仇	,	和	制成	潜水员

[ə'tempts] ,

attempts	,
尝试	,

西班牙人经过一番小规模尝试，决定进入"复仇号"战舰，并进行了多次潜水尝试。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]

hoping	to	force	her	by	the	multitudes	of	their	armed	soldiers	and
希望	到	力量	她	经过	这	众多	的	他们的	武装	士兵	和

[ˌməskə'tiːrz] ,

musketeers	,
火枪手	,

希望凭借他们众多武装士兵和火枪手迫使她屈服。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'pʌlst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['biːtn] [bæk]

but	were	still	repulsed	again	and	again	,	and	at	all	times	beaten	back
但	是	仍然	反感	再次	和	再次	,	和	在	全部	时代	被打败	后退

['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪps] ,

into	their	own	ships	,
进入	他们的	自己的	船舶	,

但他们一次又一次地遭到击退，每次都被打回自己的船上。

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːz] .

or	into	the	seas	.
或者	进入	这	海域	.

或者流入大海。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ['noʊb(ə)l] , [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

In	the	beginning	of	the	fight	the	George	Noble	,	of	London	,
在	这	开始	的	这	斗争	这	乔治	高贵	,	的	伦敦	,

战斗开始时，伦敦的乔治·诺布尔

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [ʃɑ:t] [θru:] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:'mɑ:dəz] , [fel] ['ʌndər][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv]

having	received	some	shot	through	her	by	the	Armadas	,	fell	under	the	lee	of
拥有	已收到	一些	射击	通过	她	经过	这	舰队	,	跌倒	在下面	这	李	的

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ,

the	Revenge	,
这	复仇	,

她被无敌舰队的炮火击中，落在了复仇号的背风处。

[ænd; ənd] [æskt] [sɜ:r] ['ritʃəd] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] ,

and	asked	Sir	Richard	what	he	would	command	him	,
和	问	先生	理查德	什么	他	会	命令	他	,

然后问理查德爵士他想命令他什么，

['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtlər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔ:l] [fɔ:rs] ; [sɜ:r] ['ritʃəd] [bɪd][hɪm; ɪm]

being	but	one	of	the	victuallers	and	of	small	force	;	Sir	Richard	bid	him
存在	但	一	的	这	食品供应商	和	的	小的	力量	;	先生	理查德	出价	他

[seɪv] [hɪm'self] ,

save	himself	,
节省	他自己	,

他只是众多粮食供应商之一，人手也不多；理查德爵士劝他自保。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] . -

and	leave	him	to	his	fortune	.	81
和	离开	他	到	他的	财富	.	-

让他继承他的财产。81

['æftər][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

After	the	fight	had	thus	,	without	intermission	,
后	这	斗争	有	因此	,	没有	中场休息	,

战斗就这样没有间断地进行了下去，

[kən'tɪnju:d] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['læstɪd][ænd; ənd][sʌm; səm]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

continued	while	the	day	lasted	and	some	hours	of	the	night	,
持续	尽管	这	天	持续	和	一些	小时	的	这	夜晚	,

这种情况一直持续到白天和夜间的几个小时。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər][sleɪn][ænd; ənd][hɜ:rt] ,

many	of	our	men	were	slain	and	hurt	,
许多	的	我们的	男人	是	被杀	和	伤害	,

我们许多弟兄都阵亡或受伤了，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gæliənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	of	the	great	galleons	of	the	Armada	and	the	Admiral	of	the
和	一	的	这	伟大的	大型帆船	的	这	舰队	和	这	上将	的	这

[hʌlks] [bəuθ] [sʌŋk] ,

Hulks	both	sunk	,
绿巨人	两个都	沉没	,

无敌舰队的一艘大型帆船和"破船舰队司令"号都沉没了。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [greɪt] ['slɔ:tər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	in	many	other	of	the	Spanish	ships	great	slaughter	was	made	.
和	在	许多	其他	的	这	西班牙语	船舶	伟大的	屠宰	曾是	制成	.

西班牙其他许多船只上也发生了大规模屠杀。

[sʌm; səm] [raɪt] [ðæt] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəsli] [hɜ:rt]['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
Some **write** **that** **Sir** **Richard** **was** **very** **dangerously** **hurt** **almost** **in** **the** **beginning**
一些 写 那 先生 理查德 曾是 非常 危险地 伤害 几乎 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
of **the** **fight** **,**
的 这 斗争 ,

有人写道，理查德爵士在战斗开始时就身负重伤。

[ænd; ənd] [leɪ] ['spi:tʃləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [er] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] .
and **lay** **speechless** **for** **a** **time** **ere** **he** **recovered** **.**
和 躺 无言 为了 一个 时间 埃雷 他 恢复 .

他一时说不出话来，过了好一会儿才回过神来。

[bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɛndʒɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] , [brɔ:t] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [laɪm]
But **two** **of** **the** **Revenge's** **own** **company** **,** **brought** **home** **in** **a** **ship** **of** **Lime**
但 二 的 这 复仇的 自己的 公司 , 带来 家 在 一个 船 的 酸橙
[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz] ,
from **the** **Islands** **,**
从 这 岛屿 ,

但"复仇号"上的两名船员，是从岛上乘着一艘莱姆船回来的。

[ɪg'zæmɪnd] by82
examined **by82**
检查 by82

经82人检查

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
some **of** **the** **Lords** **and** **others** **,**
一些 的 这 领主 和 其他的 ,

一些贵族和其他人，

[ə'fɝ:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['wu:ndɪd] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [tɪl]
affirmed **that** **he** **was** **never** **so** **wounded** **as** **that** **he** **forsook** **the** **upper** **deck** **till**
确认 那 他 曾是 绝不 所以 受伤 作为 那 他 放弃 这 上 甲板 直到
[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] ,
an **hour** **before** **midnight** **,**
一个 小时 前 午夜 ,

他声称自己从未受过如此重伤，以至于直到午夜前一小时才离开上层甲板。

[ænd; ənd] [ðen] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,
and **then** **being** **shot** **into** **the** **body** **with** **a** **musket** **as** **he** **was** **dressing** **,**
和 然后 存在 射击 进入 这 身体 和 一个 滑膛枪 作为 他 曾是 敷料 ,

然后，当他正在穿衣服时，被人用滑膛枪击中身体。

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][hɪz; ɪz]['sɜ:rdʒən] ['wu:ndɪd] [tu:; tə]
was **again** **shot** **into** **the** **head** **,** **and** **withal** **his** **surgeon** **wounded** **to**
曾是 再次 射击 进入 这 头 , 和 此外 他的 外科医生 受伤 到
[deθ] .
death **.**
死亡 .

他再次头部中弹，他的外科医生也因此身负重伤身亡。

[ðɪs] [ə'gri:z] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][sɜ:r]['frænsɪs] [^ə'dɔlfin] ,
This **agrees** **also** **with** **an** **examination** **taken** **by** **Sir** **Francis** **Godolphin** **,**
这 同意 还 和 一个 考试 已采取 经过 先生 弗朗西斯 高多芬 ,

这与弗朗西斯·戈多尔芬爵士所做的测试结果也相符。

[ʌv; əv] [fɔ:r] ['ʌðər] ['mærɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
of **four** **other** **mariners** **of** **the** **same** **ship** **being** **returned** **,**
的 四 其他 水手们 的 这 相同的 船 存在 返回 ,

同船其他四名水手也已返回。

[wɪtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [sed] [sɜ:r]['frænsɪs] [sent]['ʌntəˌʌntu]['mæstər] ['wɪljəm] ['kɪlɪˌgru:] , [ʌv; əv]

which	examination	the	said	Sir	Francis	sent	unto	Master	William	Killigrew	,	of
哪个	考试	这	说	先生	弗朗西斯	发送	到	掌握	威廉	基利格鲁	,	的

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['prɪvi] ['tʃeɪmbər] .

Her	Majesty's	Privy	Chamber	.
她	陛下的	私处	商会	.

弗朗西斯爵士将这份调查报告送交女王陛下的内廷侍从威廉·基利格鲁先生。

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði]

But	to	return	to	the	fight	,	the	Spanish	ships	which	attempted	to	board	the
但	到	返回	到	这	斗争	,	这	西班牙语	船舶	哪个	尝试过	到	木板	这

[rɪ'vendʒ] , as83

Revenge	,	as83
复仇	,	as83

但回到战斗本身，试图登上"复仇号"的西班牙船只，as83

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['bi:tn] [ɔ:f] , [soʊ]['ɔ:lweɪz] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

they	were	wounded	and	beaten	off	,	so	always	others	came	in	their	places	,
他们	是	受伤	和	被打败	离开	,	所以	总是	其他的	来了	在	他们的	地方	,

他们受伤被打退，所以总会有人顶替他们的位置。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] ['nevər] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['maɪti] ['gæliənz] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪdz][ænd; ənd] [ə'bɔ:rd]

she	having	never	less	than	two	mighty	galleons	by	her	sides	and	aboard
她	拥有	绝不	较少的	比	二	强大的	大型帆船	经过	她	侧面	和	船上

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她身边和船上始终至少有两艘强大的帆船。

[soʊ] [ðæt] [er] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

So	that	ere	the	morning	from	three	of	the	clock	the	day	before	,
所以	那	埃雷	这	早晨	从	三	的	这	钟	这	天	前	,

所以，那是前一天凌晨三点钟之前的事了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˌfɪf'ti:n] ['sevrəl] [ɑ:'mɑ:dəz] [ə'seɪld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] [ɪl] [ə'pru:vd]

there	had	fifteen	several	Armadas	assailed	her	,	and	all	so	ill	approved
那里	有	十五	一些	舰队	遭受攻击	她	,	和	全部	所以	患病的	得到正式认可的

[ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

their	entertainment	,
他们的	娱乐	,

有十五支无敌舰队袭击了她，所有这些舰队都非常不赞成他们的款待。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ə; eɪ]

as	they	were	by	the	break	of	day	,	far	more	willing	to	hearken	to	a
作为	他们	是	经过	这	休息	的	天	,	远的	更多的	愿意的	到	倾听	到	一个

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

到了黎明时分，他们就更愿意聆听乐曲了。

[ðæn; ðən]['heɪstɪli][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] [ə'sɔ:lts] [ɔ:r] ['entriz] .

than	hastily	to	make	any	more	assaults	or	entries	.
比	草草	到	制作	任何	更多的	袭击	或者	条目	.

而不是急于发动更多攻击或入侵。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'kri:st] [soʊ]['aʊər; ɑ:r][men] [dɪ'kri:st] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt]

But	as	the	day	increased	so	our	men	decreased	;	and	as	the	light
但	作为	这	天	增加	所以	我们的	男人	减少	;	和	作为	这	光

[gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

grew	more	and	more	,
生长	更多的	和	更多的	,

但随着白昼渐长，我们的人手也越来越少；随着光线越来越强，

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [gruː] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌmfərt] .

by	so	much	more	grew	our	discomforts	.
经过	所以	很多	更多的	生长	我们的	不适	.

我们的不适感因此与日俱增。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ə'pɪrd] in84

For	none	appeared	in84
为了	没有任何	出现	in84

84年没有出现任何病例

[saɪt] [bʌt; bət] ['enəmi] , ['seɪvɪŋ] [wʌn] [smɔːl] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒeɪkəb] ['wɪdən, 'hwɪdən] ,

sight	but	enemies	,	saving	one	small	ship	called	the	Pilgrim	,	commanded	by	Jacob	Whiddon	,
视线	但	敌人	,	保存	一	小的	船	称为	这	朝圣	,	命令	经过	雅各布	惠顿	,

目睹了敌人的踪迹，只剩下一艘名为"朝圣者号"的小船，由雅各布·惠顿指挥。

[huː] ['hɔvəd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sək'ses] : [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ,

who	hovered	all	night	to	see	the	success	:	but	in	the	morning	bearing	with	the	Revenge	,
WHO	悬停	全部	夜晚	到	看	这	成功	:	但	在	这	早晨	轴承	和	这	复仇	,

他们彻夜守候，只为见证成功；但清晨，复仇之火却已燃起。

[wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [her] [ə'mʌŋst] ['meni] ['rævənəs] [haʊndz] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] .

was	hunted	like	a	hare	amongst	many	ravenous	hounds	,	but	escaped	.
曾是	猎杀	喜欢	一个	野兔	在	许多	贪婪的	猎犬	,	但	逃脱	.

他像野兔一样被一群饥饿的猎犬追赶，但最终逃脱了。

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['bærəl] [wʌz; wəz] [naʊ] [spent] ,

All	the	powder	of	the	Revenge	to	the	last	barrel	was	now	spent	,
全部	这	粉末	的	这	复仇	到	这	最后的	桶	曾是	现在	花费	,

"复仇号"的火药，从最后一管到最后一管，都已耗尽。

[ɔːl][hɜːr; hər] [paiks] ['broʊkən] , ['fɔːrti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [men] [sleɪn] ,

all	her	pikes	broken	,	forty	of	her	best	men	slain	,
全部	她	长矛	破碎的	,	四十	的	她	最好的	男人	被杀	,

她的所有长矛都被折断，她最精锐的四十名士兵被杀。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [hɜːrt] .

and	the	most	part	of	the	rest	hurt	.
和	这	最多	部分	的	这	休息	伤害	.

其余大部分都让人感到疼痛。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [friː] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] ,

In	the	beginning	of	the	fight	she	had	but	one	hundred	free	from	sickness	,
在	这	开始	的	这	斗争	她	有	但	一	百	自由的	从	疾病	,

战争初期，她手下只有一百个没有疾病的人。

[ænd; ənd] ['fɔːrskɔːr] [ænd; ənd][ten] [sɪk] , [leɪd][ɪn][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['bæləst] .

and	fourscore	and	ten	sick	,	laid	in	hold	upon	the	ballast	.
和	八十	和	十	生病的	,	铺设	在	抓住	之上	这	压载物	.

八十名病人被安置在船舱的压舱物上。

[ə; eɪ] [smɔːl] troop85

A	small	troop85
一个	小的	troop85

一支小型部队85

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] GALLEONS87

LOADING	THE	GALLEONS87
加载中	这	GALLEONS87

装载帆船87

[tuː; tə][mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['gærɪsn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [soʊ] ['maɪti] [æn; ən]['ɑːrmi] .

to	man	such	a	ship	,	and	a	weak	garrison	to	resist	so	mighty	an	army	.
到	男人	这样的	一个	船	,	和	一个	虚弱的	驻军	到	抵抗	所以	强大的	一个	军队	.

要为这样一艘船配备人员，还要用如此薄弱的守军来抵抗如此强大的军队。

[baɪ] [ðoʊz] ['hʌndrəd] [ɔːl][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] , [ðə; ði] ['vɔliz] , ['bɔːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

By	those	hundred	all	was	sustained	,	the	volleys	,	boardings	,	and	enterings	of
经过	那些	百	全部	曾是	持续	,	这	截击	,	登机	,	和	进入	的

[ˌfɪf'tiːn] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,

fifteen	ships	of	war	,
十五	船舶	的	战争	,

在那百人的努力下，十五艘战舰的齐射、登船和入侵都得以维持。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [biːt] [hɜːr; hər][æt; ət][lɑːrdʒ] .

besides	those	which	beat	her	at	large	.
除了	那些	哪个	打	她	在	大的	.

除了那些公开殴打她的人之外。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] [brɔːt] [frʌm; frəm]

On	the	contrary	,	the	Spanish	were	always	supplied	with	soldiers	brought	from
在	这	相反	,	这	西班牙语	是	总是	供应	和	士兵	带来	从

['evri] ['skwɑːdrən] :

every	squadron	:
每一个	中队	:

相反，西班牙人总是能得到来自各个骑兵中队的士兵支援：

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] ['paʊdər] [æt; ət] [wɪl] .

all	manner	of	arms	and	powder	at	will	.
全部	方式	的	武器	和	粉末	在	将要	.

各种武器和火药任其支配。

['ʌntəˌʌntu]['aʊərz][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] ['kʌmfərt] [æt; ət][ɔːl] , [noʊ][hoʊp] , [noʊ] [sə'plaɪ] ['iːðər] [ʌv; əv]

Unto	ours	there	remained	no	comfort	at	all	,	no	hope	,	no	supply	either	of
到	我们的	那里	剩余	不	舒适	在	全部	,	不	希望	,	不	供应	任何一个	的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

对我们来说，一切都毫无安慰，毫无希望，也没有船只补给。

[men] , [ɔːr] ['wɛpənz] ; [ðə; ði][mɑːsts][ɔːl] ['biːtn] ['oʊvərbɔːrd] , [ɔːl][hɜːr; hər]['tæk(ə)l][kʌt] [ə'sʌndər] ,

men	,	or	weapons	;	the	masts	all	beaten	overboard	,	all	her	tackle	cut	asunder	,
男人	,	或者	武器	;	这	桅杆	全部	被打败	落水	,	全部	她	处理	切	分离	,

人，或是武器；桅杆全部被击落海中，所有索具都被割断。

[hɜːr; hər] ['ʌpər] [wɜːrk] [ˌɔːltə'geðər] [reɪzd] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] evened88

her	upper	work	altogether	razed	,	and	in	effect	evened88
她	上	工作	共	夷为平地	,	和	在	影响	evened88

她上层的建筑完全被夷为平地，实际上也变得面目全非88

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɔːr] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

she	was	with	the	water	,	but	the	very	foundation	or	bottom	of	a	ship	,
她	曾是	和	这	水	,	但	这	非常	基础	或者	底部	的	一个	船	,

她与水同在，但却是船的地基或底部。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [left] [ˌoʊvər'hed] ['iːðər] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ɔːr] [dɪ'fens] .

nothing	being	left	overhead	either	for	flight	or	defence	.
没有什么	存在	左边	开销	任何一个	为了	航班	或者	防御	.

没有留下任何用于飞行或防御的空中设施。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [meɪk]

Sir	Richard	finding	himself	in	this	distress	,	and	unable	any	longer	to	make
先生	理查德	寻找	他自己	在	这	痛苦	,	和	无法	任何	更长	到	制作

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

理查德爵士发现自己陷入了这种困境，再也无法抵抗了。

['hævɪŋ] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [ðɪs] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] - [faɪt] , [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['sevrəl] [ɑː'mɑːdəz] ,

having	endured	in	this	fifteen	hours	'	fight	,	the	assault	of	fifteen	several	armadas	,
拥有	忍受	在	这	十五	小时	-	斗争	,	这	突击	的	十五	一些	舰队	,

在这场持续十五个小时的战斗中，他们遭受了十五支舰队的攻击。

[ɔːl] [baɪ] [tɜːrnz] [ə'bɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [eɪt] ['hʌndrəd] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɑːr'tɪləri]

all	by	turns	aboard	him	,	and	by	estimation	eight	hundred	shot	of	great	artillery
全部	经过	转弯	船上	他	,	和	经过	估算	八	百	射击	的	伟大的	炮兵

,

,
,

所有人轮流登上他的船，据估计还有八百发重炮。

[bɪ'saɪdz] ['meni] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd] ['entriz] .

besides	many	assaults	and	entries	.
除了	许多	袭击	和	条目	.

除了多次袭击和入侵之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

And	that	himself	and	the	ship	must	needs	be	possessed	by	the	enemy	,
和	那	他自己	和	这	船	必须	需求	是	拥有	经过	这	敌人	,

他本人和那艘船必然会被敌人占领。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] [kæst] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

who	were	now	all	cast	in	a	ring	round	about	him	;
WHO	是	现在	全部	投掷	在	一个	戒指	圆形的	关于	他	;

现在他们都围成一圈，把他围了起来；

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] , -

the	Revenge	not	able	to	move	one	way	or	other	,	89
这	复仇	不是	有能力的	到	移动	一	方式	或者	其他	,	-

复仇女神无法向任何方向移动，89

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] :

but	as	she	was	moved	with	the	waves	and	billow	of	the	sea	:
但	作为	她	曾是	已搬	和	这	波浪	和	巨浪	的	这	海	:

但当她随着海浪的起伏而动时：

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['mæstər] ['gʌnər] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] ['rezəluːt] [mæn] ,

commanded	the	master	Gunner	,	whom	he	knew	to	be	a	most	resolute	man	,
命令	这	掌握	炮手	,	谁	他	知道	到	是	一个	最多	坚决	男人	,

他命令炮长，他知道炮长是个意志非常坚定的人。

[tuː; tə] [splɪt] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

to	split	and	sink	the	ship	;
到	分裂	和	下沉	这	船	;

使船体分裂沉没；

[ðæt] [ˌðer'baɪ] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ɔːr] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænjərdz] :

that	thereby	nothing	might	remain	of	glory	or	victory	to	the	Spaniards	:
那	从而	没有什么	可能	保持	的	荣耀	或者	胜利	到	这	西班牙人	:

这样一来，西班牙人的荣耀和胜利将荡然无存：

['siːɪŋ] [ɪn][soʊ] ['meni] ['aʊərz] - [faɪt] ,
seeing **in** **so** **many** **hours** **-** **fight** **,**
看到 在 所以 许多 小时 - 斗争 ,

经历了数小时的战斗，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['neɪvi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,
and **with** **so** **great** **a** **Navy** **they** **were** **not** **able** **to** **take** **her** **,**
和 和 所以 伟大的 一个 海军 他们 是 不是 有能力的 到 拿 她 ,

即使拥有如此强大的海军，他们也无法俘获她。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] - [taɪm] , [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
having **had** **fifteen** **hours** **-** **time** **,** **fifteen** **thousand** **men** **,**
拥有 有 十五 小时 - 时间 , 十五 千 男人 ,

经过十五个小时，一万五千人，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [θriː] [seɪl][ʌv; əv][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
and **fifty** **and** **three** **sail** **of** **men** **-** **of** **-** **war** **to** **perform** **it** **withal** **.**
和 五十 和 三 帆 的 男人 - 的 - 战争 到 履行 它 此外 .

还有五十三艘军舰也参与其中。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔːr][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] , [tuː; tə] [jiːld]
And **persuaded** **the** **company** **,** **or** **as** **many** **as** **he** **could** **induce** **,** **to** **yield**
和 被说服 这 公司 , 或者 作为 许多 作为 他 可以 诱导 , 到 屈服
[ðəm'selvz] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,
themselves **unto** **God** **,**
他们自己 到 上帝 ,

他劝说公司员工，或者他所能劝服的尽可能多的人，将自己献给上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [nʌn] [els] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][laɪk]['væliənt] ['rezəluːt]
and **to** **the** **mercy** **of** **none** **else** **;** **but** **as** **they** **had** **like** **valiant** **resolute**
和 到 这 怜悯 的 没有任何 别的 ; 但 作为 他们 有 喜欢 英勇 坚决
[men] ,
men **,**
男人 ,

并且不受任何人的摆布；但他们却像其他英勇果敢的战士一样，

[rɪ'pʌlst] [soʊ] many90
repulsed **so** **many90**
反感 所以 many90

令许多人反感90

['enəmi] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] ,
enemies **,** **they** **should** **not** **now** **shorten** **the** **honour** **of** **their** **nation** **,**
敌人 , 他们 应该 不是 现在 缩短 这 荣誉 的 他们的 国家 ,

敌人，他们现在不应该玷污自己国家的荣誉。

[baɪ] [prə'lɔŋɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
by **prolonging** **their** **own** **lives** **for** **a** **few** **hours** **,** **or** **a** **few** **days** **.**
经过 延长 他们的 自己的 生活 为了 一个 很少 小时 , 或者 一个 很少 天 .

通过延长自己的生命几个小时或几天。

[ðə; ði]['mæstər] ['gʌnər] ['redɪli] [ˌkɔndɪ'sendid] [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] ;
The **master** **Gunner** **readily** **condescended** **and** **divers** **others** **;**
这 掌握 炮手 容易 居高临下的 和 潜水员 其他的 ;

首席炮手欣然屈尊，其他许多人也纷纷效劳；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðər] [ə'pɪnjən] ,
but **the** **Captain** **and** **the** **Master** **were** **of** **an** **other** **opinion** **,**
但 这 队长 和 这 掌握 是 的 一个 其他 观点 ,

但船长和船长却持不同意见。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [sɜ:r] ['ritʃəd] [tu:; tə][hæv; həv] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	besought	Sir	Richard	to	have	care	of	them	,
和	恳求	先生	理查德	到	有	关心	的	他们	,

并恳求理查德爵士照顾他们，

[ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərd] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

alleging	that	the	Spaniard	would	be	as	ready	to	entertain	a	composition	,
指控	那	这	西班牙人	会	是	作为	准备好	到	招待	一个	作品	,

声称这位西班牙人同样乐于接受创作，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [seɪm] :

as	they	were	willing	to	offer	the	same	:
作为	他们	是	愿意的	到	提供	这	相同的	:

因为他们也愿意提供同样的服务：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['daɪvərz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['væliənt][men] [jet] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:z]

and	that	there	being	divers	sufficient	and	valiant	men	yet	living	,	and	whose
和	那	那里	存在	潜水员	充足的	和	英勇	男人	然而	活的	,	和	谁

['wu:ndz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['mɔ:rt(ə)l] ,

wounds	were	not	mortal	,
伤口	是	不是	凡人	,

而且还有许多英勇善战的战士活着，他们的伤势并不致命。

[ðeɪ] [maɪt] [du:][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [prɪns] [ək'septəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ˌhɪr'æftər] .

they	might	do	their	country	and	prince	acceptable	service	hereafter	.
他们	可能	做	他们的	国家	和	王子	可接受	服务	此后	.

他们今后或许能为国家和王子做出令人满意的贡献。

[ænd; ənd] ([ðæt] [wer] [sɜ:r] ['ritʃəd] [hæd; həd] alleged91

And	(	that	where	Sir	Richard	had	alleged91
和	(	那	在哪里	先生	理查德	有	alleged91

（理查德爵士曾声称91）

[ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['glɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [wʌn] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

that	the	Spaniards	should	never	glory	to	have	taken	one	ship	of	Her
那	这	西班牙人	应该	绝不	荣耀	到	有	已采取	一	船	的	她

['mædʒəsti:z] ,

Majesty's	,
陛下的	,

西班牙人永远不应以俘获女王陛下的任何一艘船为荣。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ]['noʊtəbli] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz]) [ðeɪ]

seeing	that	they	had	so	long	and	so	notably	defended	themselves	)	they
看到	那	他们	有	所以	长的	和	所以	尤其	辩护	他们自己	)	他们

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

鉴于他们已经进行了如此长时间且引人注目的自我辩护，他们回答说：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][sɪks] [fʊt] ['wɔ:tər][ɪn][hoʊld] ,

that	the	ship	had	six	foot	water	in	hold	,
那	这	船	有	六	脚	水	在	抓住	,

船舱内积水六英尺深。

[θri:] [ʃɑ:t] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['wi:kli] [stɑ:pt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]

three	shot	under	water	which	were	so	weakly	stopped	,	as	with	the	first
三	射击	在下面	水	哪个	是	所以	弱	停止	,	作为	和	这	第一的

['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

working	of	the	sea	,
在职的	的	这	海	,

水下发射的三枚炮弹被轻轻地挡住了，就像第一次开凿海洋时一样。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [sɪŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [soʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

she	must	needs	sink	,	and	was	besides	so	crushed	and	bruised	,
她	必须	需求	下沉	,	和	曾是	除了	所以	碎	和	瘀伤	,

她肯定需要沉下去，而且她还伤痕累累，遍体鳞伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [rɪ'muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

as	she	could	never	be	removed	out	of	the	place	.
作为	她	可以	绝不	是	已移除	出去	的	这	地方	.

因为她永远不可能被带离那个地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn][dɪ'spjuːt] ,

And	as	the	matter	was	thus	in	dispute	,
和	作为	这	事情	曾是	因此	在	争议	,

由于此事存在争议，

[ænd; ənd][sɜːr] ['ritʃəd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːz(ə)nz] :

and	Sir	Richard	refusing	to	hearken	to	any	of	those	reasons	:
和	先生	理查德	拒绝	到	倾听	到	任何	的	那些	原因	:

而理查德爵士拒绝接受上述任何理由：

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ([waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌn]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] greater92

the	master	of	the	Revenge	(	while	the	Captain	won	unto	him	the	greater92
这	掌握	的	这	复仇	(	尽管	这	队长	韩元	到	他	这	greater92

复仇之主（而船长则为他赢得了更大的92）

['pɑːrti]) [wʌz; wəz] ['kɒnvɒɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɑːn] [æl'fɔnsəu][bæ'sæn] .

party	)	was	convoyed	aboard	the	General	Don	Alfonso	Bassan	.
派对	)	曾是	车队	船上	这	一般的	大学教师	阿方索	巴桑	.

一行人乘坐"唐·阿方索·巴桑将军"号军舰进行护送。

[huː] , ['faɪndɪŋ] [nʌn] ['oʊvər] - ['heɪsti][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ə'gen] ,

Who	,	finding	none	over	-	hasty	to	enter	the	Revenge	again	,
WHO	,	寻找	没有任何	超过	-	仓促	到	进入	这	复仇	再次	,

谁也不愿再次急于进入复仇号，

['daʊtɪŋ] [lest][sɜːr] ['ritʃəd] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][hɪm'self] ,

doubting	lest	Sir	Richard	would	have	blown	them	up	and	himself	,
怀疑	免得	先生	理查德	会	有	吹	他们	向上	和	他自己	,

我怀疑理查德爵士会不会把他们和他自己一起炸死。

[ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] :

and	perceiving	by	the	report	of	the	master	of	the	Revenge	his	dangerous	disposition	:
和	感知	经过	这	报告	的	这	掌握	的	这	复仇	他的	危险的	处置	:

从"复仇号"船长的报告中，他察觉到了自己的危险性：

['jiːldɪd] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sent][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ]

yielded	that	all	their	lives	should	be	saved	,	the	company	sent	for	England	,
产生	那	全部	他们的	生活	应该	是	已保存	,	这	公司	发送	为了	英格兰	,

为了保全所有人的性命，公司做出了让步，并派人前往英国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt][tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['rænsəm][æz; əz][ðer; ðər] [ɪ'steɪt] [wʊd] [ber] ,

and	the	better	sort	to	pay	such	reasonable	ransom	as	their	estate	would	bear
和	这	更好的	种类	到	支付	这样的	合理的	赎金	作为	他们的	财产	会	熊

,

而且他们也更有能力支付其财产所能承受的合理赎金。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] ['siːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['gæli] [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] .

and	in	the	mean	season	to	be	free	from	galley	or	imprisonment	.
和	在	这	意思是	季节	到	是	自由的	从	厨房	或者	监禁	.

同时，他们也得以摆脱苦役或监禁。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ræðər] [ˌkɔndɪ'sendid] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

To	this	he	so	much	the	rather	condescended	as	well	as	I	have	said	,
到	这	他	所以	很多	这	相当	居高临下的	作为	出色地	作为	我	有	说	,

对此，他表现出了相当的居高临下的态度，正如我所说。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] further93

for	fear	of	further93
为了	害怕	的	further93

为避免进一步93

[lɔːs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

loss	and	mischief	to	themselves	,	as	also	for	the	desire	he	had	to
损失	和	恶作剧	到	他们自己	,	作为	还	为了	这	欲望	他	有	到

[rɪ'kʌvər] [sɜːr] ['ritʃəd] ['grɛnˌvɪl] ;

recover	Sir	Richard	Grenville	;
恢复	先生	理查德	格伦维尔	;

给他自己带来了损失和麻烦，也因为他想要找回理查德·格伦维尔爵士；

[huːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊtəb(ə)l] ['vælər] [hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd][əd'maɪər] .

whom	for	his	notable	valour	he	seemed	greatly	to	honour	and	admire	.
谁	为了	他的	值得注意的	勇气	他	似乎	非常	到	荣誉	和	钦佩	.

他因其英勇无畏的精神而备受尊敬和钦佩。

[wen] [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['seɪfti] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] ,

When	this	answer	was	returned	,	and	that	safety	of	life	was	promised	,
什么时候	这	回答	曾是	返回	,	和	那	安全	的	生活	曾是	承诺	,

当得到这样的答复，并且生命安全得到保证时，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [sɔːrt] ['biːɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl] ,

the	common	sort	being	now	at	the	end	of	their	peril	,
这	常见的	种类	存在	现在	在	这	结尾	的	他们的	危险	,

普通人如今已濒临灭绝。

[ðə; ði][moʊst] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][sɜːr] ['ritʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ['gʌnər] ,

the	most	drew	back	from	Sir	Richard	and	the	master	Gunner	,
这	最多	画	后退	从	先生	理查德	和	这	掌握	炮手	,

最令人失望的是理查德爵士和炮手长。

['biːɪŋ] [noʊ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [men] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] .

being	no	hard	matter	to	dissuade	men	from	death	to	life	.
存在	不	难的	事情	到	劝阻	男人	从	死亡	到	生活	.

劝人放弃死亡、拥抱生命并非难事。

[ðə; ði]['mæstər] ['gʌnər] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][sɜːr] ['ritʃəd] [ðʌs] [pri'ventid] [ænd; ənd] ['mæstərd]

The	master	Gunner	finding	himself	and	Sir	Richard	thus	prevented	and	mastered
这	掌握	炮手	寻找	他自己	和	先生	理查德	因此	阻止	和	精通

[baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,

by	the	greater	number	,
经过	这	更大的	数字	,

炮手长发现自己和理查德爵士都被人数优势压制，束手无策。

[wʊd] [hæv; həv][sleɪn] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

would	have	slain	himself	with	a	sword	,
会	有	被杀	他自己	和	一个	剑	,

他本会用剑自杀。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [baɪ] [fɔ:rs] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ænd; ənd] [lɔkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

had	he	not	been	by	force	withheld	and	locked	into	his	cabin	.
有	他	不是	到过	经过	力量	隐瞒	和	已锁定	进入	他的	舱	.

如果不是被强行扣留并锁在船舱里的话。

Then94
Then94
Then94

然后94

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sent] ['meni] ['boʊts] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd]['daɪvərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] ,

the	General	sent	many	boats	aboard	the	Revenge	,	and	divers	of	our	men	,
这	一般的	发送	许多	船	船上	这	复仇	,	和	潜水员	的	我们的	男人	,

将军派了许多小艇登上"复仇号"，还有我们的一些潜水员。

[fiərɪŋ] [sɜ:r] ['rɪtʃɚdz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [stoʊl] [ə'weɪ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɪps] .

fearing	Sir	Richard's	disposition	,	stole	away	aboard	the	General	and	other	ships	.
害怕	先生	理查德的	处置	,	偷窃	离开	船上	这	一般的	和	其他	船舶	.

由于害怕理查德爵士的脾气，他偷偷登上了"将军号"和其他船只逃走了。

[sɜ:r] ['ritʃəd] [ðʌs] [ˌəuvə'mætʃt] , [wʌz; wəz][sent]['ʌntə,'ʌntu][baɪ][æl'fɔnsəu][bæ'sæn][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ,

Sir	Richard	thus	overmatched	,	was	sent	unto	by	Alfonso	Bassan	to	remove	out	of	the	Revenge	,
先生	理查德	因此	实力悬殊	,	曾是	发送	到	经过	阿方索	巴桑	到	消除	出去	的	这	复仇	,

理查德爵士寡不敌众，被阿方索·巴桑派去将他从复仇号上除掉。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:rvələs] [ʌn'seɪvəri] ,

the	ship	being	marvellous	unsavoury	,
这	船	存在	奇妙	令人不快的	,

这艘船真是令人作呕。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [men] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɔ:tər] - [haʊs] .

filled	with	blood	and	bodies	of	dead	and	wounded	men	like	a	slaughter	-	house	.
已填	和	血	和	身体	的	死的	和	受伤	男人	喜欢	一个	屠宰	-	房子	.

里面到处都是血迹和死伤者的尸体，就像屠宰场一样。

[sɜ:r] ['ritʃəd] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [wʌt] [hi:; hi][lɪst] ,

Sir	Richard	answered	that	he	might	do	with	his	body	what	he	list	,
先生	理查德	回答	那	他	可能	做	和	他的	身体	什么	他	列表	,

理查德爵士回答说，他可以随心所欲地处置自己的身体。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪ'sti:md] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi] [swu:nd] ,

for	he	esteemed	it	not	,	and	as	he	was	carried	out	of	the	ship	he	swooned	,
为了	他	尊敬的	它	不是	,	和	作为	他	曾是	携带	出去	的	这	船	他	晕倒	,

因为他并不重视它，当他被抬出船外时，他昏厥过去了。

[ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ə'gen] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	reviving	again	desired	the	company	to	pray	for	him	.
和	复苏	再次	想要的	这	公司	到	祈祷	为了	他	.

他再次醒来后，希望大家为他祈祷。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ju:st] [sɜ:r] Richard95

The	General	used	Sir	Richard95
这	一般的	用过的	先生	Richard95

将军使用了理查德爵士95

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hju:'mænəti] , [ænd; ənd][left] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnə'temptid] [ðæt] [tendid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

with	all	humanity	,	and	left	nothing	unattempted	that	tended	to	his	recovery	,
和	全部	人类	,	和	左边	没有什么	未尝试	那	倾向于	到	他的	恢复	,

他以全部的人道主义精神，竭尽所能地帮助他康复。

['haɪli] [kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vælər] [ænd; ənd] ['wɜ:rðinəs] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [bi'weild] [ðə; ði]

highly	commending	his	valour	and	worthiness	,	and	greatly	bewailed	the
高度	表扬	他的	勇气	和	价值	,	和	非常	哀叹	这

['deɪndʒər] [wer'ɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

danger	wherein	he	was	,
危险	其中	他	曾是	,

高度赞扬了他的英勇和品格，并对他的危险处境深感惋惜。

['bi:ɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rer] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['seldəm] [ə'pru:vd] ,

being	unto	them	a	rare	spectacle	,	and	a	resolution	seldom	approved	,
存在	到	他们	一个	稀有的	奇观	,	和	一个	解决	很少	得到正式认可的	,

对他们来说，这是一场罕见的景象，也是一项很少被批准的决议。

[tu:; tə] [si:] [wʌn] [ʃɪp] [tɜ:rn] [tɔ:rd] [soʊ] ['meni] ['enəmi] ,

to	see	one	ship	turn	toward	so	many	enemies	,
到	看	一	船	转动	朝向	所以	许多	敌人	,

看到一艘船转向这么多敌人，

[tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [hju:dʒ][ɑ:'mɑ:dəz] ,

to	endure	the	charge	and	boarding	of	so	many	huge	armadas	,
到	忍受	这	收费	和	登机	的	所以	许多	巨大的	舰队	,

承受如此众多庞大舰队的冲锋和登船攻击，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ænd; ənd] ['entriz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz] .

and	to	resist	and	repel	the	assaults	and	entries	of	so	many	soldiers	.
和	到	抵抗	和	击退	这	袭击	和	条目	的	所以	许多	士兵	.

并抵抗和击退众多士兵的进攻和入侵。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:r'mɑ:də] ,

All	which	and	more	,	is	confirmed	by	a	Spanish	captain	of	the	same	armada	,
全部	哪个	和	更多的	,	是	确认的	经过	一个	西班牙语	队长	的	这	相同的	舰队	,

and96

and96
and96

所有这些以及更多内容，都得到了同一支舰队的一位西班牙船长的证实，96

[ə; eɪ]['prez(ə)nt]['æktər][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [hu:] ['bi:ɪŋ] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ,

a	present	actor	in	the	fight	,	who	being	severed	from	the	rest	in	a	storm	,
一个	展示	演员	在	这	斗争	,	WHO	存在	切断	从	这	休息	在	一个	风暴	,

一名参与战斗的现役队员，在暴风雨中与其他人失散，

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] ['lʌndən] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp] , ['teɪkən][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['prɪz(ə)nər][ɪn]

was	by	the	Lyon	of	London	a	small	ship	,	taken	and	is	now	prisoner	in
曾是	经过	这	里昂	的	伦敦	一个	小的	船	,	已采取	和	是	现在	囚犯	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

被伦敦的里昂号（Lyon of London）俘获的一艘小船，现在被囚禁在伦敦。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də] , [wʌz; wəz] [dɑ:n] [æl'fɔnsəu][bæ'sæn] , ['brʌðər]

The	general	commander	of	the	Armada	,	was	Don	Alfonso	Bassan	,	brother
这	一般的	指挥官	的	这	舰队	,	曾是	大学教师	阿方索	巴桑	,	兄弟

[tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]['sæntə] ['kru:s] .

to	the	Marquesse	of	Santa	Cruce	.
到	这	-	的	圣诞老人	克鲁斯	.

无敌舰队的总指挥官是唐·阿方索·巴桑，他是圣克鲁斯侯爵的兄弟。

[ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] - ['skwɑ:drən][wʌz; wəz] ['brɪtn] ['dəunə] .

The	Admiral	of	the	Biscaine	squadron	was	Britan	Dona	.
这	上将	的	这	-	中队	曾是	英国	多娜	.

比斯坎舰队的司令是布里坦·多纳。

[ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən][ʌv; əv] [sə'vɪl] , ['mɑ:rks] [ʌv; əv] - .

Of	the	squadron	of	Seville	,	Marques	of	Arumburch	.
的	这	中队	的	塞维利亚	,	侯爵	的	-	.

塞维利亚中队的阿伦布尔奇侯爵。

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['flaɪˌboʊt] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][lu:'i:s][ku:ti:noʊ] .

The	Hulkes	and	Flyboats	were	commanded	by	Luis	Cutino	.
这	绿巨人	和	飞艇	是	命令	经过	路易斯	库蒂诺	.

“巨型战舰”和“飞艇”由路易斯·库蒂诺指挥。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sleɪn][ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] , [wel] [nɪr] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	slain	and	drowned	in	this	fight	,	well	near	two	thousand	of	the
那里	是	被杀	和	溺水	在	这	斗争	,	出色地	靠近	二	千	的	这

['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

这场战斗中，近两千名敌人被杀或溺亡。

[ænd; ənd] [tu:] [ɪ'speʃl] [kə'mɑ:ndəz] [dɑ:n] [lu:'i:s] de9799

and	two	especial	commanders	Don	Luis	de9799
和	二	特别的	指挥官	大学教师	路易斯	de9799

还有两位特别指挥官 Don Luis de9799

[ðə; ði] ['gæliən] [fer]

THE	GALLEON	FAIR
这	盖伦帆船	公平的

加利昂博览会

[ˌes 'ti:][dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [dɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] [di:] - [di:]['mæləgə] , [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn]

St	John	,	and	Don	George	de	Prunaria	de	Malaga	,	as	the	Spanish	Captain
英石	约翰	,	和	大学教师	乔治	德	-	德	马拉加	,	作为	这	西班牙语	队长

[kənfɛsɪθ] ,
confesseth ,
坦白 ,

圣约翰，以及唐·乔治·德·普鲁纳里亚·德·马拉加，正如西班牙船长所承认的那样，

[bɪ'saɪdz] ['daɪvərz] ['ʌðər] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] , [wer'ʌv] [æz; əz] [jet] [rɪ'pɔ:rt][ɪz][nɑ:t] [meɪd] .

besides	divers	others	of	special	account	,	whereof	as	yet	report	is	not	made	.
除了	潜水员	其他的	的	特别的	帐户	,	其中	作为	然而	报告	是	不是	制成	.

此外还有其他一些特殊情况，目前尚未报告。

[ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv] [sə'vɪl] ,

The	Admiral	of	the	Hulks	and	the	Ascension	of	Seville	,
这	上将	的	这	绿巨人	和	这	升天	的	塞维利亚	,

《绿巨人的海军上将与塞维利亚的崛起》

[wɜ:r; wər][bəuθ] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ; [wʌn] ['ʌðər] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]

were	both	sunk	by	the	side	of	the	Revenge	;	one	other	recovered	the	road	of
是	两个都	沉没	经过	这	边	的	这	复仇	;	一	其他	恢复	这	路	的

[seɪnt] ['maɪkəlz] ,
Saint Michael's ,
圣 迈克尔的 ,

两人都沉没在“复仇号”旁边；另一人则修复了圣米迦勒路。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] ; [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ræn] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]

and	sunk	also	there	;	a	fourth	ran	herself	with	the	shore	to	save	her
和	沉没	还	那里	;	一个	第四	跑	她自己	和	这	支撑	到	节省	她

[men] .

men	.
男人	.

她也沉没在那里；第四名女子奋力游向岸边去救她的弟兄们。

[sɜːr] ['ritʃəd] [daɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [deɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

Sir	Richard	died	as	it	is	said	,	the	second	or	third	day	aboard	the	General	,
先生	理查德	死亡	作为	它	是	说	,	这	第二	或者	第三	天	船上	这	一般的	,

据说，理查德爵士在"将军号"上的第二天或第三天就去世了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [bi'weild] .

and	was	by	them	greatly	bewailed	.
和	曾是	经过	他们	非常	哀叹	.

他们为此深感悲痛。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , whether100

What	became	of	his	body	,	whether100
什么	成为	的	他的	身体	,	whether100

他的遗体后来怎么样了？100

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] :

it	were	buried	in	the	sea	or	on	the	land	we	know	not	:
它	是	埋葬	在	这	海	或者	在	这	土地	我们	知道	不是	:

它被埋在海里还是陆地上，我们不得而知：

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪz] ,

the	comfort	that	remaineth	to	his	friends	is	,
这	舒适	那	仍然	到	他的	朋友们	是	,

留给他朋友们的安慰是：

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɑːnərəbli] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌn] [tuː; tə]

that	he	hath	ended	his	life	honourably	in	respect	of	the	reputation	won	to
那	他	有	结束	他的	生活	光荣地	在	尊重	的	这	名声	韩元	到

[hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

his	nation	and	country	,
他的	国家	和	国家	,

他以光荣的方式结束了自己的生命，维护了国家和民族的声誉。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ded] ,

and	of	the	fame	to	his	posterity	,	and	that	being	dead	,
和	的	这	名声	到	他的	后人	,	和	那	存在	死的	,

以及留给后世的声望，而他已去世，

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [aʊt'lɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] .

he	hath	not	outlived	his	own	honour	.
他	有	不是	活得更久	他的	自己的	荣誉	.

他没有辜负自己的荣誉。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [ʃɪps] [ðæt] ['entərd] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt]

For	the	rest	of	Her	Majesty's	ships	that	entered	not	so	far	into	the	fight
为了	这	休息	的	她	陛下的	船舶	那	进入	不是	所以	远的	进入	这	斗争

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ,

as	the	Revenge	,
作为	这	复仇	,

至于女王陛下其他那些没有像"复仇号"那样深入战斗的舰船，

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] [ðiːz] .

the	reasons	and	causes	were	these	.
这	原因	和	原因	是	这些	.

原因如下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][sɪks][ɪn][ɔːl] , [wer'ʌv] [tuː] [bʌt; bət][smɔːl] [ʃɪps] ;

There	**were**	**of**	**them**	**but**	**six**	**in**	**all**	**,**	**whereof**	**two**	**but**	**small**	**ships**	**;**
那里	是	的	他们	但	六	在	全部	,	其中	二	但	小的	船舶	;

他们总共只有六艘船，其中两艘是小型船只；

[ðə; ðiː] [rɪ'vendʒ] [ɪn'geɪdʒd][pæst] [rɪ'kʌvəri] :

the	**Revenge**	**engaged**	**past**	**recovery**	**:**
这	复仇	已订婚的	过去的	恢复	:

复仇者联盟已完成复苏:

[ðə; ðiː]['aɪlənd][ʌv; əv]['flɔːrɪs; 'floʊriːz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiː][wʌn][saɪd] , - [seɪl][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['spænɪʃ] ,

The	**Island**	**of**	**Flores**	**was**	**on**	**the**	**one**	**side**	**,**	**53**	**sail**	**of**	**the**	**Spanish**	**,**
这	岛	的	弗洛雷斯	曾是	在	这	一	边	,	-	帆	的	这	西班牙语	,

弗洛雷斯岛在一侧，西班牙人的53艘帆船，

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['skwɔdrənz] [ɑːn] the101

divided	**into**	**squadrons**	**on**	**the101**
分割	进入	中队	在	the101

分成若干中队，共101个。

['ʌðər] , [ɔːl][æz; əz] [fʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'teɪn] .

other	**,**	**all**	**as**	**full**	**filled**	**with**	**soldiers**	**as**	**they**	**could**	**contain**	**.**
其他	,	全部	作为	满的	已填	和	士兵	作为	他们	可以	包含	.

其他的都尽可能地挤满了士兵。

['ɔːlmoʊst][ðə; ðiː][wʌn][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [sɪk] [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] :

Almost	**the**	**one**	**half**	**of**	**our**	**men**	**sick**	**and**	**not**	**able**	**to**	**serve**	**:**
几乎	这	一	一半	的	我们的	男人	生病的	和	不是	有能力的	到	服务	:

我们近一半的男丁生病了，无法服役:

[ðə; ðiː] [ʃɪps] [groʊn] [faʊl] , [ˌʌn'rʌmɪdʒd] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['eni] [seɪl][fɔːr; fər]

the	**ships**	**grown**	**foul**	**,**	**unrummaged**	**,**	**and**	**scarcely**	**able**	**to**	**bear**	**any**	**sail**	**for**
这	船舶	生长	犯规	,	未翻找的	,	和	几乎	有能力的	到	熊	任何	帆	为了

[wɑːnt][ʌv; əv]['bæləst] ,

want	**of**	**ballast**	**,**
想	的	压载物	,

船只污秽不堪，无人翻找，而且由于缺少压舱物，几乎无法扬帆。

['hævɪŋ] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ðiː] [siː] [bɪ'fɔːr] .

having	**been**	**six**	**months**	**at**	**the**	**sea**	**before**	**.**
拥有	到过	六	几个月	在	这	海	前	.

此前曾在海上待过六个月。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ðiː][rest][hæd; həd] ['entərd] , [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

If	**all**	**the**	**rest**	**had**	**entered**	**,**	**all**	**had**	**been**	**lost**	**.**
如果	全部	这	休息	有	进入	,	全部	有	到过	丢失的	.

如果其他人都进去了，那就全完了。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['veri] ['hjuːdʒnis] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['spænɪʃ] [fliːt] , [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] ['vaɪələns] [hæd; həd] [bɪn]

For	**the**	**very**	**hugeness**	**of**	**the**	**Spanish**	**fleet**	**,**	**if**	**no**	**other**	**violence**	**had**	**been**
为了	这	非常	广大	的	这	西班牙语	舰队	,	如果	不	其他	暴力	有	到过

['ɔːfərd] ,

offered	**,**
提供	,

就西班牙舰队的庞大规模而言，即便没有其他暴力手段，

[wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ʃɪvəz] .

would	**have**	**crushed**	**them**	**between**	**them**	**into**	**shivers**	**.**
会	有	碎	他们	之间	他们	进入	颤抖	.

他们会被夹在中间，冻得瑟瑟发抖。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [ænd; ənd] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] ['greɪtər]

Of	**which**	**the**	**dishonour**	**and**	**loss**	**to**	**the**	**Queen**	**had**	**been**	**far**	**greater**
的	哪个	这	羞辱	和	损失	到	这	女王	有	到过	远的	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [spɔɪl] [ɔ:r][hɑ:rm] [ðæt] [ðə; ði] enemy102

than	**the**	**spoil**	**or**	**harm**	**that**	**the**	**enemy102**
比	这	剧透	或者	伤害	那	这	enemy102

其中，女王所遭受的耻辱和损失远远大于敌人所造成的战利品或伤害[102]

[kʊd; kəd] ['eni] [wei] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] .

could	**any**	**way**	**have**	**received**	**.**
可以	任何	方式	有	已收到	.

可能以任何方式收到。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tɔməs] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [bɪ'twi:n]

Notwithstanding	**it**	**is**	**very**	**true**	**,**	**that**	**the**	**Lord**	**Thomas**	**would**	**have**	**entered**	**between**
虽然	它	是	非常	真的	,	那	这	主	托马斯	会	有	进入	之间

[ðə; ði] ['skwɔdrənz] ,

the	**squadrons**	**,**
这	中队	,

尽管如此，托马斯勋爵确实会进入两支舰队之间，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wʊd] [nɑ:t] [ˌkɑ:ndɪ'send] ;

but	**the**	**rest**	**would**	**not**	**condescend**	**;**
但	这	休息	会	不是	屈尊	;

但其余的人却不愿屈尊；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

and	**the**	**master**	**of**	**his**	**own**	**ship**	**offered**	**to**	**leap**	**into**	**the**	**sea**	**,**
和	这	掌握	的	他的	自己的	船	提供	到	飞跃	进入	这	海	,

船长甚至提出要跳入大海。

['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðæt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

rather	**than**	**to**	**conduct**	**that**	**Her**	**Majesty's**	**ship**	**and**	**the**	**rest**	**to**	**be**	**a**
相当	比	到	执行	那	她	陛下的	船	和	这	休息	到	是	一个

[preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

prey	**to**	**the**	**enemy**	**,**
猎物	到	这	敌人	,

与其让女王陛下的战舰和其他船只成为敌人的猎物，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][nɔ:r][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɔ:r] ['vɪktəri] .

where	**there**	**was**	**no**	**hope**	**nor**	**possibility**	**either**	**of**	**defence**	**or**	**victory**	**.**
在哪里	那里	曾是	不	希望	也不	可能性	任何一个	的	防御	或者	胜利	.

那里既没有防守的希望，也没有取胜的可能。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [hæd; həd] [ɪl] ['sɔ:rtɪd][ɔ:r] ['ænsər] [ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd] [trʌst]

Which	**also**	**in**	**my**	**opinion**	**had**	**ill**	**sorted**	**or**	**answered**	**the**	**discretion**	**and**	**trust**
哪个	还	在	我的	观点	有	患病的	已排序	或者	回答	这	审慎	和	相信

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

of	**a**	**General**	**,**
的	一个	一般的	,

在我看来，这也未能妥善处理或回应一位将军的判断和信任。

[tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [dɪ'strʌkʃn] , [wɪ'ðaʊt]

to	**commit**	**himself**	**and**	**his**	**charge**	**to**	**an**	**assured**	**destruction**	**,**	**without**
到	犯罪	他自己	和	他的	收费	到	一个	保证	破坏	,	没有

hope103

hope103

hope103

让自己和所负责的人注定灭亡，毫无希望103

[ɔ:r]['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] : [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

or	any	likelihood	of	prevailing	:	thereby	to	diminish	the	strength	of	Her
或者	任何	可能性	的	盛行	:	从而	到	减少	这	力量	的	她

['mædʒəsti:z]['neɪvi] ,

Majesty's	Navy	,
陛下的	海军	,

或任何获胜的可能性：从而削弱女王陛下的海军实力，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][preɪd][ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	to	enrich	the	pride	and	glory	of	the	enemy	.
和	到	丰富	这	自豪	和	荣耀	的	这	敌人	.

并增加敌人的骄傲和荣耀。

[ðə; ði] ['fɔ:rsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['tɔməs] ['vævəˌsjə(r)] , [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['veri]

The	Foresight	of	the	Queen	,	commanded	by	Thomas	Vavasour	,	performed	a	very
这	远见	的	这	女王	,	命令	经过	托马斯	瓦瓦索尔	,	执行	一个	非常

[greɪt] [faɪt] ,

great	fight	,
伟大的	斗争	,

由托马斯·瓦瓦索尔指挥的"女王的远见"号进行了一场非常英勇的战斗。

[ænd; ənd] [steɪd] [tu:] ['aʊərz][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [pər'mɪt]

and	stayed	two	hours	as	near	the	Revenge	as	the	weather	would	permit
和	入住	二	小时	作为	靠近	这	复仇	作为	这	天气	会	允许

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他尽可能靠近复仇号，在天气允许的情况下停留了两个小时。

[nɑ:t] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [en'kʌmpəst] [baɪ][ðə; ði] ['skwɔdrənz]

not	forsaking	the	fight	,	till	he	was	like	to	be	encompassed	by	the	squadrons
不是	放弃	这	斗争	,	直到	他	曾是	喜欢	到	是	包括	经过	这	中队

,

,

,

他没有放弃战斗，直到眼看就要被敌军包围。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [klɪrd] [hɪm'self] .

and	with	great	difficulty	cleared	himself	.
和	和	伟大的	困难	已清除	他自己	.

他费了九牛二虎之力才洗清了自己的罪名。

[ðə; ði][rest] [geɪv] ['daɪvərz] ['vɔliz] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] ,

The	rest	gave	divers	volleys	of	shot	,
这	休息	给予	潜水员	截击	的	射击	,

其余的人向潜水员发射了一连串的子弹，

[ænd; ənd] ['entərd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [pər'mɪtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [nɪ'sesɪtɪz] ,

and	entered	as	far	as	the	place	permitted	and	their	own	necessities	,
和	进入	作为	远的	作为	这	地方	允许	和	他们的	自己的	必需品	,

他们进入的范围仅限于该地允许的范围以及他们自身的需要。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['weðər] [geɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtɪd][baɪ] [naɪt] .

to	keep	the	weather	gauge	of	the	enemy	,	until	they	were	parted	by	night	.
到	保持	这	天气	测量	的	这	敌人	,	直到	他们	是	分手了	经过	夜晚	.

-

104105

-

密切关注敌军的动向，直到夜幕降临，双方才分开。104105

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

A	few	days	after	the	fight	was	ended	,
一个	很少	天	后	这	斗争	曾是	结束	,

战斗结束后几天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [dɪ'spɜːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]['ɪndiə] [ʃɪps] ,

and	the	English	prisoners	dispersed	into	the	Spanish	and	India	ships	,
和	这	英语	囚犯	分散的	进入	这	西班牙语	和	印度	船舶	,

英国战俘被分散安置在西班牙和印度的船只上。

[ðer; ðər][ə'roʊz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][stɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][west][ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

there	arose	so	great	a	storm	from	the	west	and	north	-	west	,	that	all	the
那里	出现	所以	伟大的	一个	风暴	从	这	西方	和	北	-	西方	,	那	全部	这

[fliːt] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] ,

fleet	was	dispersed	,
舰队	曾是	分散的	,

西边和西北方向刮起了猛烈的风暴，以至于整个舰队都被冲散了。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði]['ɪndiən] [fliːt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm]

as	well	the	Indian	fleet	which	were	then	come	unto	them
作为	出色地	这	印度	舰队	哪个	是	然后	来	到	他们

还有当时前来支援的印度舰队。

[ə; eɪ] ['kæptʃərd] GALLEON107

A	CAPTURED	GALLEON107
一个	捕获	GALLEON107

一艘被俘获的帆船107

[æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][ðæt] [ə'tendid] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

as	the	rest	of	the	Armada	that	attended	their	arrival	,
作为	这	休息	的	这	舰队	那	参加	他们的	到达	,

如同其他前来迎接他们的舰队成员一样，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌfɔːr'tiːn] [seɪl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] - ['spænjərdz]

of	which	fourteen	sail	together	with	the	Revenge	,	and	in	her	200	Spaniards
的	哪个	十四	帆	一起	和	这	复仇	,	和	在	她	-	西班牙人

,

,

,

其中十四艘与"复仇号"一同航行，船上还有200名西班牙人。

[wɜːr; wər][kæst][ə'weɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][es] . ['maɪkəlz] .

were	cast	away	upon	the	Isle	of	S	.	Michael's	.
是	投掷	离开	之上	这	小岛	的	S	.	迈克尔的	.

他们被遗弃在圣迈克尔岛上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ðæt] [rɪ'naʊnd] [ʃɪp] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ]

So	it	pleased	them	to	honour	the	burial	of	that	renowned	ship	the	Revenge
所以	它	高兴	他们	到	荣誉	这	葬礼	的	那	著名	船	这	复仇

,

,

,

因此，他们很高兴能为那艘著名的战舰"复仇号"举行隆重的葬礼。

[nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['perɪʃ] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [ɪn][hɜːr; hər]

not	suffering	her	to	perish	alone	,	for	the	great	honour	she	achieved	in	her
不是	痛苦	她	到	沦	独自的	,	为了	这	伟大的	荣誉	她	已达成	在	她

[laɪf] [taɪm] .

life	time	.
生活	时间	.

不让她孤零零地死去，因为她一生取得了巨大的荣誉。

[ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ðer; ðər][wɜːr; wər][kæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn]

On	the	rest	of	the	islands	there	were	cast	away	in	this	storm	fifteen	or	sixteen
在	这	休息	的	这	岛屿	那里	是	投掷	离开	在	这	风暴	十五	或者	十六

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ;

more	of	the	ships	of	war	;
更多的	的	这	船舶	的	战争	;

其余岛屿上，还有十五六艘军舰在这场风暴中被冲走；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑːd] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiə] [fliːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [jɪr] [ɪn]

and	of	a	hundred	and	odd	sail	of	the	India	fleet	expected	this	year	in
和	的	一个	百	和	奇怪的	帆	的	这	印度	舰队	预期的	这	年	在

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

今年预计印度舰队将有一百多艘帆船驶往西班牙。

[wʌt] [ɪn] [ðɪs] ['tempɪst] [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] of108

what	in	this	tempest	and	what	before	in	the	Bay	of108
什么	在	这	暴风雨	和	什么	前	在	这	湾	of108

这场风暴中发生了什么？108湾之前又发生了什么？

['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][bər'mjuːdəz]

Mexico	,	and	about	the	Bermudas
墨西哥	,	和	关于	这	百慕大

墨西哥，以及关于百慕大群岛

, [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)nti][ænd; ənd] [ɑːd] [kən'sʊmd] [ænd; ənd][lɔːst] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['teɪkən][baɪ]

,	there	were	seventy	and	odd	consumed	and	lost	,	with	those	taken	by
,	那里	是	七十	和	奇怪的	消耗	和	丢失的	,	和	那些	已采取	经过

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

our	ships	of	London	,
我们的	船舶	的	伦敦	,

其中七十多人被烧毁或失踪，还有被我们伦敦船只带走的那些人。

[bɪ'saɪdz] [wʌn] ['veri] [rɪtʃ] ['ɪndiən] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [set][hɜːr'self][ɑːn]['faɪər] , ['biːɪŋ] ['bɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]

besides	one	very	rich	Indian	ship	,	which	set	herself	on	fire	,	being	boarded	by	the
除了	一	非常	富有的	印度	船	,	哪个	放	她自己	在	火	,	存在	登机	经过	这

['pɪlgrɪm] ,

Pilgrim	,
朝圣	,

除了那艘非常富有的印度船只，它在被朝圣者登船时自燃之外，

[ænd; ənd][faɪv] ['ʌðər] ['teɪkən][baɪ]['mæstər][wɑːts][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	five	other	taken	by	Master	Wats	his	ships	of	London	,
和	五	其他	已采取	经过	掌握	瓦茨	他的	船舶	的	伦敦	,

还有五艘船被伦敦船长沃茨的船只俘获。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][hə'vænə][ænd; ənd] [keɪp] [es] . [æn'toʊnioʊ] .

between	the	Havana	and	Cape	S	.	Antonio	.
之间	这	哈瓦那	和	岬	S	.	安东尼奥	.

位于哈瓦那和圣安东尼奥角之间。

[ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːr'seɪrə]

The	4th	of	this	month	of	November	we	received	letters	from	the	Tercera
这	4th	的	这	月	的	十一月	我们	已收到	信件	从	这	第三

[ə'fəːm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][θriː] ,

affirming	that	there	are	3	,
肯定	那	那里	是	3	,

11月4日，我们收到了来自第三区的信件，确认有3人。

- ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] , [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪʃt] [ʃɪps] ;

000	bodies	of	men	remaining	in	that	island	,	saved	out	of	the	perished	ships	;
-	身体	的	男人	其余的	在	那	岛	,	已保存	出去	的	这	遇难	船舶	;

岛上还留有 000 具男性遗体，他们是从沉船中救出的；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] - , - [kæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ,

and	that	by	the	Spaniards	own	confession	there	are	10	,	000	cast	away	in	this	storm	,
和	那	经过	这	西班牙人	自己的	忏悔	那里	是	-	,	-	投掷	离开	在	这	风暴	,

据西班牙人自己承认，这场风暴中有1万人丧生。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] perished109

besides	those	that	are	perished109
除了	那些	那	是	perished109

除了那些已经去世的人之外，还有109人

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] .

between	the	islands	and	the	main	.
之间	这	岛屿	和	这	主要的	.

岛屿与大陆之间。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [gɑːd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

Thus	it	hath	pleased	God	to	fight	for	us	,
因此	它	有	高兴	上帝	到	斗争	为了	我们	,

因此，上帝乐意为我们而战。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['priːˌtensiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərd] ,

and	to	defend	the	justice	of	our	cause	against	the	ambitious	and	bloody	pretences	of	the	Spaniard	,
和	到	保卫	这	正义	的	我们的	原因	反对	这	雄心勃勃	和	血腥	伪装	的	这	西班牙人	,

为了捍卫我们事业的正义性，对抗西班牙人野心勃勃、血腥残暴的阴谋，

[huː] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ɔːl] [neiʃəns] , [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [dɪ'vaʊəd] .

who	,	seeking	to	devour	all	nations	,	are	themselves	devoured	.
WHO	,	寻求	到	吞食	全部	国家	,	是	他们自己	吞噬	.

他们想要吞并万国，结果自己却被吞并了。

[ə; eɪ] ['mænɪfest] ['testɪmoʊni] [haʊ] ['ɪnˌdʒʌst] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tempts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

A	manifest	testimony	how	injust	and	displeasing	their	attempts	are	in	the	sight	of	God	,
一个	显现	见证	如何	不公正	和	令人不快	他们的	尝试	是	在	这	视线	的	上帝	,

这清楚地表明，他们的所作所为在上帝眼中是多么不公正和令人憎恶。

[huː] [hæθ] [pliːzd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [baɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'ferz] [hɪz; ɪz] [mis'laik] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [dɪ'zaɪnz] ,

who	hath	pleased	to	witness	by	the	success	of	their	affairs	His	mislike	of	their	bloody	and	injurious	designs	,
WHO	有	高兴	到	证人	经过	这	成功	的	他们的	事务	他的	不喜欢	的	他们的	血腥	和	有害的	设计	,

他乐于从他们的所作所为的成功中见证他对他们血腥和有害计划的厌恶，

['pɜːrpəst] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ə'genst] [ɔːl] ['krɪstʃən] ['prɪnsəz] , ['oʊvər] [huːm] [ðeɪ] [siːk] [ʌn'lɔːfl]

purposed	and	practised	against	all	Christian	princes	,	over	whom	they	seek	unlawful
目的	和	已实践	反对	全部	基督教	王子们	,	超过	谁	他们	寻找	非法的

[ænd; ənd] [ʌn'gɑːdli] [ruːl] [ænd; ənd] ['empəri] . -

and	ungodly	rule	and	Empery	.	110
和	不敬神的	规则	和	帝国	.	-

他们蓄意针对所有基督教君主实施迫害，企图对他们进行非法和不敬神的统治和帝国扩张。[110]

[wʌn] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [rek] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] ,

One	day	or	two	before	this	wreck	happened	to	the	Spanish	fleet	,
一	天	或者	二	前	这	破坏	发生	到	这	西班牙语	舰队	,

就在西班牙舰队遭遇此次沉没事件发生的前一两天，

[wen] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn] [ʃɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]

when	as	some	of	our	prisoners	desired	to	be	set	on	shore	upon	the
什么时候	作为	一些	的	我们的	囚犯	想要的	到	是	放	在	支撑	之上	这

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

当我们的一些战俘希望被安置到岛上时，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [ðens] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] ['ɪŋgləns] , [wɪtʃ] ['lɪbərti] [wʌz; wəz]

hoping	to	be	from	thence	transported	into	England	,	which	liberty	was
希望	到	是	从	因此	运输	进入	英格兰	,	哪个	自由	曾是

['fɔːrmərli] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːmɪst] :

formerly	by	the	General	promised	:
以前	经过	这	一般的	承诺	:

希望从那里被送往英国，将军曾承诺给予他们自由：

[wʌn] ['mɔːris] ['fɪts][dʒɑːn] , [sʌn][ʌv; əv][oʊld][dʒɑːn][ʌv; əv] ['dezmənd] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['treɪtər] ,

One	Maurice	Fitz	John	,	son	of	old	John	of	Desmond	a	notable	traitor	,
一	莫里斯	菲茨	约翰	,	儿子	的	老的	约翰	的	德斯蒙德	一个	值得注意的	叛徒	,

一位名叫莫里斯·菲茨·约翰的人，是德斯蒙德老约翰的儿子，一位著名的叛徒。

['kʌz(ə)n]['dʒɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dezmənd] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

cousin	german	to	the	late	Earl	of	Desmond	,	was	sent	to	the	English
表哥	德语	到	这	晚的	伯爵	的	德斯蒙德	,	曾是	发送	到	这	英语

[frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] ,

from	ship	to	ship	,
从	船	到	船	,

已故德斯蒙德伯爵的德国表亲，被辗转送往英国各地的船只上。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

to	persuade	them	to	serve	the	King	of	Spain	.
到	说服	他们	到	服务	这	国王	的	西班牙	.

说服他们为西班牙国王效力。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðiːz] .

The	arguments	he	used	to	induce	them	were	these	.
这	论点	他	用过的	到	诱导	他们	是	这些	.

他用来劝服他们的论点如下。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [peɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['trebəld] : [əd'vænsmənt] to111

The	increase	of	pay	which	he	promised	to	be	trebled	:	advancement	to111
这	增加	的	支付	哪个	他	承诺	到	是	三倍	:	进步	to111

他承诺的加薪幅度将增加三倍：晋升至111

[ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] : [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	better	sort	:	and	the	exercise	of	the	true	Catholic	religion	,
这	更好的	种类	:	和	这	锻炼	的	这	真的	天主教	宗教	,

更好的那种：以及真正天主教信仰的实践，

[ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz][tuː; tə][ɔːl] .

and	safety	of	their	souls	to	all	.
和	安全	的	他们的	灵魂	到	全部	.

并祝愿所有人的灵魂平安。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['begərli] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ]

For	the	first	,	even	the	beggarly	and	unnatural	behaviour	of	those	English
为了	这	第一的	,	甚至	这	乞丐	和	不自然	行为	的	那些	英语

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['reblz; rɪ'bel] ,

and	Irish	rebels	,
和	爱尔兰	叛军	,

首先，即使是那些英国和爱尔兰叛乱分子卑鄙无耻、反常的行为，

[ðæt] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] ,

that	served	the	king	in	that	present	action	,
那	服务	这	国王	在	那	展示	行动	,

那件事对国王当时的行动起到了作用，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [fɜːrst]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [rɪtʃ] [peɪ] .

was	sufficient	to	answer	that	first	argument	of	rich	pay	.
曾是	充足的	到	回答	那	第一的	争论	的	富有的	支付	.

足以反驳关于高薪的第一个论点。

[fɔːr; fər][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['begərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

For	so	poor	and	beggarly	they	were	,
为了	所以	贫穷的	和	乞丐	他们	是	,

他们是如此贫穷，如此衣衫褴褛，

[æz; əz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'pærəl] [ðeɪ] [strɪpt] [ðer; ðər] [pʊr] ['kʌntri] [men] ['prizənəz] [aʊt][ʌv; əv]

as	for	want	of	apparel	they	stripped	their	poor	country	men	prisoners	out	of
作为	为了	想	的	服饰	他们	脱衣舞	他们的	贫穷的	国家	男人	囚犯	出去	的

[ðer; ðər] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] ,

their	ragged	garments	,
他们的	破烂不堪	服装	,

至于因为缺少衣物，他们就剥去了可怜的同胞战俘身上破烂的衣服。

[wɔːrn][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [baɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] ,

worn	to	nothing	by	six	months	'	service	,
磨损	到	没有什么	经过	六	几个月	-	服务	,

服役六个月后磨损殆尽。

[ænd; ənd] [sperd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['blʌdi] ['ʃɜːts] , [frʌm; frəm]

and	spared	not	to	despoil	them	even	of	their	bloody	shirts	,	from
和	幸存	不是	到	掠夺	他们	甚至	的	他们的	血腥	衬衫	,	从

[ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['bɑːdɪz] ,

their	wounded	bodies	,
他们的	受伤	身体	,

甚至连他们血迹斑斑的衬衫，从他们受伤的身体上剥下来也不放过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ʃuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] ; [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['testɪmoʊni][ʌv; əv] their112

and	the	very	shoes	from	their	feet	;	a	notable	testimony	of	their112
和	这	非常	鞋	从	他们的	脚	;	一个	值得注意的	见证	的	their112

甚至连他们脚上的鞋子也一并脱下；这是他们112年的一项显著见证。

[rɪtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [greɪt] ['weɪdʒɪz] .

rich	entertainment	and	great	wages	.
富有的	娱乐	和	伟大的	工资	.

丰富的娱乐活动和优厚的薪资待遇。

[ðə; ði]['sekənd]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][hoʊp][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ɪf] [ðeɪ] [sɜːrvd] [wel] [ænd; ənd] [wʊd]
The second reason was hope of advancement if they served well and would
这 第二 原因 曾是 希望 的 进步 如果 他们 服务 出色地 和 会
[kən'tɪnjuː] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
continue faithful to the king .
继续 忠实 到 这 国王 .

第二个原因是，他们希望如果能好好服侍国王并继续忠于国王，就能得到晋升。

[bʌt; bət] [wʌt] [mæn][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['blɑːkɪʃli] ['ɪgnərənt]['evər][tuː; tə][ɪk'spekt] [pleɪs] [ɔːr] ['ɑːnər]
But what man can be so blockishly ignorant ever to expect place or honour
但 什么 男人 能 是 所以 块状地 无知 曾经 到 预计 地方 或者 荣誉
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kɪŋ] ,
from a foreign king ,
从 一个 外国的 国王 ,

但是，究竟有谁会如此愚昧无知，竟然妄想从外国君主那里获得地位或荣誉呢?

['hævɪŋ] [noʊ]['ɑːrgjumənt][ɔːr][pər'sweɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'lɔɪəlti] ;
having no argument or persuasion than his own disloyalty ;
拥有 不 争论 或者 劝说 比 他的 自己的 不忠 ;

除了他自身的背叛之外，他没有任何论据或说服力;

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ðæt] [bred][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts] [ðæt]
to be unnatural to his own country that bred him ; to his parents that
到 是 不自然 到 他的 自己的 国家 那 繁殖 他 ; 到 他的 父母 那
[biˈ^æt][hɪm; ɪm] ,
begat him ,
生育 他 ,

对养育他的祖国、生养他的父母来说，这都是不自然的。

[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [prɪns] , [tuː; tə] [huːz] [ə'biːdiəns] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [baɪ] [oʊθ] ,
and rebellious to his true prince , to whose obedience he is bound by oath ,
和 叛逆的 到 他的 真的 王子 , 到 谁 服从 他 是 边界 经过 誓言 ,

他反叛了他真正的君主，尽管他发誓要服从君主。

[baɪ]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][baɪ][rɪ'lɪdʒən] .
by nature , and by religion .
经过 自然 , 和 经过 宗教 .

出于天性，也出于宗教信仰。

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔːl] ['despərət] ['entərˌpraɪz] ,
No , they are only assured to be employed in all desperate enterprises ,
不 , 他们 是 仅有的 保证 到 是 受雇 在 全部 绝望的 企业 ,

不，他们只能保证会被安排到所有急需用钱的企业里。

[tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][skɔːrn][ænd; ənd][dɪs'deɪn]['evər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [sɜːrv] . -
to be held in scorn and disdain ever among those whom they serve . 113
到 是 握住 在 轻蔑 和 蔑视 曾经 之中 那些 谁 他们 服务 . -

永远被他们所服务的人所鄙视和蔑视。113

[ænd; ənd] [ðæt] ['evər] ['treɪtər] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['trʌstɪd] [ɔːr] [əd'vænst] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [jet] [riːd] ,
And that ever traitor was either trusted or advanced I could never yet read ,
和 那 曾经 叛徒 曾是 任何一个 可信 或者 先进的 我 可以 绝不 然而 读 ,

而那些叛徒究竟是受信任还是能力超群，我始终无法参透。

['niːðər] [kæn; kən][aɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'membər] ['eni][ɪg'zæmp(ə)l] .
neither can I at this time remember any example .
两者都不 能 我 在 这 时间 记住 任何 例子 .

我现在也想不出任何例子。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [les] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rətər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

And	no	man	could	have	less	become	the	place	of	an	orator	for	such
和	不	男人	可以	有	较少的	变得	这	地方	的	一个	演说者	为了	这样的

[ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔ:ris] [ʌv; əv] ['dezmənd] .

a	purpose	than	this	Maurice	of	Desmond	.
一个	目的	比	这	莫里斯	的	德斯蒙德	.

而没有谁比德斯蒙德的莫里斯更不适合担任这样的演说家了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rl] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌbdʒekts][ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

For	the	Earl	his	cousin	being	one	of	the	greatest	subjects	in	that	kingdom	of
为了	这	伯爵	他的	表哥	存在	一	的	这	最	主题	在	那	王国	的

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

对于伯爵而言，他的表兄是爱尔兰王国最杰出的臣民之一。

['hævɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [hoʊl] ['kʌntriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [soʊ] ['meni] ['gʊdli] ['mænər] , ['kɑ:slz]

having	almost	whole	countries	in	his	possession	,	so	many	goodly	manors	,	castles
拥有	几乎	所有的	国家	在	他的	拥有	,	所以	许多	很好	庄园	,	城堡

[ænd; ənd] ['lɔ:rdʃɪp] ;

and	lordships	;
和	领地	;

他几乎拥有整个国家，拥有许多美丽的庄园、城堡和领地；

[ðə; ði] [kaʊnt] ['pælətaɪn][ʌv; əv] ['keri] , - ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli]

the	Count	Palatine	of	Kerry	,	500	gentlemen	of	his	own	name	and	family
这	数数	帕拉丁	的	克里	,	-	先生们	的	他的	自己的	姓名	和	家庭

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

to	follow	him	,
到	跟随	他	,

凯里伯爵，以及500名与他同姓同族的绅士跟随他。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] .

besides	others	.
除了	其他的	.

除此之外还有其他因素。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] [ɪn] [pi:s] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] four114

All	which	he	possessed	in	peace	for	three	or	four114
全部	哪个	他	拥有	在	和平	为了	三	或者	four114

他和平拥有这一切三四年了114

['hʌndrəd] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

hundred	years	,	was	in	less	than	three	years	after	his	adhering	to	the
百	年	,	曾是	在	较少的	比	三	年	后	他的	粘附	到	这

['spænjərdz][ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

Spaniards	and	rebellion	,
西班牙人	和	叛乱	,

一百年来，在他效忠西班牙人和发动叛乱后不到三年，他就去世了。

['bi:tn] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz][hoʊldz] , [nɑ:t][soʊ] ['meni] [æz; əz][ten]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [left]

beaten	from	all	his	holds	,	not	so	many	as	ten	gentlemen	of	his	name	left
被打败	从	全部	他的	持有	,	不是	所以	许多	作为	十	先生们	的	他的	姓名	左边

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

他的所有据点都被击败，他家族的成员中幸存下来的不足十人。

[hɪm'self] ['teɪkən][ænd; ənd] [bi'hedid] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,

himself	taken	and	beheaded	by	a	soldier	of	his	own	nation	,
他自己	已采取	和	斩首	经过	一个	士兵	的	他的	自己的	国家	,

他本人被本国士兵俘虏并斩首。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lænd]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ]

and	his	land	given	by	a	Parliament	to	Her	Majesty	and	possessed	by
和	他的	土地	给定	经过	一个	议会	到	她	威严	和	拥有	经过

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

the	English	.
这	英语	.

他的土地由议会赐予女王陛下，并由英国人占有。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kʌz(ə)n][sɜːr][dʒɑːn][ʌv; əv] ['dezmənd] ['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] [zuːtʃ] ,

His	other	cousin	Sir	John	of	Desmond	taken	by	Mr	.	John	Zouch	,
他的	其他	表哥	先生	约翰	的	德斯蒙德	已采取	经过	先生	.	约翰	祖奇	,

他的另一个堂兄德斯蒙德的约翰爵士被约翰·祖奇先生俘虏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [hæŋd] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

and	his	body	hanged	over	the	gates	of	his	native	city	to	be	devoured	by
和	他的	身体	绞刑	超过	这	大门	的	他的	本国的	城市	到	是	吞噬	经过

['rævənz] ;

ravens	;
渡鸦	;

他的尸体被悬挂在他家乡的城门上，任由乌鸦吞噬；

[ðə; ði][θɜːrd] ['brʌðər] [sɜːr][dʒeɪmz] [hæŋd] , [drɔːn] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

the	third	brother	Sir	James	hanged	,	drawn	and	quartered	in	the	same	place	.
这	第三	兄弟	先生	詹姆斯	绞刑	,	绘制	和	四分	在	这	相同的	地方	.

三弟詹姆斯爵士在同一地点被处以绞刑、剖腹和分尸的酷刑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪ'θɔːl] ['vɔːntɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] success115

If	he	had	withall	vaunted	of	this	success115
如果	他	有	以及所有	吹嘘	的	这	success115

如果他真的大肆吹嘘这一成功115

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

of	his	own	house	,	no	doubt	the	argument	would	have	moved	much	and
的	他的	自己的	房子	,	不	怀疑	这	争论	会	有	已搬	很多	和

[rɔːt] [greɪt] [ɪ'fekt] ;

wrought	great	effect	;
锻	伟大的	影响	;

如果这是他自己的家，毫无疑问，这样的争论会打动很多人，产生很大的影响；

[wɪtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fɔːr; fər] [ðæt] ['prez(ə)nt][fər'gɑːt] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər]

which	because	he	for	that	present	forgot	,	I	thought	it	good	to	remember
哪个	因为	他	为了	那	展示	忘了	,	我	想法	它	好的	到	记住

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

in	his	behalf	.
在	他的	代表	.

因为他当时忘记了这件事，我觉得有必要替他记住。

[fɔːr; fər] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['vɑːljəm] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][set]

For	matter	of	religion	it	would	require	a	particular	volume	if	I	should	set
为了	事情	的	宗教	它	会	要求	一个	特别的	体积	如果	我	应该	放

[daʊn] [haʊ] [ɪrɪ'lɪdʒəslɪ] [ðeɪ] ['kʌvər][ðer; ðər] ['griːdi] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['priːˌtensiz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

down	how	irreligiously	they	cover	their	greedy	and	ambitious	pretences	with	that
向下	如何	无宗教信仰地	他们	覆盖	他们的	贪婪的	和	雄心勃勃	伪装	和	那

[veɪl][ʌv; əv]['paɪəti] .

veil	of	piety	.
面纱	的	虔诚	.

如果要详细描述他们如何用虔诚的外衣掩盖其贪婪和野心勃勃的虚伪，那么关于宗教的问题，恐怕需要专门的一本书来写。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɪŋdəm] [ɔ:r] ['kɑ:mənwelθ] [ɪn][ɔ:l] ['jʊrəp] ,

But	sure	I	am	,	that	there	is	no	kingdom	or	commonwealth	in	all	Europe	,
但	当然	我	是	,	那	那里	是	不	王国	或者	联邦	在	全部	欧洲	,

但我确信，整个欧洲不存在王国或联邦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [rɪ'fɔ:rmd] , [ðeɪ] [ðen] [ɪn'veɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [seɪk] ;

but	if	they	be	reformed	,	they	then	invade	it	for	religion	sake	;
但	如果	他们	是	改革后的	,	他们	然后	入侵	它	为了	宗教	清酒	;

但如果他们改过自新，他们就会为了宗教目的而入侵；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rm] ['kæθlɪk] [ðeɪ] [prɪ'tend] ['taɪt(ə)l] ,

if	it	be	as	they	term	Catholic	they	pretend	title	,
如果	它	是	作为	他们	学期	天主教	他们	假装	标题	,

如果他们真如他们所说的天主教徒那样，他们就假装拥有这个头衔。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][kæ'sti:l][wɜ:r; wər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɛrz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ;

as	if	the	Kings	of	Castile	were	the	natural	heirs	of	all	the	world	;
作为	如果	这	国王	的	卡斯蒂利亚	是	这	自然的	继承人	的	全部	这	世界	;

仿佛卡斯蒂利亚国王是全世界的天然继承人；

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'twi:n] [bəuθ] , -

and	so	between	both	,	116
和	所以	之间	两个都	,	-

因此，两者之间，116

[noʊ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ˌʌn'sɔ:t] .

no	kingdom	is	unsought	.
不	王国	是	不请自来	.

没有哪个王国是无人觊觎的。

[wer] [ðeɪ] [der] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔ:rsɪz][tu:; tə] [ɪn'veɪd] ,

Where	they	dare	not	with	their	own	forces	to	invade	,
在哪里	他们	敢	不是	和	他们的	自己的	力量	到	入侵	,

他们不敢动用自己的军队入侵的地方，

[ðeɪ] ['beɪsli] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['treɪtəz] [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz][ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns] ,

they	basely	entertain	the	traitors	and	vagabonds	of	all	nations	,
他们	卑鄙地	招待	这	叛徒	和	流浪汉	的	全部	国家	,

他们卑鄙地款待各国叛徒和流浪汉，

['si:kɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['rʌnəˌgeɪt] ['dʒɛʒu:ɪts][tu:; tə][wɪn] ['pɑ:rtiz] ,

seeking	by	those	and	by	their	runagate	Jesuits	to	win	parties	,
寻求	经过	那些	和	经过	他们的	跑门	耶稣会士	到	赢	各方	,

这些人及其流亡的耶稣会士试图赢得政党，

[ænd; ənd][hæv; həv][baɪ] [ðæt] [mi:nz] ['ru:ɪnd] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

and	have	by	that	means	ruined	many	noble	houses	and	others	in	this	land	,
和	有	经过	那	方法	毁坏	许多	高贵	房屋	和	其他的	在	这	土地	,

并因此毁掉了这片土地上的许多贵族家庭和其他阶层。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bəuθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fæməliz] .

and	have	extinguished	both	their	lives	and	families	.
和	有	熄灭	两个都	他们的	生活	和	家庭	.

他们不仅失去了自己的生命，也失去了家人。

[wʌt] [gʊd] , ['ɑ:nər] [ɔ:r] ['fɔ:rtʃən] ['evər][mæn] [jet] [baɪ][ðem; ðəm] [ə'tʃi:vd] [ɪz] [jet] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:r] [ˌʌn'rɪtn] .

What	good	,	honour	or	fortune	ever	man	yet	by	them	achieved	is	yet	unheard	of	or	unwritten	.
什么	好的	,	荣誉	或者	财富	曾经	男人	然而	经过	他们	已达成	是	然而	闻所未闻	的	或者	不成文	.

人类通过他们所取得的任何功绩、荣誉或财富，至今仍是闻所未闻或未曾记载的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpɪst] [duː][bʌt; bət] [lʊk] ['ɪntuː] ['pɔːrtʃʊgl] ,

And	if	our	English	Papists	do	but	look	into	Portugal	,
和	如果	我们的	英语	天主教徒	做	但	看	进入	葡萄牙	,

如果我们的英国天主教徒稍微了解一下葡萄牙的情况，

[ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [haʊ][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə]

against	whom	they	have	no	pretence	of	religion	,	how	the	nobility	are	put	to
反对	谁	他们	有	不	虚伪	的	宗教	,	如何	这	贵族	是	放	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他们对这些人没有任何宗教信仰的借口，贵族们是如何被处死的，

[ɪm'prɪznd] , [ðer; ðər] [rɪtʃ] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] people117

imprisoned	,	their	rich	men	made	a	prey	,	and	all	sorts	of	people117
被监禁	,	他们的	富有的	男人	制成	一个	猎物	,	和	全部	排序	的	people117

他们被囚禁，他们的富人成了掠夺者，各种各样的人也都成了掠夺者117

['kæptɪv] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

captived	,	they	shall	find	that	the	obedience	even	of	the	Turk	is	easy	and	a
俘虏	,	他们	将	寻找	那	这	服从	甚至	的	这	土耳其人	是	简单的	和	一个

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

被俘虏后，他们会发现，即使是土耳其人的臣服也很容易，而且是一种自由。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʌv; əv][speɪn] .

in	respect	of	the	slavery	and	tyranny	of	Spain	.
在	尊重	的	这	奴隶制	和	暴政	的	西班牙	.

就西班牙的奴隶制和暴政而言。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['sisili] , [ɪn]['neɪpəlz] , [mɪ'læn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ;

What	they	have	done	in	Sicily	,	in	Naples	,	Milan	and	in	the	Low	Countries	;
什么	他们	有	完毕	在	西西里岛	,	在	那不勒斯	,	米兰	和	在	这	低的	国家	;

他们在西西里岛、那不勒斯、米兰和低地国家所做的一切；

[huː] [hæθ] [ðer; ðər] [bɪn] [sperd] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [ɔːl] ?

who	hath	there	been	spared	for	religion	at	all	?
WHO	有	那里	到过	幸存	为了	宗教	在	全部	?

究竟有谁因为宗教而幸免于难?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɜːrgər] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] ,

And	it	cometh	to	my	remembrance	of	a	certain	burgher	of	Antwerp	,
和	它	到来	到	我的	纪念	的	一个	肯定	市民	的	安特卫普	,

这让我想起了安特卫普的一位市民，

[huːz] [haʊs] ['biːɪŋ] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst]

whose	house	being	entered	by	a	company	of	Spanish	soldiers	,	when	they	first
谁	房子	存在	进入	经过	一个	公司	的	西班牙语	士兵	,	什么时候	他们	第一的

[sækt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

sacked	the	city	,
被解雇	这	城市	,

当西班牙士兵第一次洗劫这座城市时，他们闯入了其中一户人家。

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

he	besought	them	to	spare	him	and	his	goods	,
他	恳求	他们	到	空闲的	他	和	他的	商品	,

他恳求他们饶恕他和他的财物。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti][ænd; ənd]['fækʃ(ə)n] .

being	a	good	Catholic	and	one	of	their	own	party	and	faction	.
存在	一个	好的	天主教	和	一	的	他们的	自己的	派对	和	派	.

既是虔诚的天主教徒，又是他们自己政党和派系的一员。

[ðə; ði] Spaniards118

The	Spaniards118
这	Spaniards118

西班牙人118

['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

answered	that	they	knew	him	to	be	of	a	good	conscience	for	himself	,
回答	那	他们	知道	他	到	是	的	一个	好的	良心	为了	他自己	,

他们回答说，他们知道他为人正直无愧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [pleɪt] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [gʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl][hə'retɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

but	his	money	,	plate	,	jewels	and	goods	were	all	heretical	,	and
但	他的	钱	,	盘子	,	珠宝	和	商品	是	全部	异端	,	和

['ðerfɔːr] [gʊd] [praɪz] .

therefore	good	prize	.
所以	好的	奖	.

但他的钱财、器皿、珠宝和货物都是异端邪说，因此都是极好的奖赏。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'bjuːzd][ænd; ənd] ['tɔːmentid] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['flemɪŋ] ,

So	they	abused	and	tormented	the	foolish	Fleming	,
所以	他们	受虐	和	饱受折磨	这	愚蠢	弗莱明	,

于是他们虐待和折磨愚蠢的弗莱明人。

[huː] [hoʊpt] [ðæt] [æn; ən]['ægnəs]['deɪˌi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tɑːrgɪt] [ə'genst] [ɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv]

who	hoped	that	an	Agnus	Dei	had	been	a	sufficient	target	against	all	force	of
WHO	希望	那	一个	羔羊	德伊	有	到过	一个	充足的	目标	反对	全部	力量	的

[ðæt] ['hoʊli][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['neɪʃ(ə)n] .

that	holy	and	charitable	nation	.
那	圣	和	慈善	国家	.

他曾希望，《羔羊经》足以抵挡那个神圣而仁慈的国家的全部力量。

['niːðər] [hæv; həv] [ðeɪ] [æt; ət]['eni] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['proʊtest][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Neither	have	they	at	any	time	as	they	protest	invaded	the	kingdoms	of	the
两者都不	有	他们	在	任何	时间	作为	他们	反对	入侵	这	王国	的	这

['ɪndiz] [ænd; ənd][pə'ruː] ,

Indies	and	Peru	,
印第斯	和	秘鲁	,

他们也从未像他们所抗议的那样入侵过印度和秘鲁王国。

[ænd; ənd] ['elsˌwer] , [bʌt; bət]['oʊnli][led] [ˌðerʌn'tuː] , ['ræðər] , [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]

and	elsewhere	,	but	only	led	thereunto	,	rather	,	to	reduce	the	people	to
和	别处	,	但	仅有的	引领	至于	,	相当	,	到	减少	这	人们	到

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

以及其他地方，但结果却恰恰相反，反而使人们皈依了基督教。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['iːðər] [goʊld][ɔːr] ['empəri] .

than	for	either	gold	or	empery	.
比	为了	任何一个	金子	或者	帝国	.

比黄金或帝国都更重要。

[wen] [æz; əz][ɪn][wʌn]['oʊnli]['aɪlənd] called119

When	as	in	one	only	island	called119
什么时候	作为	在	一	仅有的	岛	called119

当就像在一个名为119的岛屿上一样

[ˌhispən'jəulə] , [ðeɪ] [hæv; həv]['weɪstɪd] ['θɜːrti] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['piːp(ə)l] ,

Hispaniola	,	they	have	wasted	thirty	hundred	thousand	of	the	natural	people	,
伊斯帕尼奥拉岛	,	他们	有	浪费	三十	百	千	的	这	自然的	人们	,

伊斯帕尼奥拉岛，他们屠杀了三十万当地居民。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['mɪljənz] [els] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] :

besides	many	millions	else	in	other	places	of	the	Indies	:
除了	许多	百万	别的	在	其他	地方	的	这	印第斯	:

此外，还有数百万印度人生活在印度群岛的其他地方：

[ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] ['pi:p(ə)l] [kri'eɪtɪd] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]

a	poor	and	harmless	people	created	of	God	,	and	might	have	been	won
一个	贫穷的	和	无害	人们	创建	的	上帝	,	和	可能	有	到过	韩元

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,

to	His	knowledge	,
到	他的	知识	,

一群贫穷无害的人民，是上帝所创造的，他们本可以认识上帝。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['evər][wɜ:r; wər]

as	many	of	them	were	,	and	almost	as	many	as	ever	were
作为	许多	的	他们	是	,	和	几乎	作为	许多	作为	曾经	是

[pə'sweidid] [ˌðerʌn'tu:] .

persuaded	thereunto	.
被说服	至于	.

他们当中许多人都是如此，而且几乎和以往一样多的人被说服了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wer'ʌv] [ɪz][æt; ət][lɑ:rdʒ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] [kɔ:ld]

The	story	whereof	is	at	large	written	by	a	Bishop	of	their	own	nation	called
这	故事	其中	是	在	大的	书面	经过	一个	主教	的	他们的	自己的	国家	称为

- [di:][læs]['kɑ:səz] ,

Bartholome	de	las	Casas	,
-	德	最后	卡萨斯	,

这个故事的大部分内容是由他们国家的一位名叫巴托洛梅·德·拉斯·卡萨斯的主教撰写的。

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

and	translated	into	English	and	many	other	languages	,
和	翻译	进入	英语	和	许多	其他	语言	,

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kru:əlti] .

entitled	The	Spanish	Cruelties	.
标题	这	西班牙语	残忍	.

并被翻译成英语和许多其他语言，书名为《西班牙的暴行》。

[hu:] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'poʊz] [trʌst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rævənəs] [st'reɪndʒəz] , -

Who	would	therefore	repose	trust	in	such	a	nation	of	ravenous	strangers	,	120
WHO	会	所以	休息	相信	在	这样的	一个	国家	的	贪婪的	陌生人	,	-

因此，谁会信任这样一个贪婪的陌生人组成的国家呢？120

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] ['spænjərdz] [wɪtʃ] [mɔ:r] ['gri:dɪli] [θɜ:rst]['æftər] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] ,

and	especially	in	those	Spaniards	which	more	greedily	thirst	after	English	blood	,
和	尤其	在	那些	西班牙人	哪个	更多的	贪婪地	口渴	后	英语	血	,

尤其是那些更加贪婪地渴望英国人鲜血的西班牙人，

[ðæn; ðən]['æftər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

than	after	the	lives	of	any	other	people	of	Europe	;
比	后	这	生活	的	任何	其他	人们	的	欧洲	;

比欧洲其他任何民族的生活都更甚；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hændz]

for	the	many	overthrows	and	dishonours	they	have	received	at	our	hands
为了	这	许多	推翻	和	耻辱	他们	有	已收到	在	我们的	双手

,

,

,

鉴于他们曾多次遭受我们的推翻和羞辱，

[huːz] ['wiːknəs] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [huːz] ['fɔːrsɪz][æt; ət]

whose	weakness	we	have	discovered	to	the	world	,	and	whose	forces	at
谁	弱点	我们	有	发现	到	这	世界	,	和	谁	力量	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我们已经向全世界揭露了他们的弱点，以及他们在国内的力量，

[ə'brɔːd] , [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪn]['ɪndiə] , [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

abroad	,	in	Europe	,	in	India	,	by	sea	and	land	,
国外	,	在	欧洲	,	在	印度	,	经过	海	和	土地	,

在国外，在欧洲，在印度，通过海路和陆路

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['hændfulz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ʃɪps] , [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd]

we	have	even	with	handfuls	of	men	and	ships	,	overthrown	and
我们	有	甚至	和	一把	的	男人	和	船舶	,	被推翻	和

[dis'ɔnəd] .

dishonoured	.
蒙羞	.

我们甚至只有寥寥几人和几艘船，却被击败，蒙受耻辱。

[let] [nɑːt] ['ðerfɔːr] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'lɪdʒən][soʊ'evər] , [hæv; həv] ['ʌðər] [ə'pɪnjən][ʌv; əv]

Let	not	therefore	any	Englishman	of	what	religion	soever	,	have	other	opinion	of
让	不是	所以	任何	英国人	的	什么	宗教	无论如何	,	有	其他	观点	的

[ðə; ði]['spænjərdz] , [bʌt; bət]

the	Spaniards	,	but
这	西班牙人	,	但

因此，任何英国人，无论信奉何种宗教，都不应再对西班牙人抱有其他看法。

[ðæt] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] ['siːkɪθ] [tuː; tə][wɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] , -

that	those	whom	he	seeketh	to	win	of	our	nation	,	121
那	那些	谁	他	寻求	到	赢	的	我们的	国家	,	-

他试图赢得我们国家人民的支持，121

[hiː; hi] [ɛstiːmɪθ] [beɪs] [ænd; ənd] ['treɪtərəs] , [ʌn'wɜːrði] ['pɝːsənz] , [ɔːr] ['ʌn'kɔnstənt] [fuːlz] :

he	esteemeth	base	and	traitorous	,	unworthy	persons	,	or	unconstant	fools	:
他	尊重	根据	和	叛徒	,	不配	人	,	或者	不稳定	傻瓜	:

他鄙视卑鄙无耻、背信弃义之徒，或是反复无常的傻瓜：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːsɛθ] [hɪz; ɪz] ['priːtens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət] [tuː; tə]

and	that	he	useth	his	pretence	of	religion	for	no	other	purpose	but	to
和	那	他	用法	他的	虚伪	的	宗教	为了	不	其他	目的	但	到

[bɪ'wɪtʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [prɪns] ;

bewitch	us	from	the	obedience	of	our	natural	prince	;
蛊惑	我们	从	这	服从	的	我们的	自然的	王子	;

他假借宗教之名，其目的无非是迷惑我们，使我们不服从我们天然的君主；

[ˌðer'baɪ] ['hoʊpɪŋ][ɪn][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sleɪvəri][ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

thereby	hoping	in	time	to	bring	us	to	slavery	and	subjection	,
从而	希望	在	时间	到	带来	我们	到	奴隶制	和	隶属	,

因此，他们希望最终使我们沦为奴隶和臣服者。

[ænd; ənd] [ðen] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][soʊ] ['oʊdiəs] , [ænd; ənd] [dis'deind] [æz; əz]

and	then	none	shall	be	unto	them	so	odious	,	and	disdained	as
和	然后	没有任何	将	是	到	他们	所以	令人厌恶的	,	和	轻蔑	作为

[ðə; ði] ['treɪtəz] [ðəm'selvz] ,

the	traitors	themselves	,
这	叛徒	他们自己	,

到那时，在他们眼中，再也没有比叛徒本身更令人憎恶、更令人鄙夷的人了。

[huː] [hæv; həv][soʊld][ðer; ðər] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

who	have	sold	their	country	to	a	stranger	,
WHO	有	卖	他们的	国家	到	一个	陌生人	,

他们把自己的国家卖给了陌生人，

[ænd; ənd][fər'seɪkən][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ['kɑːntreri][tuː; tə]['neɪtʃər][ɔːr][rɪ'lɪdʒən] ;

and	forsaken	their	faith	and	obedience	contrary	to	nature	or	religion	;
和	被遗弃的	他们的	信仰	和	服从	相反	到	自然	或者	宗教	;

他们背弃了信仰和服从，违背了自然或宗教的原则；

[ænd; ənd]['kɑːntreri][tuː; tə][ðæt]['hjuːmən][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnər] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

and	contrary	to	that	human	and	general	honour	,	not	only	of	Christians	,
和	相反	到	那	人类	和	一般的	荣誉	,	不是	仅有的	的	基督徒	,

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['hiːðn] [ænd; ənd] irreligious122

but	of	heathen	and	irreligious122
但	的	异教徒	和	irreligious122

这与人类普遍的荣誉感相悖，这种荣誉感不仅属于基督徒，也属于异教徒和无宗教信仰者。[122]

[neiʃəns] , [huː] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sə'steɪnd] [wʌt] ['leɪbər] [soʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['iːv(ə)n]

nations	,	who	have	always	sustained	what	labour	soever	,	and	embraced	even
国家	,	WHO	有	总是	持续	什么	劳动	无论如何	,	和	拥抱	甚至

[deθ] [ɪt'self] ,

death	itself	,
死亡	本身	,

那些历来坚持不懈地从事各种劳动，甚至坦然接受死亡的国家，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] , [prɪns] [ɔːr] ['kɑːmənwelθ] .

for	their	country	,	prince	or	commonwealth	.
为了	他们的	国家	,	王子	或者	联邦	.

为了他们的国家、王子或联邦。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['evər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə]['prɑːspər][ænd; ənd] [dɪ'fend]

To	conclude	,	it	hath	ever	to	this	day	pleased	God	to	prosper	and	defend
到	结束	,	它	有	曾经	到	这	天	高兴	上帝	到	繁荣	和	保卫

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,

her	Majesty	,
她	威严	,

总之，直到今天，上帝仍然喜悦它繁荣昌盛并保卫女王陛下。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['enəmi] , [ʌv; əv] [fɔːr'swɔːrn] ['treɪtəz] ,

to	break	the	purposes	of	malicious	enemies	,	of	foresworn	traitors	,
到	休息	这	目的	的	恶意	敌人	,	的	发誓者	叛徒	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst]['præktɪsɪz][ænd; ənd][ɪn'veɪʒənz] .

and	of	unjust	practices	and	invasions	.
和	的	不公正	实践	和	入侵	.

挫败恶意敌人、背信弃义的叛徒以及不公正的行为和侵略的阴谋。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['evər] [bɪn] ['ɑːnɝd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːðiːəst] [kɪŋz] , [sɜːrvd] [baɪ]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts] ,

She	hath	ever	been	honoured	of	the	worthiest	Kings	,	served	by	faithful	subjects	,
她	有	曾经	到过	荣幸	的	这	最值得	国王	,	服务	经过	忠实	主题	,

她一直受到最贤明君王的尊崇，并拥有忠诚的臣民侍奉。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][gɑːd] , [rɪ'zɪst] , [rɪ'pel] ,

and	shall	by	the	favour	of	God	,	resist	,	repel	,
和	将	经过	这	偏爱	的	上帝	,	抵抗	,	击退	,

并蒙神恩典，抵抗，击退，

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ɔːl] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'tempts] [ə'genst] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['kɪŋdəm] .

and	confound	all	whatsoever	attempts	against	her	sacred	person	or	kingdom	.
和	混杂	全部	任何	尝试	反对	她	神圣	人	或者	王国	.

挫败一切针对她神圣人身或王国的企图。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [let][ðə; ði]['spænjərd][ænd; ənd]['treɪtər] [vɔːnt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] ;

In	the	meantime	,	let	the	Spaniard	and	traitor	vaunt	of	their	success	;
在	这	与此同时	,	让	这	西班牙人	和	叛徒	夸	的	他们的	成功	;

与此同时，就让西班牙人和叛徒们炫耀他们的胜利吧;

[ænd; ənd][wiː; wi][hɜːr; hər] [truː] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['væsl] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]

and	we	her	true	and	obedient	vassals	guided	by	the	shining	light	of
和	我们	她	真的	和	听话	附庸	引导	经过	这	灼灼	光	的

[hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] ,

her	virtues	,
她	美德	,

而我们，是她忠诚的臣民，在她美德的光辉指引下，

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər] , [sɜːrv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə'beɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

shall	always	love	her	,	serve	her	,	and	obey	her	to	the	end	of
将	总是	爱	她	,	服务	她	,	和	服从	她	到	这	结尾	的

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

我们将永远爱她、侍奉她、服从她，直到生命的尽头。

FINIS123

FINIS123

FINIS123

FINIS123

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [fliːt] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [speɪn]

A	PARTICULAR	NOTE	OF	THE	INDIAN	FLEET	,	EXPECTED	TO	HAVE	COME	INTO	SPAIN
一个	特别的	笔记	的	这	印度	舰队	,	预期的	到	有	来	进入	西班牙

关于预计已抵达西班牙的印度舰队的特别说明

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] ['perɪʃt] [ʌv; əv]

THIS	PRESENT	YEAR	OF	1591	,	WITH	THE	NUMBER	OF	SHIPS	THAT	PERISHED	OF
这	展示	年	的	-	,	和	这	数字	的	船舶	那	遇难	的

[ðə; ði] [seɪm] ;

THE	SAME	;
这	相同的	;

截至1591年，共有多艘船只沉没;

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['spænjərdz] ,

ACCORDING	TO	THE	EXAMINATION	OF	CERTAIN	SPANIARDS	,
根据	到	这	考试	的	肯定	西班牙人	,

根据对某些西班牙人的调查，

['leɪtli] ['teɪkən] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] LONDON125126

LATELY	TAKEN	AND	BROUGHT	INTO	ENGLAND	BY	THE	SHIPS	OF	LONDON125126
最近	已采取	和	带来	进入	英格兰	经过	这	船舶	的	LONDON125126

最近由伦敦的船只运抵英国125126

[ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]['noʊvə][his'peiniə, -'pɑː-] , [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['setɪŋ]

The	fleet	of	Nova	Hispania	,	at	their	first	gathering	together	and	setting
这	舰队	的	新星	西班牙	,	在	他们的	第一的	采集	一起	和	环境

[fɔːrθ] , [wɜːr; wər] - [seɪlz] .

forth	,	were	52	sails	.
前进	,	是	-	帆	.

新西班牙舰队首次集结出发时，共有 52 艘帆船。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ʌv; əv] - [tʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	Admiral	was	of	600	tons	,	and	the	Vice	-	Admiral	of	the	same
这	上将	曾是	的	-	吨	,	和	这	副	-	上将	的	这	相同的

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

“海军上将”号排水量为600吨，“海军中将”号排水量也为600吨。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [tʌnz][ə; eɪ] [piːs] ,

Four	or	five	of	the	ships	were	of	900	and	1000	tons	a	piece	,
四	或者	五	的	这	船舶	是	的	-	和	-	吨	一个	片	,

其中四五艘船的吨位在900吨到1000吨之间。

[sʌm; səm] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] - [tʌnz] .

some	500	and	400	,	and	the	least	of	200	tons	.
一些	-	和	-	,	和	这	至少	的	-	吨	.

约有 500 吨和 400 吨，最少也有 200 吨。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fliːt] - [wɜːr; wər][kæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] - [men][baɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

Of	this	fleet	19	were	cast	away	,	and	in	them	2600	men	by	estimation	,
的	这	舰队	-	是	投掷	离开	,	和	在	他们	-	男人	经过	估算	,

这支舰队中有19艘船被遗弃，据估计船上有2600人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['noʊvə][his'peiniə, -'pɑː-] , [soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

which	was	done	along	the	coast	of	Nova	Hispania	,	so	that	of	the	same
哪个	曾是	完毕	沿着	这	海岸	的	新星	西班牙	,	所以	那	的	这	相同的

[fliːt] ,

fleet	,
舰队	,

这项行动是在新西班牙海岸进行的，因此，同一支舰队的行动也.....

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hə'vænə] , [bʌt; bət] [θriː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [seɪlz] .

there	came	to	the	Havana	,	but	three	and	thirty	sails	.
那里	来了	到	这	哈瓦那	,	但	三	和	三十	帆	.

来到哈瓦那，但只有三十三艘帆船。

[ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['terə] ['fɝːmə] , [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][speɪn] , - [seɪlz]

The	fleet	of	Terra	Firma	,	were	at	their	first	departure	from	Spain	,	50	sails
这	舰队	的	泰拉	公司	,	是	在	他们的	第一的	离开	从	西班牙	,	-	帆

,

,
,

特拉菲尔玛号船队首次从西班牙启航，共有50艘帆船。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər]['nɑːmbrə][diː]['diːoʊs] , [wer] [ðeɪ] [dɪd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['leɪdɪŋ] ,

which	were	bound	for	Nombre	de	Dios	,	where	they	did	discharge	their	lading	,
哪个	是	边界	为了	名称	德	神	,	在哪里	他们	做过	释放	他们的	装载	,

这些货物原本要运往诺姆布雷德迪奥斯，并在那里卸下了货物。

[ænd; ənd] [ðens] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] [seɪk] ,

and	thence	returned	to	Cartagena	,	for	their	healths	sake	,
和	因此	返回	到	卡塔赫纳	,	为了	他们的	健康	清酒	,

为了健康起见，他们随后返回了卡塔赫纳。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [sed] ['nɑːmbrə]

until	the	time	the	treasure	was	ready	they	should	take	in	,	at	the	said	Nombre
直到	这	时间	这	宝藏	曾是	准备好	他们	应该	拿	在	,	在	这	说	名称

[diː]['diːoʊs] .

de	Dios	.
德	神	.

在宝藏准备好之前，他们应该按照上述的“上帝之名”进行收藏。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [fli:t] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

But	before	this	fleet	departed	,	some	were	gone	by	one	or	two	at	a	time	,
但	前	这	舰队	已离开	,	一些	是	已消失	经过	一	或者	二	在	一个	时间	,

-

127

-

但在舰队启程之前，有些船只已经一两艘地离开了，127

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] - [seɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fli:t] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][hə'vænə] .

so	that	only	23	sails	of	this	fleet	arrived	in	the	Havana	.
所以	那	仅有的	-	帆	的	这	舰队	到达的	在	这	哈瓦那	.

因此，这支舰队只有 23 艘船抵达了哈瓦那。

[æt; ət][ðə; ði][hə'vænə][ðer; ðər][met] { - [seɪlz][ʌv; əv]['noʊvə][his'peiniə, -'pɑ:-] .

At	the	Havana	there	met	{	33	sails	of	Nova	Hispania	.
在	这	哈瓦那	那里	遇见	{	-	帆	的	新星	西班牙	.

在哈瓦那，遇到了{33艘新西班牙号帆船。

{ - [seɪlz][ʌv; əv] ['terə] ['fɝ:mə] .

{	23	sails	of	Terra	Firma	.
{	-	帆	的	泰拉	公司	.

{ 23 艘 Terra Firma 的帆。

{ - [seɪlz][ʌv; əv][sæn][dəu'mi:ŋgəu] .

{	12	sails	of	San	Domingo	.
{	-	帆	的	圣	多明戈	.

圣多明各的 12 艘帆船。

{ [naɪn][seɪlz][ʌv; əv] [hʌndʊrəs] .

{	9	sails	of	Hunduras	.
{	9	帆	的	洪都拉斯	.

{ 9 艘洪都拉斯帆船。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] - [ʃɪps] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ænd; ənd][set][seɪl] [tə'geðər] , [æt; ət][ðə; ði][hə'vænə] ,

In	the	whole	77	ships	,	which	joined	and	set	sail	together	,	at	the	Havana	,
在	这	所有的	-	船舶	,	哪个	加入	和	放	帆	一起	,	在	这	哈瓦那	,

总共77艘船，在哈瓦那集结并一同扬帆起航，

[ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] ,

the	17th	of	July	,	according	to	our	account	,
这	17th	的	七月	,	根据	到	我们的	帐户	,

根据我们的记录，7月17日，

[ænd; ənd] [kept] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [dɪ'gri:z] ,

and	kept	together	until	they	came	into	the	height	of	35	degrees	,
和	保留	一起	直到	他们	来了	进入	这	高度	的	-	学位	,

并一直保持在一起，直到气温达到35度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][wɪnd][æt; ət] [saʊθ] [west] ,

which	was	about	the	tenth	of	August	,	where	they	found	the	wind	at	south	west	,
哪个	曾是	关于	这	第十	的	八月	,	在哪里	他们	成立	这	风	在	南	西方	,

大约在八月十日，他们发现当时刮的是西南风。

[tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] south128

changed	suddenly	to	the	north	,	so	that	the	sea	coming	out	of	the	south128
已更改	突然	到	这	北	,	所以	那	这	海	未来	出去	的	这	south128

突然转向北方，使得海水从南方涌出128

[west] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['veri]['vaɪələnt][æt; ət] [nɔ:rθ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][ɔ:l]['ɪntu:] [greɪt]

west	**,**	**and**	**the**	**wind**	**very**	**violent**	**at**	**north**	**,**	**they**	**were**	**put**	**all**	**into**	**great**
西方	,	和	这	风	非常	暴力	在	北	,	他们	是	放	全部	进入	伟大的

[ɪk'streməti] ,

extremity	**,**
末端	,

西风，北风又非常猛烈，他们都陷入了极大的困境。

[ænd; ənd] [ðen] [fɜ:rst][lɔ:st][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [fli:t] , [wɪð; wɪθ] - [men][ɪn][hɜ:r; hər] ;

and	**then**	**first**	**lost**	**the**	**General**	**of**	**their**	**fleet**	**,**	**with**	**500**	**men**	**in**	**her**	**;**
和	然后	第一的	丢失的	这	一般的	的	他们的	舰队	,	和	-	男人	在	她	;

然后，他们首先失去了舰队的旗舰，船上有 500 名士兵；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ['æftər] [ə'nʌðər] [stɔ:rm]['raɪzɪŋ] ,

and	**within**	**three**	**or**	**four**	**days**	**after**	**another**	**storm**	**rising**	**,**
和	之内	三	或者	四	天	后	其他	风暴	上升	,

另一场风暴来临后的三四天内，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɪps] [kæst][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][men]

there	**were**	**five**	**or**	**six**	**other**	**of**	**the**	**biggest**	**ships**	**cast**	**away**	**with**	**all**	**their**	**men**
那里	是	五	或者	六	其他	的	这	最大	船舶	投掷	离开	和	全部	他们的	男人

,

,

,

还有五六艘其他最大的船只连同船上所有人员一起被困在海里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][vaɪs] - ['ædmərəl] .

together	**with**	**their**	**Vice**	**-**	**Admiral**	**.**
一起	和	他们的	副	-	上将	.

与他们的海军中将一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [dɪ'gri:z] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [gru:] [ə'nʌðər] [greɪt]

And	**in**	**the**	**height**	**of**	**48**	**degrees**	**about**	**the**	**end**	**of**	**August**	**,**	**grew**	**another**	**great**
和	在	这	高度	的	-	学位	关于	这	结尾	的	八月	,	生长	其他	伟大的

[stɔ:rm] ,

storm	**,**
风暴	,

八月底气温高达48华氏度（约8摄氏度），另一场大风暴也随之形成。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [fli:t] ['seɪvɪŋ] - [seɪlz][wɜ:r; wər][kæst][ə'weɪ] : [wɪtʃ] - [seɪlz] [kept] [tə'geðər] ,

in	**which**	**all**	**the**	**fleet**	**saving**	**48**	**sails**	**were**	**cast**	**away**	**:**	**which**	**48**	**sails**	**kept**	**together**	**,**
在	哪个	全部	这	舰队	保存	-	帆	是	投掷	离开	:	哪个	-	帆	保留	一起	,

舰队中除48张帆外全部被抛弃：这48张帆则被保留了下来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] - [ænd; ənd]['flɔ:rɪs; 'floʊri:z] ,

until	**they**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**Islands**	**of**	**Coruo**	**and**	**Flores**	**,**
直到	他们	来了	在	视线	的	这	岛屿	的	-	和	弗洛雷斯	,

直到他们看到了科鲁奥岛和弗洛雷斯岛，

[ə'baʊt][ðə; ði] 5th [ɔ:r] 6th of129

about	**the**	**5th**	**or**	**6th**	**of129**
关于	这	5th	或者	6th	of129

大约是129年的第5或第6天

[sep'tembər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ;

September	**,**	**at**	**which**	**time**	**a**	**great**	**storm**	**separated**	**them**	**;**
九月	,	在	哪个	时间	一个	伟大的	风暴	分开	他们	;

九月，一场大风暴将他们分开；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] - [ɔ:r] - [wɜ:r; wər]['æftər] [si:n] [baɪ] [ði:z] ['spænjərdz][tu:; tə][raɪd][æt; ət] ['æŋkər]
of **which** **number** **15** **or** **16** **were** **after** **seen** **by** **these** **Spaniards** **to** **ride** **at** **anchor**
的 哪个 数字 - 或者 - 是 后 已见 经过 这些 西班牙人 到 骑 在 锚
['ʌndər][ðə; ði][tɜ:r'seɪrə] ;
under **the** **Tercera** **;**
在下面 这 第三 ;

其中第 15 或 16 艘船后来被这些西班牙人看到停泊在 Tercera 号船下；

[ænd; ənd] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] [mɔ:r] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][es] . ['maɪkəlz] ;
and **twelve** **or** **fourteen** **more** **to** **bear** **with** **the** **Island** **of** **S** **.** **Michael's** **;**
和 十二 或者 十四 更多的 到 熊 和 这 岛 的 S . 迈克尔的 ;

还有十二到十四个人要前往圣迈克尔岛；

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər] [ðæt] [ði:z] ['spænjərdz][wɜ:r; wər]['teɪkən] , ['kænɑ:t] [jet] [bi:; bi]
what **became** **of** **them** **after** **that** **these** **Spaniards** **were** **taken** **,** **cannot** **yet** **be**
什么 成为 的 他们 后 那 这些 西班牙人 是 已采取 , 不能 然而 是
['sɜ:rtəˌfaɪd] ;
certified **;**
认证 ;

这些西班牙人被俘后他们的下落，目前还无法确定；

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ɑ:r; ər] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['i:ðər]
their **opinion** **is** **,** **that** **very** **few** **of** **the** **fleet** **are** **escaped** **,** **but** **are** **either**
他们的 观点 是 , 那 非常 很少 的 这 舰队 是 逃脱 , 但 是 任何一个
[draʊnd] [ɔ:r]['teɪkən] .
drowned **or** **taken** **.**
溺水 或者 已采取 .

他们认为，舰队中只有极少数人能够逃脱，其余的人要么溺水身亡，要么被俘虏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv] [leɪt] ['sɜ:rtəˌfaɪd] ,
And **it** **is** **otherwise** **of** **late** **certified** **,**
和 它 是 否则 的 晚的 认证 ,

另有其他近期认证信息。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [fli:t] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][speɪn] [ðɪs] [jɪr] ,
that **of** **this** **whole** **fleet** **that** **should** **have** **come** **into** **Spain** **this** **year** **,**
那 的 这 所有的 舰队 那 应该 有 来 进入 西班牙 这 年 ,

今年本应进入西班牙的这支舰队的总数，

['bi:ɪŋ] - [seɪl] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [ə'raɪvd] [bʌt; bət] - .
being **123** **sail** **,** **there** **are** **as** **yet** **arrived** **but** **25** **.**
存在 - 帆 , 那里 是 作为 然而 到达的 但 - .

共有 123 艘帆船，目前只有 25 艘到达。

[ðɪs] [noʊt][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['spænjərdz] ,
This **note** **was** **taken** **out** **of** **the** **examination** **of** **certain** **Spaniards** **,**
这 笔记 曾是 已采取 出去 的 这 考试 的 肯定 西班牙人 ,

这份笔记是从对某些西班牙人的检查记录中摘录出来的。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [baɪ][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
that **were** **brought** **into** **England** **by** **six** **of** **the** **ships** **of** **London** **,**
那 是 带来 进入 英格兰 经过 六 的 这 船舶 的 伦敦 ,

这些物品是由伦敦的六艘船运到英国的。

[wɪtʃ] [tʊk] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] ['ɪndiən] [fli:t] , [nɪr] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] [ə'zɔ:z] .
which **took** **seven** **of** **the** **above** **named** **Indian** **fleet** **,** **near** **the** **Islands** **of** **Azores** **.**
哪个 采取 七 的 这 多于 命名 印度 舰队 , 靠近 这 岛屿 的 亚速尔群岛 .

其中七艘战舰来自上述印度舰队，在亚速尔群岛附近被击沉。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈtruːli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [æn; ən] [əˈbrɪdʒmənt]
“ It may be truly said that the commandment of the sea is an abridgement
” 它 可能 是 真的 说 那 这 诫命 的 这 海 是 一个 删节
[ɔːr] [ə; eɪ] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈmɑːnərki] .
or a quintessence of a universal monarchy .
或者 一个 精华 的 一个 普遍的 君主制 .

“可以说，海洋法则就是普世君主制的缩影或精髓。”

” [ˈfrænsɪs] [ˈbeɪkən] .
” Francis Bacon .
” 弗朗西斯 熏肉 .

弗朗西斯·培根。

[ˈlɛtʃwɝθ] : [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːdən] [pres] .
Letchworth : At the Arden Press .
拉奇沃思 : 在 这 阿登 按 .

莱奇沃思：在阿登出版社。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfəˈneɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈprefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant preference was found in the original book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] ; [ˌʌnˈbæləns] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [maːrks] [wɜːr; wər]
Simple typographical errors were corrected ; unbalanced quotation marks were
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 不平衡 引述 标记 是
[ˈremɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] ,
remedied when the change was obvious ,
已补救 什么时候 这 改变 曾是 明显的 ,

简单的拼写错误已更正；不平衡的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [left] [ˌʌnˈbæləns] .
and otherwise left unbalanced .
和 否则 左边 不平衡 .

否则就会失去平衡。

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [pəˈziʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ɑːn]
The larger illustrations have been positioned at the tops of the pages on
这 更大的 插图 有 到过 定位 在 这 最高额 的 这 页面 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd] ,
which they originally appeared ,
哪个 他们 起初 出现 ,

较大的插图被放置在它们最初所在页面的顶部。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðæt] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] [ɔːr] [ˈpærəˌgræf] .
even when that placed them in the middle of sentences or paragraphs .
甚至 什么时候 那 放置 他们 在 这 中间 的 句子 或者 段落 .

即使这样会将它们置于句子或段落的中间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] :

This	was	done	to	simulate	the	appearance	of	the	original	book	:
这	曾是	完毕	到	模拟	这	外貌	的	这	原来的	书	:

这样做是为了模拟原书的外观：

['evri] [peɪdʒ] [kən'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɔːr] ['bɑːtəm] ,

every	page	contained	at	least	one	illustration	at	the	top	or	bottom	,
每一个	页	包含	在	至少	一	插图	在	这	顶部	或者	底部	,

每页顶部或底部至少有一幅插图。

[waɪl] ['meni] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][peɪdʒ][ɪn]

while	many	paragraphs	and	some	sentences	were	more	than	one	page	in
尽管	许多	段落	和	一些	句子	是	更多的	比	一	页	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

许多段落和一些句子都超过了一页的长度。

[ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌɪlə'streiʃəns] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [kɔːrs] [laɪnz]

The	black	-	and	-	white	illustrations	were	printed	with	thick	,	coarse	lines
这	黑色的	-	和	-	白色的	插图	是	打印	和	厚的	,	粗	线条

[ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['bɔːrdərz] .

and	irregular	borders	.
和	不规律的	边界	.

黑白插图采用粗线条印刷，边缘不规则。

[ðæt] [ə'pɪrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [ɪn] [ðɪs] ['iːbʊk] .

That	appearance	has	been	retained	in	this	eBook	.
那	外貌	有	到过	保留	在	这	电子书	.

该外观在本电子书中得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神